



**Thông Báo Thường Niên Quyền  
Hạn Phụ Huynh và Học Sinh**

**Và**

**Những Tiêu Chuẩn Hạnh Kiêm**

**2023-2024**

Để Biết Thêm về Các Trường và Các Chương Trình Hãy Lên Trang Mạng Tại  
[Scusd.edu](http://Scusd.edu)

# Hướng Dẫn Ở Nhà Khi Bệnh và Quay Lại Trường

Bất kỳ học sinh hay nhân viên nào xét nghiệm dương tính với Covid-19 phải ở nhà và liên lạc vị giám sát hay hiệu trưởng. Vị giám sát phải báo cáo ngay cho Dịch Vụ Y Tế thông qua email tới (Covidreport@scusd.edu) để truy tầm việc tiếp xúc.

Bất kỳ ai có triệu chứng cũng phải ở nhà và tuân theo hướng dẫn bên dưới.



## Ở NHÀ NẾU QUÍ VỊ CÓ BẤT KỲ TRIỆU CHỨNG THEO SAU:

- Sốt hay ớn lạnh
- Ho
- Thở gấp hay khó thở
- Mệt mỏi
- Đau cơ hay đau người
- Nhức đầu
- Mỏi mắt vị giác hay khứu giác
- Đau họng
- Nghẹt mũi hay chảy mũi
- Tiêu chảy
- Buồn nôn hay nôn mửa



## QUÍ VỊ CÓ THỂ QUAY LẠI TRƯỜNG SAU KHI:

**Trải qua 5 ngày, tối thiểu 24 giờ hết sốt mà không dùng thuốc giảm sốt và các triệu chứng khác được cải thiện HAY**

Xuất trình một xét nghiệm âm tính với COVID-19 và tối thiểu 24 giờ khi cơn sốt được cải thiện mà không dùng thuốc giảm sốt và các triệu chứng khác đang cải thiện.

**HAY**

Xuất trình một giấy báo của vị bác sĩ xác nhận rằng các triệu chứng hiện tại là do tình trạng mãn tính hoặc do quá trình bệnh tật khác

**Các tình trạng mãn tính:** Cá nhân có giấy tờ xác nhận tình trạng mãn tính không truyền nhiễm có thể quay lại trường khi các triệu chứng được cải thiện. Vị bác sĩ có thể chẩn đoán do bị bệnh chứ không phải là COVID-19 và cung cấp một giấy cho phép quay lại trường sớm hơn 5 ngày. Cá nhân không được quản lý, các triệu chứng giống như Covid mới (chẳng hạn như nghẹt mũi, ho, chảy nước mũi) có thể được gọi về nhà cho đến khi triệu chứng được cải thiện. Nếu có thắc mắc về các trường hợp của cá nhân, xin liên hệ y tá hay dịch vụ y tế trường.

Các triệu chứng bị dị ứng thì giống như các triệu chứng COVID-19 sớm. Nhiều người xét nghiệm dương tính với Covid nói rằng, "Tôi nghĩ tôi bị dị ứng." Nếu một người có triệu chứng dị ứng mới hay xấu đi, họ nên xét nghiệm để loại trừ COVID-19. Nếu xét nghiệm là âm tính họ có thể quay lại làm việc hay đi học

# Chào Mừng Năm Học 2023-2024



## Học Khu Sacramento

Các Học Sinh và Gia Đình Học Khu Sacramento thân mến:

Thật là vinh hạnh và đặc ân cho tôi với tư cách là Tổng Quản Trị Học Khu Sacramento chào mừng quý vị đến với năm học 2023-2024.

Học khu Sacramento đang nỗ lực hơn bao giờ hết để đảm bảo học sinh của chúng tôi nhận được một nền giáo dục chất lượng cao. Cam kết với quý vị là chúng tôi sẽ sử dụng kinh nghiệm dày dặn của các giáo viên và đội ngũ nhân viên tài năng của chúng tôi để đáp ứng nhu cầu của con quý vị để các em tốt nghiệp từ học khu của chúng tôi với số lượng lựa chọn nhiều nhất sau bậc trung học trong số các lựa chọn đa dạng nhất.

Các gia đình là những đối tác quan trọng nhất của chúng tôi. Đó là lý do tôi yêu cầu quý vị vui lòng tham gia cùng chúng tôi để thăm nhuần cho mỗi và từng học sinh một niềm đam mê học tập suốt đời. Quý vị có thể giúp bằng cách đảm bảo việc con mình đi học mỗi ngày, tham gia những buổi họp và tiếp xúc với giáo viên của con quý vị, và chia sẻ cách thức điều hành của chúng tôi để giúp chúng tôi có thể phục vụ quý vị được tốt hơn.

Xin chắc rằng chúng tôi có thông tin liên lạc mới nhất của gia đình quý vị để chúng tôi có thể cập nhật cho quý vị biết về sự tiến bộ của con mình và gửi cho quý vị các thông tin về nhà trường và học khu. Chúng tôi cũng cần thông tin này để chúng tôi có thể liên lạc quý vị trong trường hợp khẩn cấp bởi vì sức khỏe và sự an toàn của các học sinh, nhân viên, và cộng đồng là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi.

Cảm ơn quý vị đã ủy nhiệm học khu chúng tôi cung ứng cho con quý vị một nền giáo dục chất lượng. Tôi mong đợi được nhìn thấy quý vị tại các trường và đảm bảo đội ngũ của chúng tôi là những nhà giáo dục tận tâm và giàu kinh nghiệm cung cấp cho con quý vị những dịch vụ tốt nhất.

Chân thành,

Lisa Allen, Quyền Tổng Quản Trị  
Học Khu Sacramento



### Board of Education

Chinua Rhodes, President, Area 5  
Lavinia Grace Phillips, Vice President, Area 7  
Jasjit Singh, 2nd Vice President, Area 2  
Tara Jeane, Area 1  
Christina Pritchett, Area 3  
Jamee Villa, Area 4  
Taylor Kayatta, Area 6  
Liam McGurk, Student Board Member

### Cabinet

Lisa Allen, Interim Superintendent  
Lisa Allen, Deputy Superintendent  
Brian Heap, Chief Communications Officer  
Vacant, Chief Information Officer  
Cancy McArn, Chief Human Resource Officer  
Vacant, Chief Business Officer  
Yvonne Wright, Chief Academic Officer

### **TUYÊN BỐ KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ**

Học khu Sacramento ngăn cấm phân biệt đối xử, đe dọa, sách nhiễu (bao gồm sách nhiễu tình dục) hay bắt nạt dựa trên nhận thức hay thực tế của một người về tổ tiên, màu da, tình trạng khuyết tật, dân tộc hay chủng tộc, tôn giáo, biểu hiện giới tính, xác định giới tính, tình trạng di dân, nguồn gốc quốc gia, tính dục, khuynh hướng tính dục, hoặc liên kết với một người hay một nhóm người có một hay nhiều đặc điểm về nhận thức hay thực tế này. Có thắc mắc hay khiếu nại, liên lạc Viên Chức Tuân Thủ về Bình Đẳng và Người Điều Phối Tilte IX:

Melinda Iremonger – 5735 47th Avenue,  
SacramentoCA, 95824; 916-643-7446; [Melinda-iremonger@scusd.edu](mailto:Melinda-iremonger@scusd.edu).

Đối với các câu hỏi liên quan đến nhân viên hay các khiếu nại, liên hệ vị Phụ Tá Tổng Quản Trị Học Khu Phụ trách Nhân Sự: Cancy McArn, 5735 47th Avenue, Sacramento CA, 95824; (916) 643-7474; [cancy-mcarn@scusd.edu](mailto:cancy-mcarn@scusd.edu).

Người Điều Phối Section 504 C: Trống Chỗ

## **MỤC LỤC – LIỆT KÊ THEO TỪNG MỤC**

### **CÁC DỊCH VỤ Y TẾ VÀ HỖ TRỢ HỌC SINH**

- Các Dịch Vụ Y Tế..... 1
- Covid-19 Kế Hoạch Trở Lại sự Lành Mạnh ..... 1
- Tiêm Chủng của Học Sinh .....1
- Các Dịch Vụ Y Tế Bảo Mật .....1
- Khám Sức Khỏe .....1
- Kiểm Tra Sức Khỏe Cho Học sinh lớp 1.....1
- Đánh Giá Nha Khoa.....1
- Điều Trị Khẩn Cấp .....1
- Thuốc Men của Học Sinh tại trường .....1
- Thuốc Được Đưa Tại Nhà .....2
- Thông Tin Bệnh Tiểu Đường Loại 2 .....2
- Bệnh Tiểu Đường Loại 1 ..... 2
- Hướng Dẫn Ở Nhà và Ở Bệnh Viện  
Khuyết Tật Tạm Thời .....2
- Khoản Bồi Hoàn Y Tế cho Dịch Vụ Sức Khỏe.....2
- Chính Sách Chăm Sóc Sức Khỏe .....3
- Chương Trình Thai Sản/Nuôi Con .....3
- Các Trung tâm Hỗ trợ Học sinh .....3
- Các Dịch Vụ Hỗ Trợ LGBTQ+.....3
- Ghi Danh Bảo Hiểm Y Tế .....3
- Bảo hiểm Tai Nạn Học sinh .....3
- Các Dịch Vụ Vô Gia Cư .....3
- Mục 504 .....4
- Ngăn Ngừa Tự Tử ..... 4
- Mẫu Thông Báo Hằng Năm ..... 4
- Quản Lý Thuốc Trừ Sâu .....5

### **GHI DANH**

- Trung Tâm Ghi Danh .....5
- Trung Tâm Định Hướng và Tuyển Chọn (MOC) .....5
- Chứng Từ Căn Cước/Nơi Cư Ngụ .....5
- Ghi Danh Học Sinh Vô Gia Cư ..... 6
- Sự Phóng Thích/Tự do .....6
- Làm Việc Trong Học Khu .....6
- Người Chăm Sóc .....6
- Giấy Cam Kết của Người Chăm Sóc .....6
- Nhận Nuôi Dưỡng .....6
- Yêu Cầu Trường Cụ Thể .....6
- Thông Báo Trường Thay Thế .....6
- Thoả Thuận Ngoài Học Khu .....6
- Chính Sách Nội Vi Học Khu .....7

### **CHUYÊN CẦN VÀ THAM GIA**

- Phòng Tham Gia và Chuyên Cần Học Sinh:  
Nhóm CARE..... 7
- Tháng 9 -tháng nhận thức việc đi học chuyên cần.....7
- Tầm quan trọng của việc Đi Học Chuyên Cần..... 7
- Thông Báo về Chuyên Cần ..... 7
- Cần Làm Gì Khi Một Học Sinh Phải Nghỉ Học/  
Xác Nhận việc Vắng Mặt .....8
- Vắng Mặt Có Lý Do (AR 5113) .....8

- Học Bù .....8
- Vắng Mặt Thường Xuyên .....9
- Vắng Mặt Không Xin Phép .....9
- Trốn Học ..... 9
- Kế Hoạch Hỗ Trợ việc Tham Gia .....9
- Hội Đồng Xem Xét Chuyên Cần Trường  
(SARB) ..... 9
- Hồ Sơ Vắng Mặt Không Chính Xác .....10
- Dịch Vụ Y Tế Bảo Mật .....10
- Những Yêu Cầu Nhập Học Đại Học ..... 10
- Những Yêu Cầu Tốt Nghiệp & Vào Đại Học.....11

### **NHỮNG TIÊU CHUẨN HẠNH KIỂM VÀ HỌC TẬP TRUNG THỰC**

- AR 5144 của Học Khu .....12
- Giới Thiệu Chính Sách của Hội Đồng Giáo Dục  
Và Những Quy Định Hành Chánh ..... 12
- Kỷ Luật Học Sinh .....12
- Các Quyền của Học Sinh ..... 12
- Các Quyền của Phụ Huynh..... 12
- Trách Nhiệm của Ban Giám Hiệu Trường ..... 12
- Trách Nhiệm của Phụ Huynh, Người Giám  
Hộ, và Thành Viên Gia Đình..... 12
- Trách Nhiệm và Giáo Viên và Trợ Giáo ..... 12
- Các Thiết Bị Điện Tử Phát Tín Hiệu (BP 5131.2)... 13
- Chống Bắt Nạt và Sách Nhiều (BP 5145.4) ..... 13
- Chính Sách Khám Xét và Tịch Thu ..... 13
- Đình Chi Học..... 13
- Đuổi Học ..... 13
- Các Phương Pháp Hỗ Trợ Học Sinh ..... 14
- Luật Giáo Dục của Cali 48900 .....15
- Luật Giáo Dục Cali 48900 .....15
- Luật Giáo Dục Cali 48915 ..... 17
- Luật Giáo Dục Cali 48915 ..... 17
- Title IX, Chính Sách về Quấy Rối  
Tình Dục 5145.7..... 18
- Title V .....24

### **CÁC CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC THAY THẾ**

- American Legion Continuation HS .....24
- Capital City (Independent Study)..... 24
- Charles A. Jones Skills & Business..... 24
- Sacramento Accelerated Academy ..... 24
- Success Academy .....24

### **CÁC VẤN ĐỀ HỌC SINH/PHỤ HUYNH**

- Tham Gia vào Hội Đồng Cố Vấn ..... 24
- Thời Gian làm Tình Nguyện và Các Nguồn..... 24
- Khảo Sát Trẻ Em Lành Mạnh Cali ..... 25
- Khảo Sát Mạch Tim Lành Mạnh của Kevin..... 25
- Kiểm Tra Tâm Lý ..... 25
- Quyền Riêng Tư của Học Sinh và Gia Đình .....25
- Học sinh Tham Gia Khảo Sát ..... 25
- Khảo Sát Mối Quan Hệ Gia Đình/Hành Vi/  
Quan Hệ Chính Trị .....25
- Không Hút Thuốc Trong Trường ..... 26

- Bảo Hiểm Học Sinh ..... 26
- Ăn Trưa Miễn Phí hay Giảm Giá..... 26
- Tài Sản Cá Nhân ..... 26

## PHỔ BIẾN TIN TỨC THEO DANH MỤC

- Xác Định Học Bạ của Học Sinh..... 26
- Thông Báo Quyền Riêng Tư của Học Sinh..... 26
- Nhân Viên Tuyển Mộ Quân Đội..... 27
- Truyền Thông/Việc Học của Học Sinh ..... 27

## VIỆC GIẢNG DẠY

- Hệ Thống Hỗ Trợ Nhiều Bậc ..... 27
- Tài Liệu Giảng Dạy và Giáo Trình ..... 27
- Tài Liệu Giảng Dạy Bị Mất hay Hư Hỏng/Giữ Lại Lớp, Bằng Cấp hay Bảng Điểm ..... 27
- Quan Sát ..... 28
- Phẩm Chất của Giáo Viên ..... 28
- Tín Ngưỡng..... 28
- Vắng Mặt do Hướng Dẫn Y Tế Về Đạo Đức Tôn Giáo..... 28
- Giáo Trình..... 28
- Phương Thuật Động Vật..... 28
- Giáo Dục Sức Khỏe Tính dục Tổng quát ..... 28
- Ngày Học Rút Ngắn và Bồi Dưỡng Nghiệp Vụ ..... 28
- Giảm Lệ Phí Cho Kỳ Thi Tú Tài Quốc Tế và Xếp Lớp Nâng Cao ..... 28
- Cố Vấn Nghề Nghiệp..... 28
- Học Bạ Đánh Giá Khả Năng..... 29
- Họp Phụ Huynh/Người Giám Hộ với Giáo Viên và Hiệu Trưởng..... 29
- Nội Qui của Trường và Thành Tích Học Tập ..... 29
- Lên Lớp và Ở Lại Lớp ..... 29
- Những Kỳ Vọng về Học Tập ..... 29
- Tham Gia Trong Việc Đánh Giá của Tiểu Bang (EC 60615, 5 CCR 852)..... 29
- Qui Định Sử Dụng Máy Tính và Mạng Máy Tính, Công Nghệ và Mô Hình Học Tập Từ Xa Trực Tuyến ..... 29
- Việc Sử Dụng Máy Tính Trường, Mạng, Công Nghệ, và mô hình Học Từ Xa Trực Tuyến ..... 30
- Chương trình Giáo dục Mỹ Da Đỏ ..... 30
- Chương Trình Ngôn Ngữ của Học Khu..... 30
- Tham gia phụ huynh và cộng đồng ..... 31
- Chương Trình Học Tập Mở Rộng ..... 31
- Cá Nhân Khuyết Tật ..... 32
- Giáo Dục Đặc Biệt ..... 32
- Tìm Trẻ ..... 32
- Mục 504 ..... 35
- Không Kỳ Thi ..... 35
- Không Kỳ Thi Giới Tính..... 35
- Lập Gia Đình, Mang Thai, và Nuôi Dạy Con ..... 37
- Học Phí ..... 45

## CÁC ĐIỀU LUẬT VÀ QUI ĐỊNH LIÊN BANG

- Nguồn Quỹ Title I của Liên Bang..... 46

- Các Trường Thuộc Title 1..... 46
- Chính Sách của Hội Đồng Giáo Dục về việc Tham Gia của Phụ Huynh..... 46
- Văn Phòng Dịch Vụ Pháp Lý ..... 47
- Thủ Tục Khiếu Nại của Phụ Huynh ..... 48
- Danh Mục Trường ..... 49
- Giấy Phép Chuyên Học Ngoài Học Khu (ITP)..... 50
- Xác Nhận Các Tiêu Chuẩn Hạnh Kiêm ..... 55
- Thừa Nhận Đã Nhận Thông Báo Hằng năm về Quyền của Phụ Huynh và Học Sinh ..... 55

## CÁC VĂN PHÒNG HÀNH CHÍNH HỌC KHU

Child Development Department (Phòng Phát Triển Trẻ Em)	643-7800
Enrollment Center (Trung Tâm Ghi Danh)	643-2400
Foster Youth Services (Dịch Vụ Thanh Thiếu Niên Nhận Nuôi)	643-9409
GATE (Giáo Dục Năng Khiếu và Tài Năng)	643-2348
Homeless Services Office (Phòng Dịch Vụ Vô Gia Cư)	277-6892
Library Services (Dịch Vụ Thư Viện) .....	643-7447
Multilingual Literacy (Phòng Hỗ Trợ Học Vấn Đa Ngữ)	643-9446
Matriculation and Orientation Center (Trung Tâm Định Hướng & Tuyển Chọn)	643-2374
Nutrition Services (Dịch Vụ Dinh Dưỡng)	643-6715
Open Enrollment (Ghi Danh Mở)	643-9075
Parent Resource Center (Trung Tâm Hỗ Trợ Phụ Huynh)	643-7897
Special Education (Giáo Dục Đặc Biệt)	643-9174
State and Federal Programs (Chương Trình Liên Bang và Tiểu Bang)	643-9051
Student Hearing and Placement Department (Phòng Xét Xử và Sắp Xếp Học Sinh)	643-9425
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Behavior (Hạnh Kiêm)</li> <li>• Student Records (Hồ Sơ Học Sinh)</li> <li>• Transcripts (Bảng Điểm)</li> <li>• Title IX Compliance Officer (Viên Chức Phụ Trách Khiếu Nại)</li> <li>• Constituent Services (Dịch Vụ Pháp lý)</li> </ul>	
Student Support & Health Services (Dịch vụ Y Tế và Hỗ Trợ Học Sinh)	643-9144
Superintendent's Office (Văn Phòng Tổng Quản Trị giám Học Khu)	643-9000
Transportation (Phương Tiện Chuyên Chở)	277-6475
Youth Development Support Services (Dịch Vụ Hỗ Trợ Phát Triển Thanh Thiếu Niên)	643-9262

## MỤC LỤC – LIỆT KÊ THEO MẪU TỰ CHỮ CÁI

American Legion Continuation High School.....	24
Bài Làm Bù.....	8
Bảo Hiểm Học sinh.....	26
Bảo Hiểm Tai Nạn Học Sinh .....	3
Bằng Chứng về Danh tính/Nơi Cư Ngụ.....	5
Bệnh Tiêu Đường Loại 1 .....	2
Bồi Hoàn Y Tế cho Các Dịch vụ Sức khoẻ.....	2
BP & AR 1312.3.....	37
Buổi họp Phụ huynh hay Người giám hộ với Giáo viên và Hiệu trưởng.....	29
Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá.....	26
Các Cá Nhân Khuyết Tật.....	32
Các Chương Trình Tiếp Thu Ngôn Ngữ và Ngôn Ngữ có sẵn .....	30
Các Dịch Vụ Hỗ trợ LGBTQ+.....	3
Các Dịch Vụ Y Tế Bảo Mật.....	1
Các Dịch Vụ Y Tế Bảo Mật.....	10
CÁC DỊCH VỤ Y TẾ VÀ HỖ TRỢ HỌC SINH.....	1
Các Dịch Vụ Y Tế .....	1
Các Học sinh Lập Gia Đình/Mang Thai/Nuôi Con.....	35
Các Phương Pháp Hỗ Trợ Học Sinh .....	14
Các Trung Tâm Hỗ Trợ Học Sinh.....	3
Các Trường Title I .....	46
CÁC VẤN ĐỀ HỌC SINH/PHỤ HUYNH .....	24
Cam Kết của Phụ Huynh và Học sinh về Tiêu Chuẩn Hạnh Kiểm.....	52
Capital City School (Tự Học).....	24
Covid-19 Kế Hoạch Trờ Lại Sự Lành Mạnh .....	1
Cổ Vấn Nghề Nghiệp.....	28
Chính sách của Hội Đồng giáo dục về việc Tham gia của Phụ huynh .....	46
Chính sách Khám xét và Tịch thu.....	13
Chính Sách Lành Mạnh .....	3
Chính Sách Nội Vi Học khu .....	7
Chính Sách Title IX về Sách Nhiều Tình Dục (BP 5145.7)...	18
Chống Bất Nạt và Sách Nhiều .....	13
CHUYÊN CẦN & THAM GIA.....	7
Chương Trình Giáo Dục Người Mỹ Da Đỏ .....	30
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC THAY THẾ.....	24
Chương Trình Học Tập Mở Rộng.....	31
Chương Trình Thai Sản/Nuôi Con.....	3
Danh Bạ Trường .....	49
Dịch Vụ Vô Gia Cư .....	3

District AR 5144 .....	12
Đánh Giá Sức Khoẻ Nha Khoa .....	1
Điều trị Khẩn cấp .....	1
Đình Chi Học .....	13
Đuổi Học .....	13
Đức Tin ....	28
Ghi Danh Bảo Hiểm Y Tế.....	3
Ghi Danh Học Sinh Vô Gia Cư.....	6
GHI DANH .....	5
Giảm Lệ Phí kỳ thi Lớp Nâng Cao và Tú Tài Quốc Tế .....	28
Giảng Dạy Tại Nhà và Bệnh Viện – Khuyết Tật Tạm Thời.....	2
GIẢNG DẠY .....	27
Giáo Dục Đặc Biệt .....	32
Giáo Dục Sức Khoẻ Giới Tính Tổng Quát.....	28
Giáo Trình và Tài Liệu Giảng Dạy .....	27
Giáo Trình .....	28
Giấy Cam Kết của Người Chăm Sóc .....	6
Giấy Phép Chuyển Học Ngoài Học Khu (ITP) .....	50
Giới Thiệu Chính Sách của Hội Đồng Giáo dục và Những Quy định Hành chánh .....	12
Hệ Thống Hỗ Trợ Nhiều Bậc .....	27
Học Bạ Đánh Giá Khả Năng .....	29
Hồ Sơ Chuyên Cần Không Chính Xác.....	10
Hội Đồng Quản trị xem xét Hồi phục Chuyên cần của Học sinh (SARB).....	9
Kế Hoạch Hỗ trợ việc Tham Gia (ESP) .....	9
Kiểm Tra Sức Khoẻ cho Học sinh Lớp 1 .....	1
Kiểm Tra Tâm Lý.....	25
Kỷ Luật Học Sinh.....	12
Khám Sức Khoẻ .....	1
Khảo Sát Mối Quan Hệ Gia Đình/Hành Vi/ Khảo Sát Pulse Lành Mạnh của Kelvin.....	25
Khảo Sát Trẻ Em Lành Mạnh của Cali .....	25
Không Hút Thuốc Lá trong Trường .....	26
Không Phân Biệt Đối Xứ .....	35
Không Phân Biệt Giới Tính và Tính Dục.....	35
Làm Gì khi Một Học Sinh Cần Phải Vắng Mặt .....	8



Làm việc trong Học khu .....	6	Tham Gia của Phụ Huynh và Cộng Đồng.....	31
Lệ phí Học sinh.....	45	Tham gia Khảo sát của học sinh .....	25
Lên Lớp và Ở Lại Lớp .....	29	Tham Gia vào Các Đánh Giá của Tiểu Bang.....	29
Luật Giáo Dục Cali 48900 .....	15	Tham Gia vào Hội Đồng Cố Vấn .....	24
Luật Giáo Dục Cali 48915 .....	17	Tháng 9 là Tháng Nhận Thức về Chuyên Cần.....	7
Mẫu Thông Báo Hằng Năm.....	4	Thiết bị Điện tử Phát tín hiệu.....	13
Miễn Trừ Giảng Dạy Sức khoẻ do Niềm Tin Tôn giáo (Đạo đức) .....	28	Thoả Thuận Ngoại Vi Học Khu.....	6
Mục 504 .....	4	Thông Báo Chuyên Cần.....	7
Mục 504.....	33	Thông Báo Quyền Riêng Tư của Học sinh .....	26
Nội qui của Trường và Thành tích học tập .....	29	Thông Báo Trường Thay Thế .....	6
Ngày Học Tối Thiểu và Phát Triển Nhân Viên.....	28	Thông Tin Bệnh Tiểu Đường loại 2.....	2
Ngăn Ngừa Tự Tử.....	4	Thời Gian Làm Tình nguyện Viên và Các Nguồn .....	24
Nguồn Tài Trợ Title I của Liên Bang .....	46	Thủ Tục Khiếu Nại của Phụ Huynh.....	48
Người Chăm Sóc.....	6	Thuốc Uống của Học sinh tại Trường.....	2
Nhận Nuôi Dưỡng.....	6	Thuốc Uống Được Đưa tại Nhà.....	2
Nhóm Care.....	7	Thừa Nhận việc Nhận Thông Báo Hằng Năm về Quyền của Phụ Huynh và Học sinh .....	55
Những kỳ Vọng Việc Học tập.....	29	Trách Nhiệm của Ban Giám Hiệu Trường.....	12
<b>NHỮNG QUI ĐỊNH VÀ ĐẠO LUẬT LIÊN BANG.....</b>	<b>46</b>	Trách Nhiệm của Giáo Viên và Nhân Viên Hỗ Trợ .....	12
Những Yêu Cầu Nhập Học Đại Học.....	10	Trách Nhiệm của Phụ huynh, Người giám hộ và Thành viên gia đình.....	12
Những Yêu Cầu Tốt Nghiệp & Vào Học Đại Học .....	11	Trốn Học.....	9
Phẩm Chất Nhân Viên .....	28	Trung tâm Định hướng và Tuyển Sinh (MOC) .....	5
Phẫu Thuật Động Vật.....	28	Trung Tâm Ghi Danh.....	5
Phòng Tham Gia & Chuyên Cần Học sinh:		Trung Tâm Giáo Dục & Hướng Nghiệp Charles A. Jones ....	24
Quan Hệ Chính Trị .....	25	Truyền Thông/Việc Học của Học sinh .....	27
Quản Lý Thuốc Trừ Sâu .....	5	Văn Phòng Dịch Vụ Pháp Lý .....	47
Quan Sát.....	28	Vắng Mặt có Lý Do .....	8
Qui Định Sử Dụng Máy Tính và Mạng Máy Tính, Công Nghệ và Mô Hình Học Tập Từ Xa Trực Tuyến .....	29	Vắng Mặt Không có Lý Do .....	9
Quyền của Học sinh.....	12	Vắng Mặt Thường Xuyên.....	9
Quyền của Phụ huynh.....	12	Việc Sử Dụng Máy Tính Trường, Mạng, Công Nghệ, và mô hình Học Từ Xa Trực Tuyến .....	30
Quyền Riêng Tư của Học sinh và Gia Đình .....	25	Xác Định Học Bạ của Học sinh .....	26
Sacramento Accelerated Academy .....	24	Yêu Cầu Trường Cụ Thể .....	6
Success Academy .....	24		
Sự Tự do/Phóng thích .....	6		
Tài Liệu Giảng Dạy Bị Mất hay Hư hỏng /Rút tên, Bảng			
Tài Sản Cá Nhân.....	26		
Tầm Quan Trọng của Đi Học Chuyên Cần.....	7		
Tiêm Chung Học Sinh .....	1		
Tiến Trình Vắng Mặt Chính Thức của SCUSD .....	7		
<b>TIẾT LỘ TIN TỨC THEO DANH MỤC.....</b>	<b>26</b>		
<b>TIÊU CHUẨN HẠNH KIỂM VÀ HỌC TẬP TRUNG THỰC.....</b>	<b>12</b>		
Tìm Trẻ.....	32		
Title V .....	24		
Tốt nghiệp hay Bảng Điểm .....	27		
Tuyển Mộ Quân Đội.....	27		



## **DỊCH VỤ Y TẾ VÀ HỖ TRỢ HỌC SINH**

Các Dịch Vụ Y Tế và Hỗ Trợ Học Sinh (SSHS) cung cấp một loạt các nguồn sức khỏe, tình cảm xã hội cho các học sinh và gia đình.

### **DỊCH VỤ Y TẾ**

Nhân viên Dịch Vụ Y Tế cung cấp các chương trình và dịch vụ cho học sinh, gia đình, và cộng đồng nhằm hỗ trợ về mặt thể chất, tinh thần, và sức khỏe xã hội để thành công trong nhà trường và trong đời sống. Các y tá trường, giáo viên, và nhân viên có chứng nhận cung cấp những can thiệp, đánh giá, sàng lọc, giáo dục, và giới thiệu liên quan đến sức khỏe. Chúng tôi là những nhà vận động sức khỏe cho trẻ em bằng cách trợ giúp các gia đình và cộng đồng để quản lý những vấn đề sức khỏe và cho phép các học sinh tiếp cận việc học tập. Cần thêm thông tin về dịch vụ y tế, truy cập

<https://www.scusd.edu/health-services>. Để có một danh sách đầy đủ các Y Tá Trường, truy cập

<https://www.scusd.edu/pod/contact-your-schools-nurse>.

### **COVID-19 KẾ HOẠCH TRỞ LẠI SỰ LÀNH MẠNH**

Nhân viên Dịch Vụ Y Tế tiếp tục làm việc chặt chẽ với Bộ Y Tế Công Cộng Cali và Sở Y Tế Công Cộng Quận Hạt Sacramento để đảm bảo chính sách về bệnh truyền nhiễm của chúng tôi phù hợp với các nhiệm vụ và các đề nghị hiện tại. SCUSD tiếp tục cam kết để đảm bảo các học sinh có thể đi học, trong lúc chúng tôi đang làm tất cả để ngưng sự lây lan của COVID-19 và các bệnh truyền nhiễm khác. Để đọc được hướng dẫn mới nhất, truy cập trang mạng của chúng tôi tại:

<https://returntogether.scusd.edu/return-health>

### **CHÍCH NGỪA CHO HỌC SINH**

Trẻ em phải được chích ngừa để phòng ngừa một số bệnh nhất định trước khi được nhận vào học, trừ khi một giấy miễn trừ y tế được vị bác sĩ cung cấp và chấp thuận thông qua hệ thống CAIR-ME tại Bộ Y Tế Công Cộng Cali. Học khu có thể thực hiện chủng ngừa hoặc kiểm soát bệnh truyền nhiễm cho học sinh với sự đồng ý của phụ huynh hay người giám hộ. (Luật giáo dục số 49403, 48216) Cần thêm thông tin, xin lên trang mạng Tiêm Chủng của Dịch Vụ Y Tế SCUSD tại <https://www.scusd.edu/immunization> [www.scusd.edu/health-services](https://www.scusd.edu/health-services) để biết thêm tin tức hay gọi cho Phòng Dịch Vụ Y Tế tại số 916-643-9412.

### **NHỮNG DỊCH VỤ Y TẾ BẢO MẬT**

Các học sinh ở độ tuổi 12 trở lên có thể vắng mặt vì lý do nhận những dịch vụ y tế bảo mật (tham vấn về sức khỏe tính dục và thuốc và chất cồn) mà không cần có sự đồng ý của phụ huynh hay người giám hộ (Luật Giáo Dục § 46010.1).

### **KHÁM SỨC KHOẺ**

Một học sinh có thể được miễn khám sức khỏe bất cứ lúc nào phụ huynh hay người giám hộ nộp một văn bản tường trình cho nhà trường là họ không đồng ý khám sức khỏe cho con

minh. Khi một học sinh có giấy miễn trừ với lý do chính đáng để tin rằng cháu bé đang phải chịu đựng vì một căn bệnh truyền nhiễm hay lây lan được thừa nhận, cháu đó sẽ được tạm miễn việc đi học. (Luật Giáo Dục số § 49451)

Việc kiểm tra thị lực và thính giác của một học sinh sẽ được tiến hành bởi một nhân viên có quyền hạn trong lúc học mẫu giáo, khi nhập học lần đầu tiên trong các trường của Cali, và cho các lớp 2, 5, và 8, trừ khi phụ huynh/người giám hộ đưa cho nhà trường một giấy chứng nhận của bác sĩ hay bác sĩ nhãn khoa xác nhận việc đã tiến hành kiểm tra trước đó hay một lá thư từ chối việc kiểm tra lâm sàng.

Học khu có thể tiến hành kiểm tra lâm sàng bổ sung, có thể bao gồm, nhưng không giới hạn tới, các đánh giá, kiểm tra sàng lọc và khám sức khỏe như được xác nhận bởi một nhân viên y tế. (Luật Giáo Dục số § 49452, § 49452.5)

### **KIỂM TRA SỨC KHOẺ CHO LỚP 1**

Luật tiểu bang đòi hỏi mỗi trẻ khi nhập học lớp một, trong vòng 90 ngày sau khi vào học, phụ huynh hay người giám hộ phải xuất trình Giấy Xác Nhận Đã Khám Sức Khỏe được vị bác sĩ chứng thực và ký tên để nhập học (Báo Cáo Khám Sức Khỏe cho việc Nhập Học), xác nhận rằng em học sinh đó đã được khám sức khỏe trong vòng 18 tháng qua. Phụ huynh hay người giám hộ có thể đệ đơn phản đối hay xin miễn trừ bằng việc nêu lý do tại sao em đó không thể khám bệnh được. (Luật Y Tế và An Toàn số §§ 124085, 124105)

### **ĐÁNH GIÁ NHA KHOA**

Hồ sơ đánh giá nha khoa do một vị nha sĩ thực hiện được yêu cầu cho tất cả các học sinh học mẫu giáo và lớp một đang theo học tại một trường công lập lần đầu tiên.

Việc đánh giá nha khoa phải được hoàn tất trong vòng 12 tháng trước khi nhập học hoặc vào ngày 31 tháng 5 cho năm học đầu tiên của học sinh.

Nếu một trường hay học khu tổ chức một buổi kiểm tra nha khoa miễn phí mà tại đó các vị chuyên môn sức khỏe nha khoa tiến hành kiểm tra, việc kiểm tra răng miệng của học sinh sẽ được đánh giá trừ khi phụ huynh hay người giám hộ gửi văn bản từ chối. (Luật Giáo Dục số 49452.8)

### **ĐIỀU TRỊ KHẨN CẤP**

Sốc phản vệ là một phản ứng dị ứng nghiêm trọng có thể đe dọa đến tính mạng mà có thể xảy ra sau khi gặp phải một kích thích dị ứng, chẳng hạn như thức ăn, thuốc uống, bị côn trùng cắn, chất cao su hoặc tập thể dục.

Các triệu chứng bao gồm hẹp đường thở, ngứa hay phát ban, buồn nôn hay ói mửa, nhịp tim yếu và chóng mặt. Người ta ước tính có khoảng 25% các học sinh chưa từng được chẩn đoán trước đây bị phản ứng do sốc phản vệ xảy ra do thức ăn hoặc dị ứng khác ở trong giờ học. Nếu không được tiêm thuốc epinephrine ngay lập tức bằng cách gọi các dịch vụ y tế khẩn cấp, có thể dẫn đến tử vong. Việc xác nhận và điều trị thật nhanh chóng có thể giúp cứu sống nạn nhân. Những thay đổi gần đây của Luật Giáo Dục § 49414 yêu cầu các học khu cung cấp máy tiêm chích tự động epinephrine cho các y tá trường

và nhân viên đã được đào tạo và cho phép họ sử dụng máy tiêm chích tự động epinephrine cho bất cứ học sinh nào có thể bị sốc phản vệ bất kể lai lịch đã được biết. (Luật Giáo Dục số § 49414)

AEDs là những thiết bị được lập ra để quản lý việc tim bị sốc do điện giật làm cho Tim nạn nhân Ngung Đột Ngột. “thuốc chữa điện giật” này cho phép tim bệnh nhân bắt đầu tự đập khi tim ngừng nhịp gây tử vong còn được gọi là Ventricular Fibrillation. Cứ sốc chỉ có thể được thực hiện sau khi thiết bị xác nhận bệnh nhân đang trong tình trạng ngưng tim, không thể thực hiện một cú sốc không phù hợp. Theo đạo luật Giáo Dục số §35179.6, mỗi trường của Cali phải có ít nhất một AED dành cho các chương trình thể thao liên ngành. AED phải được kiểm tra và bảo dưỡng liên tục, và bất kỳ người dùng nào (như huấn luyện viên) phải trải qua khoá đào tạo CPR và AED. Liên lạc Ban Giám Hiệu các trường về các địa điểm AED hoặc Dịch Vụ Y Tế tại số 916-643-9412 để biết thêm thông tin.

Naloxone là một loại thuốc cứu mạng nhằm đảo ngược việc sử dụng quá liều chất gây nghiện trong lúc có chút ít hay không ảnh hưởng tới cá nhân nếu chất thuốc phiện không có trong hạng mục của họ. Naloxone hoạt động bằng cách ngăn chặn các vị trí hấp thụ chất gây nghiện, đảo ngược tác động của độc tố do sử dụng quá liều. Naloxone yêu cầu phải có toa thuốc được chỉ định của bác sĩ nhưng không phải là chất được kiểm soát. Nó được biết là có ít tác dụng phụ và không có khả năng gây nghiện. Naloxone được sử dụng khi một bệnh nhân có dấu hiệu sử dụng quá liều chất gây nghiện. Luật Giáo Dục Cali số § 49414.3 và Cal. Bus. & Prof. Code § 4119.8 cho phép cung cấp Naloxone tại trường. Liên lạc Ban Giám Hiệu trường hay Dịch Vụ Y Tế tại số 916-643-9412 để biết thêm thông tin.

### **THUỐC MEN CỦA HỌC SINH TẠI TRƯỜNG**

Học sinh nào cần uống thuốc tại trường theo toa bác sĩ và muốn có sự giúp đỡ của nhân viên trường phải nộp giấy hướng dẫn của bác sĩ hay bác sĩ phẫu thuật và một giấy tường trình của phụ huynh hay người giám hộ muốn nhà trường giúp đỡ thực hiện theo hướng dẫn của bác sĩ. (Luật giáo dục số 49480.)

Trách nhiệm của phụ huynh/người giám hộ là cung cấp thuốc đúng nhãn hiệu, hộp đựng thuốc gốc cùng với sự hướng dẫn cách sử dụng của bác sĩ có thẩm quyền. Đối với các loại thuốc có toa bác sĩ, hộp đựng thuốc cũng cần có tên và số điện thoại của hiệu thuốc, nhận dạng học sinh, và tên và số điện thoại của bác sĩ có thẩm quyền. (5CCR 606).

Bất cứ học sinh nào mang và tự sử dụng theo toa bác sĩ như loại thuốc tự chích epinephrine và/hay thuốc suyễn loại hít, phải nộp bản tường trình theo hướng dẫn của bác sĩ bao gồm việc xác nhận học sinh đó có thể tự mình sử dụng thuốc và một giấy xác nhận bằng văn bản của phụ huynh hay người giám hộ gồm: 1) đồng ý cho tự dùng thuốc, 2) Cung cấp cho y tá trường hay một nhân viên được chỉ định biết đề tham khảo với bác sĩ liên quan tới bất cứ thắc mắc nào muốn về thuốc men đó, và 3) báo cho học khu và nhân viên trường biết trách nhiệm pháp lý nếu học sinh bị phản ứng nghịch do kết quả việc tự dùng thuốc. Giấy xác nhận bằng văn bản được yêu cầu dành cho bất cứ loại thuốc nào tại trường cần được nộp tối thiểu hằng năm và thường xuyên hơn nếu loại thuốc, liều lượng và số lần dùng thuốc hoặc lý do sử dụng có thay đổi. (Luật giáo dục số 48980, 49423, 49423.1)

### **THUỐC THANG ĐƯỢC GIA ĐÌNH ĐƯA**

Phụ huynh hay người giám hộ cần phải thông báo cho nhà trường biết nếu một học sinh đang tiếp tục tuân theo chế độ điều trị với thuốc đó liên tục cho tới khi trở lại bình thường. Với sự đồng ý của phụ huynh hay người giám hộ, y tá trường hay nhân viên nào được chỉ định có thể liên lạc với bác sĩ về những phản ứng phụ của thuốc đối với cơ thể, trí tuệ và thái độ cư xử của học sinh, cũng như những dấu hiệu về thái độ và những triệu chứng tác hại do tác dụng phụ, quên không uống hay uống quá liều lượng cho phép. (Luật giáo dục số 49480.)

### **THÔNG TIN VỀ BỆNH TIỂU ĐƯỜNG LOẠI 2**

Nếu quý vị có bệnh tiểu đường loại 2, các tế bào trong cơ thể của quý vị hấp thụ đường không đúng cách (glucose) từ thức ăn. Nếu không được điều trị, bệnh tiểu đường loại 2 có thể gây ra những vấn đề cho sức khoẻ như bệnh tim mạch, thận, và đột quỵ. Nó được đề nghị rằng các học sinh đang có biểu hiện hay có nguy cơ hay dấu hiệu cảnh báo với bệnh tiểu đường loại 2 cần được kiểm tra lâm sàng (kiểm tra) về căn bệnh này. Theo luật Giáo Dục Cali đoạn 49452.7, tin tức về bệnh tiểu đường loại 2 được cung cấp cho các phụ huynh và người giám hộ của các học sinh sắp lên lớp 7 mỗi năm. Để biết thêm về bệnh tiểu đường loại 2, xin truy cập [www.scusd.edu/health-services](http://www.scusd.edu/health-services).

### **BỆNH TIỂU ĐƯỜNG LOẠI 1**

Bệnh tiểu đường loại 1 trong trẻ em là một bệnh tự miễn nhiễm mà có thể gây tử vong nếu không được điều trị. Theo luật Giáo Dục Cali đoạn 49452.6, tin tức về bệnh tiểu đường cung cấp cho các phụ huynh và người giám hộ có thể được tìm thấy trên trang mạng. Xin truy cập [www.scusd.edu/health-services](http://www.scusd.edu/health-services) để tìm hiểu thêm.

### **HƯỚNG DẪN TẠI NHÀ VÀ BỆNH VIỆN – KHUYẾT TẬT TẠM THỜI**

Phụ huynh/người giám hộ có quyền cho con mình nhận sự giảng dạy riêng nếu không thể đến trường hoặc không thể đến trường do khuyết tật tạm thời. Phụ huynh phải thông báo cho nhà trường nếu con họ nhập viện hoặc không thể đi học. Giảng dạy riêng có thể được cung cấp tại nhà của trẻ, trong bệnh viện hoặc cơ sở y tế nơi cư ngụ khác. Nếu bệnh viện hay cơ sở nằm trong học khu khác, học khu đó sẽ cung cấp việc giảng dạy riêng cho cá nhân. (Luật Giáo Dục số 48206.3 et seq và 48208)

Để tìm hiểu thêm thông tin về chương trình hướng dẫn tại nhà và bệnh viện, truy cập: <https://www.scusd.edu/general-education-home-hospital-instruction>

### **BỒI HOÀN TRỢ GIÚP Y TẾ CHO CÁC DỊCH VỤ Y TẾ**

Chương trình trợ giúp Y Tế cho phép SCUSD nhận được bồi hoàn cho các dịch vụ y tế đã cung cấp tại trường cho các học sinh đủ điều kiện nhận Medi-Cal. Các dịch vụ này bao gồm việc kiểm tra lâm sàng thị giác và thính giác, trị liệu ngôn ngữ và vật lý trị liệu, khám sức khoẻ và hướng dẫn cách dự đoán và giảng dạy sức khoẻ.

Để nhận số tiền liên bang cho các chương trình Trợ Giúp Y Tế Medicaid, học khu phải cố gắng thu thập tin tức bảo hiểm y tế của học sinh và quyền được gửi hóa đơn cho các dịch vụ y tế này thông qua các công ty bảo hiểm y tế tư nhân cũng như Medi-Cal. Nếu các gia đình có bảo hiểm y tế tư nhân cho học sinh của họ (không phải là Medi-Cal). **Đề đồng ý tiết lộ PHI cho mục đích**

**thanh toán Medi-Cal cho các dịch vụ đủ điều kiện, xin đánh dấu vào ô áp dụng ở trang cuối của thông báo này.**

Đồng ý hay thiếu sự đồng ý để tiết lộ PII (trang cuối) sẽ không ảnh hưởng đến dịch vụ y tế trường cung cấp cho các học sinh, và phụ huynh/người giám hộ cũng sẽ không bị tính tiền cho các dịch vụ này. Cần thêm tin tức về chính sách này, xin gửi email [medi-cal@scusd.edu](mailto:medi-cal@scusd.edu).

### **CHÍNH SÁCH CHĂM SÓC SỨC KHOẺ**

Chính sách Chăm Sóc Sức Khỏe cho Học Sinh của Hội Đồng Giáo Dục số 5030 được sửa đổi để tuân thủ với các qui định của liên bang và tiểu bang nhằm giới hạn việc chỉ được bán các thực phẩm có danh mục đạt được sự chỉ dẫn về chất bổ dưỡng cho học sinh suốt ngày học trong trường. Đối với các trường từ Mẫu Giáo Chuyển Tiếp đến lớp 8, các qui định có hiệu lực từ giữa đêm cho đến nửa giờ sau ngày học hoặc giờ học thêm (bất kỳ phần nào đến sau). Đối với các trường trung học, các qui định có hiệu lực từ giữa đêm đến nửa giờ sau ngày học. Các nhân viên SCUSD, các tổ chức phụ huynh, và các tổ chức bên ngoài sẽ không sử dụng bất kỳ thực phẩm hay nước giải khát có gas nào như là phần thưởng, khuyến khích, hay hình thức xử phạt cho thành tích học tập hoặc hạnh kiểm tốt. Để biết thêm xin lên trang mạng tại [www.scusd.edu/district-wellness-committee](http://www.scusd.edu/district-wellness-committee).

### **CHƯƠNG TRÌNH THAI NHI/NUÔI CON:**

Chương trình thai nhi/nuôi dạy con của SSHS hỗ trợ sự lành mạnh cho các phụ huynh học sinh SCUSD và con cái của họ. Mục tiêu của chúng tôi là để duy trì việc học tập thành công cho các học sinh và hỗ trợ các kỹ năng trong đời sống để bước vào thế giới, chuẩn bị lên đại học hay nghề nghiệp. Một khi học sinh được xác định đang mang thai hay nuôi con, một đơn giới thiệu sẽ được gửi tới người điều phối SSHS. Người điều phối sẽ gặp gỡ học sinh để tiến hành đánh giá các nhu cầu và cung cấp một bộ hồ sơ chào đón. Bộ hồ sơ gồm có các nguồn chăm sóc y tế, kế hoạch gia đình, các quyền cho con bú và quyền học tập của các em và quyền bảo vệ theo Title IX. Title IX bảo vệ các học sinh đang mang thai, nuôi con hoặc những học sinh đã mang thai không bị loại ra khỏi hoặc đang tham gia vào bất kỳ phần nào của chương trình giáo dục. SSHS hợp tác với các cơ quan cộng đồng để giới thiệu các học sinh nhận các dịch vụ và sự hỗ trợ toàn diện. Với sự hợp tác mang tính chiến lược, mục tiêu của chúng tôi là nhằm nâng cao kiến thức và kỹ năng của phụ huynh học sinh để họ trở thành những người vận động cho việc giáo dục bản thân, những phụ huynh thành công và có sự chuyển tiếp lành mạnh sang tuổi trưởng thành.

<https://www.scusd.edu/pregnant-parenting-students>.

### **TRUNG TÂM HỖ TRỢ HỌC SINH**

Các trung tâm hỗ trợ học sinh SSC cung cấp liên tục những hỗ trợ kết hợp mở rộng lĩnh vực phát triển thanh thiếu niên, các dịch vụ gia đình, bồi dưỡng học vấn, sức khỏe thể chất, và sức khỏe tâm thần. Nhân viên hỗ trợ học sinh cung cấp các hỗ trợ và dịch vụ để loại bỏ rào cản về học tập và thúc đẩy các học sinh đạt thành tích học tập và sức khỏe tổng quát. Các dịch vụ cung cấp bao gồm:

- Thông tin và giới thiệu
- Quản lý trường học/điều phối dịch vụ

- Giới thiệu tư vấn gia đình và cá nhân
- Đánh giá khủng hoảng/trả lời khủng hoảng

Trong năm học 2023-24, SCUSD sẽ tiếp tục mở rộng các dịch vụ SSC tới các trường khác. Xin truy cập trang mạng Trung Tâm Hỗ Trợ Học sinh tại <https://www.scusd.edu/supportcentersites> để có thêm thông tin về nhân viên Trung Tâm Hỗ Trợ Học Sinh và các nguồn lực theo Trường.

### **CÁC DỊCH VỤ HỖ TRỢ LGBTQ+**

Chương trình dịch vụ hỗ trợ LGBTQ+ của SCUSD nhằm mục đích cung cấp cho các trường nguồn lực và hỗ trợ của học khu để đáp ứng các nhu cầu của các em đồng tính nam, đồng tính nữ, lưỡng tính, chuyển giới, và thanh thiếu niên và gia đình khác thường. Thông qua việc vận động, xây dựng cộng đồng, và giáo dục, chương trình dịch vụ hỗ trợ tìm kiếm để tạo ra một môi trường mà tất cả học sinh cảm thấy an toàn và được xác nhận. Cần thêm tin tức, xin gọi số (916) 643- 7997 hay truy cập [www.scusd.edu/lgbtq-support-services](http://www.scusd.edu/lgbtq-support-services).

### **GHI DANH BẢO HIỂM Y TẾ**

Học Khu Sacramento cam kết đảm bảo rằng tất cả các học sinh có quyền nhận chăm sóc y tế phù hợp. Cần thêm tin tức xin email [ConnectCenter@scusd.edu](mailto:ConnectCenter@scusd.edu). Thông tin có thể được tìm thấy tại [www.scusd.edu/health-access-and-advocacy](http://www.scusd.edu/health-access-and-advocacy).

Việc ghi danh bảo hiểm y tế theo sau được thực hiện tại chỗ tại 5601 47th Avenue vào mỗi tuần.

- Kiểm tra sơ khởi để xác nhận có đủ tiêu chuẩn
- Tiếp cận và ghi danh bảo hiểm y tế
- Hỗ trợ việc hướng dẫn sức khỏe
- Cần giúp bằng tiếng Tây Ban Nha (916) 643-2351

### **BẢO HIỂM TAI NẠN CỦA HỌC SINH**

Cần thông tin liên quan đến bảo hiểm Tai Nạn của Học Sinh, xin truy cập trang mạng Bộ Phận Quản Lý Rủi Ro & Khuyết Tật tại <https://www.scusd.edu/post/student-insurance> hay truy cập trực tiếp trang mạng đơn Bảo Hiểm Học Sinh tại: <https://studentinsuranceusa.com/>.

Thông tin và đơn Bảo Hiểm Học sinh có sẵn TRỰC TUYẾN tại <https://studentinsuranceusa.com/>. Nhấn vào “Enroll now.” Mẫu đơn cũng có thể tiếp cận trên internet của Học khu ở trang Quản Lý Rủi Ro & Khuyết Tật tại: <https://www.scusd.edu/post/student-insurance>.

Cần thêm thông tin hay giúp đỡ để ghi danh vào chương trình Bảo Hiểm Học Sinh, xin liên lạc Bảo Hiểm Học Sinh tại (800)367-5830.

### **DỊCH VỤ CHO NGƯỜI VÔ GIA CƯ**

SCUSD đang khảo sát tất cả các gia đình và học sinh khi ghi danh và hai lần một năm về tình trạng nhà ở của họ để sẵn sàng xác định các học sinh và gia đình có thể đủ điều kiện nhận hỗ trợ và dịch vụ bổ sung. Theo đạo luật Hỗ Trợ Người Vô Gia Cư McKinney-Vento, Subtitle B của Title VII, Giáo Dục Cho Các Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên Vô Gia Cư (U.S.C § 1143 et seq.), các học sinh vô gia cư là những em thiếu nơi cư ngụ qua đêm phù hợp, đều đặn và ổn định.

Chương trình Dịch Vụ Vô Gia Cư hỗ trợ việc ghi danh, chuyên cần, và thành tích học tập cho các học sinh vô gia cư để đảm bảo

chúng được tiếp cận những cơ hội giáo dục công bằng. Các học sinh vô gia cư có quyền học tập tại trường nguyên thủy hay được ghi danh tức thì tới trường nơi cư ngụ (theo lợi ích tốt nhất của các em), cũng như những quyền khác và sự bảo vệ.

Cần thêm tin tức và để ghi danh học sinh nhận được quyền và dịch vụ vô gia cư, gọi cho Văn Phòng Dịch Vụ Vô Gia Cư tại số (916) 643-2450; email [homeless-services@scusd.edu](mailto:homeless-services@scusd.edu); hay truy cập <https://www.scusd.edu/homeless-services>.

## MỤC 504

Mục 504 của Đạo Luật Phục Hồi Chức Năng năm 1973 là một đạo luật của liên bang nhằm bảo vệ các cá nhân bị phân biệt đối xử do tình trạng khuyết tật. Những yêu cầu không phân biệt đối xử của đạo luật áp dụng cho các nhân viên và tổ chức đang nhận trợ giúp tài chính từ các bộ và cơ quan liên bang. Các tổ chức này và nhà tuyển dụng bao gồm các học sinh và các thực thể giáo dục công lập khác.

Bộ phận Dịch Vụ Hỗ Trợ và Sức Khỏe Học Sinh cung cấp tầm nhìn của học khu về các điều kiện của Mục 504.

<https://www.scusd.edu/section-504-accomodations>

## NGĂN NGỪA TỰ TỬ

Tỉ lệ tự tử đang gia tăng đáng kể, và nó là nguyên nhân thứ hai dẫn đến tử vong cho thanh thiếu niên ở độ tuổi từ 10-14 (CDC, 2018). Học khu Sacramento quan ngại cho các học sinh chúng ta một cách nghiêm túc và đã phát triển các thủ tục được tiêu chuẩn hoá để hỗ trợ cho các học sinh bày tỏ những suy nghĩ của việc tự gây tổn thương cho bản thân.

Cách tốt nhất để ngăn ngừa tự tử là trực tiếp nói về nó. Chúng tôi khuyến khích người chăm sóc bắt đầu thảo luận với học sinh sớm và nhận biết những dấu hiệu cảnh báo tiềm tàng:

- Nói về việc muốn chết (bao gồm đăng lên tin tức xã hội)
- Cảm thấy tuyệt vọng, lo lắng, buồn chán, tức giận hay bị kích động
- Biểu hiện những thay đổi về trạng thái, hành vi, giấc ngủ, hay thói quen ăn uống.
- Bị tách rời hay cô lập khỏi bạn bè và gia đình
- Tặng những món đồ có giá trị cho người khác như quần áo, vật lưu niệm, đồ chơi, v.v.

Các thức giúp đỡ học sinh:

- Có bất kỳ biểu hiện nào về việc tự tử một cách nghiêm túc, cho dù biểu hiện đó nhỏ như thế nào.
- Lắng nghe con quý vị với một sự đồng cảm và hỗ trợ về tình cảm.
- Đừng để việc tự tử là điều bí mật. Nói về cảm xúc này và bày tỏ với con mình biết về tầm quan trọng của việc tìm kiếm sự giúp đỡ. ([www.suicideispreventable.org](http://www.suicideispreventable.org))

Chúng tôi có mặt ở đây để giúp đỡ và cung cấp các nguồn lực cho các gia đình. Nếu có các quan ngại hay thắc mắc, phụ huynh có thể liên lạc trường của học sinh hay liên lạc bất kỳ Người điều phối Hỗ Trợ Học Sinh thông qua thông tin bên dưới:

Chanise Hendrix: 916-826-2928

Julie Kauffman: 916-826-3857

Jamie Bateman: 916-826-3615

Việc hỗ trợ cũng có sẵn 24/7 bằng cách liên lạc:

- Crisis Text Link: Text "HOME" to 741-741

- Suicide Prevention Lifeline: 1-800-273-8255 (TALK)
- The Source Sacramento: Gọi/Text 916-787-7678 (Hỗ trợ cho thanh thiếu niên/người chăm sóc 24/7)
- Care Solace cung cấp sự giúp đỡ tìm nguồn sức khỏe tâm thần theo cộng đồng hoặc chất sử dụng để điều trị. Gọi 888-515-0595. Có sẵn 24/7 bằng tất cả các ngôn ngữ. Truy cập [www.caresolace.com/saccityusd](http://www.caresolace.com/saccityusd) và tự mình tìm HAY nhấn vào "Book Appointment" để nhận hỗ trợ bằng video chat, email, hay điện thoại.

## MẪU THÔNG BÁO HÀNG NĂM

Đạo luật Trường Học Lành Mạnh đòi hỏi tất cả các Học Khu thuộc tiểu bang Cali thông báo cho phụ huynh hay người giám hộ của học sinh về thuốc sát trùng dự tính sử dụng suốt năm học đó. Chúng tôi sẽ sử dụng các chất sát trùng sau đây tại các trường của quý vị trong năm nay:

Name of Pesticide (Common Name)	Active Ingredient(s)
Ace-jet EPA# 74578-2	Acephate
Advance Dual Choice Bait EPA# 499-496	Abamectin
Advion Ant Gel EPA# 100-1498	Indoxacarb
Advion Cockroach Gel. EPA# 100-1484	Indoxacarb
Alpine Cockroach Gel Bait 1 EPA# 499-507	Dinotefuran
Alpine Cockroach Gel Bait 2 EPA# 499-507	Dinotefuran
Alpine WSG EPA# 499-561	Dinotefuran
Answer Balt Blocks (J.T.Eaton) EPA#56-57	Diaphacione
Avert EPA# 499-294	Abamectin
BorActin EPA# 73079-4.	Orthoboric Acid
CB-80 Extra EPA# 9444-175	Pyrethrins, Piperonyl Butoxide
Cheetah Pro EPA# 228-743	Glufosinate-ammonium
Demand CS EPA# 100-1066	Lamba-cyhalothrin
Ditrac Blox EPA# 12455-80	Diphacinone
Ditrac Ground Squirrel EPA# 12455-145	Diphacinone
ECO PCO ACU EPA# 89459-59	2-Phenethyl Propionate (Exempt per Section 17610.5)
Essentria IC3 EPA# FIFRA 25(b)	Peppermint oil, Geraniol, Rosemary oil, Wintergreen oil
Essentria Wasp & Hornet EPA# FIFRA 25(b)	Peppermint oil
Essentria G EPA# FIFRA 25(b)	Thyme Oil, Eugenol
ExciteR EPA# 89459-41	Pyrethrins + Piperonyl Butoxide
Fastrac All-weather Blox EPA# 12455-95	Bromethalin
Gentrol IGR EPA# 2724-351	Hydroprene
Gopher Getter Type 2 Bait (Wilco Dist) EPA # 36029-24	Diaphacione
IMA -jet EPA # 74578-1	Imidacloprid
Maxforce Ant Gel Bait EPA# 432-1264	Fipronil
Max Force FC EPA# 432-1259	Fipronil
Maxforce Impact Coackroach Gel Bait EPA# 432-1531	Clothianidin
Maxforce Quantum EPA# 432-1506	Imidacloprid

Name of Pesticide (Common Name)	Active Ingredient(s)
Nyguard Plus EPA# 1021-2580	d-Phenothrin, n-Octyl bicycloheptene, Pyriproxyfen
Onslaught EastCap EPA# 1021-2574	Esfenvalerate + Prallethrin
Optigard Ant Gel Bait EPA# 100-1260	Thiamethoxam
Optigard Cockroach Gel Bait EPA# 100-1290	Emamectin Benzoate
Pentra-Bark EPA# 83416	Alkylphenol ethoxylate, polyether copolymer, propyleneglycol
Precor 2000 Plus EPA#2724-490	S Methoprene, Permethrin, Phenothrin
PT Wasp-Free II EPA# 499-550	Parallethrin
Safari 20 SG EPA# 86203-11-59639	Dinotefuran
Sluggo EPA# 64402-3-34704	Iron Phosphate
Speedzone Southern 2217-835	2,4-D, 2-ethylhexyl ester, Mecoprop-p acid, Dicamba acid, Carfentrazone-ethyl
Suspend Polyzone EPA# 432-1514	Deltamethrin
Termidor Foam EPA# 499-563	Fipronil
Termidor SC EPA# 769-210	Fipronil
Vendetta Nitro Cockroach Gel Bait EPA#1021-2593	Abamectin B1 + Pyriproxyfen

Quý vị có thể tìm thấy thêm thông tin về thuốc trừ sâu và giảm sử dụng thuốc trừ sâu tại trang mạng của Bộ Phận Qui Định Quản Lý Chất pesticide tại [www.cdpr.ca.gov](http://www.cdpr.ca.gov).

Quý vị có thể xem một bản sao kế hoạch quản lý sâu bệnh kết hợp của học khu tại văn phòng trường, hoặc trên mạng tại: [www.scusd.edu/post/integrated-pest-management](http://www.scusd.edu/post/integrated-pest-management)

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc, xin liên lạc: Văn Phòng Quản Lý Rủi Ro & Khuyết Tật tại số 916-643-9421 hoặc gửi email [RiskM@scusd.edu](mailto:RiskM@scusd.edu)

Ở trang cuối của tài liệu này, phụ huynh có quyền yêu cầu thông báo trước về việc áp dụng từng loại thuốc sát trùng tại trường. Nếu phụ huynh/người giám hộ muốn nhận thông báo mỗi lần cho từng loại thuốc sát trùng được sử dụng tại trường, phải hoàn tất mẫu đơn ở trang cuối và gửi lại cho trường con mình. (Luật giáo dục số §§ 48980.3 và 17612)

### QUẢN LÝ THUỐC TRỪ SÂU

Một kế hoạch quản lý được cập nhật các nguyên liệu chứa thuốc trừ sâu trong những công trình xây dựng trường đang có sẵn tại văn phòng học khu. (40 C.F.R. 763.93). Học khu Sacramento tiến hành kiểm tra bắt buộc và tiến hành các hành động phản hồi cần thiết. Tập đoàn Dịch Vụ Môi Trường Aurora gần đây tiến hành tái kiểm tra 3 năm vào tháng 4 2022. Công ty tham khảo về môi trường này đã chứng nhận chuyên viên tư vấn thuốc trừ sâu, như được AHERA yêu cầu. Người kiểm tra định vị, lấy mẫu và đánh giá điều kiện và tiềm năng nguy hại của tất cả các nguyên liệu của thuốc trừ sâu bị nghi ngờ. Báo cáo việc kiểm tra trước đây và phân tích mẫu thí nghiệm được sử dụng để cập nhật Kế Hoạch Quản Lý Thuốc

Trừ Sâu. Theo kế hoạch quản lý thuốc trừ sâu, chúng tôi sẽ cập nhật giáo dục và đào tạo các nhân viên cơ sở của chúng ta, lập kế hoạch và thủ tục để giảm thiểu sự xáo trộn của các nguyên liệu chứa chất trừ sâu, và lập kế hoạch để loại bỏ, sửa đổi và theo dõi các nguyên liệu chứa thuốc trừ sâu.

## GHI DANH

Mỗi trẻ có quyền để nhận nền giáo dục công lập miễn phí bất kể tình trạng di trú hay niềm tin tôn giáo.

### TRUNG TÂM GHI DANH

Tất cả các gia đình được yêu cầu tới Trung Tâm Ghi Danh, một địa điểm hỗ trợ duy nhất, để hoàn tất thủ tục đăng ký nhập học. Các gia đình có thể ghi danh cho con em, nộp giấy chuyển đổi trường và đơn ghi danh mở, nhận được câu trả lời cho các thắc mắc, nhận được dịch vụ kiểm tra ban đầu cũng như hưởng quyền lợi từ các phòng khám chủng ngừa tại trường.

Trung Tâm Ghi Danh đảm bảo tính công bằng và minh bạch trong việc giúp đỡ các gia đình và cho phép tập trung giám sát việc ghi danh và các giấy phép nội, ngoại vi học khu. Trung tâm cũng cung ứng cơ hội để củng cố các dịch vụ và tạo ra một tiến trình ghi danh hiệu quả hơn, khi các nhân viên Trung Tâm Ghi Danh được đào tạo và có sự hiểu biết sâu sắc về các tiến trình và thủ tục nhập học.

Đường dẫn ghi danh trực tuyến:

<https://www.scusd.edu/enrollment-center-k-12>

### Giờ Làm Việc của Trung Tâm Ghi Danh

#### **Hỗ trợ trực tiếp tại quầy tiếp tân:**

Thứ hai đến Thứ năm . . . . . 8 giờ sáng – 3 giờ 30 chiều  
(Đóng cửa ăn trưa từ 11 giờ 30 – 12 giờ)

Thứ sáu . . . . . 8 giờ sáng – 11 giờ trưa

#### **Tự Phục vụ Tại Sảnh:**

Thứ hai đến Thứ sáu . . . . . 8 giờ sáng – 5 giờ chiều

*Đóng Cửa Các Ngày Lễ*

### **Trung Tâm Định Hướng và Tuyển Chọn (MOC)**

Trung Tâm Định Hướng và Tuyển Chọn là một địa điểm tập trung của Học Khu đang làm việc cùng với Trung Tâm Ghi Danh để đăng ký cho các học sinh có ngôn ngữ không phải là tiếng Anh. MOC cung ứng các nhân viên phụ trách việc đánh giá và thông dịch cũng như thực hiện các công việc liên quan đến các ngôn ngữ chiếm đa số để cung cấp cho phụ huynh các tin tức về các chương trình của học khu. Các ngôn ngữ được cung ứng bao gồm Tiếng Tây Ban Nha, Hmông, Hoa, Tiếng Việt, Dari, Pashto và Farsi.

#### **Giờ Làm Việc:**

Thứ hai đến Thứ năm . . . . . 8 giờ sáng – 3 giờ 30 chiều  
(Đóng cửa ăn trưa từ 11 giờ 30 – 12 giờ)

Thứ sáu . . . . . 8 giờ sáng – 11 giờ trưa

**Để lấy hẹn xin gọi số (916) 643-2162.**

Trung Tâm Ghi Danh và MOC nằm cạnh Trung Tâm Serna, địa chỉ 5601 47<sup>th</sup> Ave, Sacramento CA 95824. Cần thêm tin tức, xin liên lạc Trung Tâm Ghi Danh hoặc MOC tại số (916) 643-2400 hay lên trang mạng tại địa chỉ: [www.scusd.edu/enrollmentcenter](http://www.scusd.edu/enrollmentcenter).

## CHỨNG TỪ XÁC NHẬN/NƠI CƯ NGỰ

Vì sự an toàn và bảo vệ tất cả các trẻ em, chỉ có cha mẹ ruột hay người giám hộ hợp pháp mới có thể ghi danh cho con em vào học tại học khu chúng tôi. Các cá nhân khi ghi danh cho con em được yêu cầu xuất trình các giấy tờ cần thiết sau để chứng minh danh tính và địa chỉ nơi cư ngụ:

1. Giấy Tờ Tỳ Thân Có Ảnh – Thẻ I.D. được tiểu bang cấp hoặc giấy tờ tỳ thân có ảnh khác (thẻ làm việc, hộ chiếu, Thẻ Học Sinh, thẻ Costco)
2. Xác Nhận Địa Chỉ – Tên trên thẻ I.D phải trùng với tên trên hoá đơn tiện ích phát hành trong 30 ngày. Mang theo một (1) hoặc chọn cách nào khác được liệt kê theo Luật Ed. Số 48204.1: (a) hợp đồng dịch vụ tiện ích, bảng kê hay hoá đơn thanh toán; (b) khai báo nơi cư ngụ (DOR) của phụ huynh/người giám hộ; (c) hoá đơn thanh toán thuế tài sản; (d) hợp đồng thuê nhà, mượn nhà, hay hoá đơn trả tiền; (e) đăng ký bầu cử; (f) thư tín từ một cơ quan chính phủ; (g) cù lương
3. Hồ sơ chủng ngừa cho mỗi trẻ
4. Chứng Cứ Sanh – giấy khai sanh được cơ quan đăng ký địa phương hay quận hạt cấp, hay hộ chiếu; khi không thể có được điều nào như trên, phụ huynh/người giám hộ có thể cung cấp bất kỳ phương tiện phù hợp nào khác để chứng minh tuổi của trẻ (Ed. Code 48002)

## GHI DANH HỌC SINH VÔ GIA CƯ

Các học sinh vô gia cư có quyền ở lại học trường nguyên thủy hoặc được ghi danh ngay lập tức vào trường nơi cư ngụ (theo lợi ích tốt nhất của các em), ngay cả nếu thiếu các giấy tờ thường lệ được yêu cầu cho việc ghi danh. Các em cũng có những quyền khác và cũng được bảo vệ. Để nhận thêm thông tin và để ghi danh vào các quyền và dịch vụ cho người vô gia cư, liên hệ Văn Phòng Dịch vụ Vô Gia Cư của học khu, tại số 916-643-2450, hay email [homeless-services@scusd.edu](mailto:homeless-services@scusd.edu), hay truy cập [www.scusd.edu/homeless-services](http://www.scusd.edu/homeless-services).

## SỰ TỰ DO (PHÓNG THÍCH)

Một học sinh được tự do là một học sinh mà nơi cư ngụ ở trong ranh giới của học khu đó và phụ huynh hay người giám hộ hợp pháp của học sinh đó được miễn trừ trách nhiệm, sự kiểm soát, và quyền hạn thông qua sự tự do. [Luật giáo dục số 48204 (B4)]

## LÀM VIỆC TẠI HỌC KHU

Trong một số tình huống nào đó, học khu có quyền từ chối đơn xin của phụ huynh để ghi danh cho con mình theo học trong học khu nơi quý vị đang làm việc nếu quý vị không phải là cư dân của học khu Sacramento. (Luật giáo dục số 48201 (b).)

## NGƯỜI CHĂM SÓC

Một học sinh sống trong nhà của một người nhận chăm sóc tọa lạc trong ranh giới của học khu.

Người nhận chăm sóc thực hiện một bản khai để chịu hình phạt về tội khai man theo Phần 1.5 (bắt đầu với Đoạn 6550) của Đoạn 11 Bộ Luật Gia Đình là một chứng cứ đầy đủ để xác nhận rằng học sinh đó sống trong nhà của người nhận chăm sóc, trừ khi học khu xác nhận từ những dữ kiện hiện hữu rằng học sinh đó không sống trong nhà người chăm sóc (Luật giáo dục số 48204 (a)(5))

## BẢN KHAI CỦA NGƯỜI CHĂM SÓC

Khi ghi danh, người nhận chăm sóc cần phải chấp hành một bản khai chịu hình phạt về tội khai man được nêu trong bộ Luật gia đình số H6552.H. Phụ huynh/người giám hộ của học sinh đang sống với người nhận chăm sóc hay người nhận nuôi nâng sẽ nhận được tất cả các thông báo tới phụ huynh được luật pháp yêu cầu. Họ sẽ được liên lạc về tất cả các quyết định theo luật giáo dục chủ yếu liên quan tới việc ghi danh, kỷ luật và điểm học tập cuối cùng. Nếu người nhận chăm sóc, phụ huynh hay người giám hộ không hợp tác cùng với sự nỗ lực của học khu để xác nhận nơi ở của phụ huynh hay người giám hộ, bản khai có thể bị từ chối. Quý vị có thể nhận thêm tin tức bằng cách gọi cho Trung Tâm Ghi Danh tại số 643-2400.

## NGƯỜI NUÔI DƯỠNG

Một học sinh sống trong ranh giới của học khu tại một hội từ thiện có giấy phép được cấp thường xuyên, hay trong một viện mồ côi có giấy phép, hay trong một gia đình nhận nuôi dưỡng có giấy phép hay được sắp đặt theo yêu cầu của tòa. (Luật Giáo Dục số 48204 (a)(1)(A)). Theo điều luật AB 490 cho phép một thiếu niên được nuôi dưỡng hay chuyển chỗ (nếu đem lại lợi ích tốt nhất cho các em) và ngay lập tức được ghi danh vào học một trường mới (ngay cả không có hồ sơ học tập hay y tế) (Luật giáo dục số 48850-4855.5). Để nhận thêm thông tin về các dịch vụ và dịch vụ thanh thiếu niên nhận nuôi, liên lạc Điều Phối Viên FYS của học khu, Aliya Holmes, tại số 916-643-7991 (văn phòng) hay 916-752-3579 (cell), hoặc truy cập [www.scusd.edu/foster-youth-services](http://www.scusd.edu/foster-youth-services)

## YÊU CẦU TRƯỜNG CỤ THỂ

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền yêu cầu một trường cụ thể và nhận được sự trả lời từ học khu. Một yêu cầu như vậy không phải thuộc trách nhiệm của học khu để phải chấp nhận yêu cầu. (Luật giáo dục số 51101 (a) (6))

## THÔNG BÁO CỦA TRƯỜNG THAY THẾ

Luật Tiểu Bang cho phép tất cả các học khu cung cấp các trường thay thế. Điều luật 58500 của Luật giáo dục xác định trường thay thế như là một trường hay một nhóm lớp học riêng biệt trong một trường mà được điều hành phù hợp để:

- Tối đa những cơ hội cho các học sinh nhằm phát triển những giá trị tích cực về tính tự lập, sáng tạo, lòng nhân hậu, tính tự nguyện, sự tháo vát, tính can đảm, tính sáng tạo, tinh thần trách nhiệm và sự lành mạnh;
- Nhận ra rằng việc tham gia học tập tốt nhất khi việc học tập của học sinh là do các em ham muốn học;
- Duy trì tình trạng học tập gia tăng tối đa, tự bản thân các em thúc đẩy chính mình và tự khuyến khích mình lập thời biểu riêng để theo đuổi những sở thích riêng của bản thân. Những lợi ích này có thể đạt được do các em đó hoàn toàn tự học hoặc có thể do kết quả của việc trình bày từng phần hay toàn bộ bởi việc lựa chọn các dự án học tập của giáo

viên của các em;

- Tạo cơ hội tối đa cho các giáo viên, phụ huynh, và học sinh hợp tác phát triển tiến trình học tập và các môn học;
- Tạo cơ hội tối đa cho các học sinh, giáo viên, và phụ huynh để liên tục phản ánh với những thay đổi của thế giới, bao gồm nhưng không giới hạn tới cộng đồng nơi trường cư ngụ.

Trong trường hợp có bất kỳ phụ huynh, học sinh, hoặc giáo viên nào cần thêm các tin tức liên quan đến các trường thay thế, vị tổng quản trị phụ trách các trường trong quận hạt, phòng hành chính của học khu này, và văn phòng hiệu trưởng ở mỗi trường có các bản sao về luật luôn có sẵn các thông tin của họ. Luật này có quyền hạn đặc biệt cho những cá nhân nào quan tâm yêu cầu Hội Đồng Giáo Dục học khu thành lập các chương trình trường thay thế trong mỗi học khu.

Ngoài ra, một bản sao sẽ được niêm yết tối thiểu hai nơi thường dễ thấy để các học sinh, giáo viên, và các phụ huynh viếng thăm trường con em trong suốt tháng Ba hằng năm. (Luật giáo dục số 58501)

### THỎA THUẬN LIÊN HỌC KHU

Một thỏa thuận ngoại vi học khu được xây dựng giữa Học Khu Sacramento và các học khu lân cận. Một học sinh có thể theo học một trường trong một học khu khác không thuộc học khu nơi cư ngụ. Xin liên lạc Trung Tâm ghi Danh tại số (916) 643-2400. (Luật giáo dục số § 46600)

### CHÍNH SÁCH NỘI VI HỌC KHU

Chính sách ghi danh trong nội vi học khu được lập ra giữa trường nơi cư ngụ của học sinh và các trường khác cũng trong cùng học khu Sacramento. Xin liên lạc trường nơi cư ngụ của học sinh hay Trung Tâm Ghi Danh để có được mẫu đơn. (Luật giáo dục § 35160.5(b))

## CHUYÊN CẦN & THAM GIA

### PHÒNG THAM GIA & CHUYÊN CẦN CỦA HỌC SINH: NHÓM CARE

Truy cập: [care.scusd.edu](https://care.scusd.edu)  
(<https://care.scusd.edu/student-attendance-engagement>)

Một nhóm của SCUSD chịu trách nhiệm đối với vấn đề tham gia và chuyên cần của học sinh được biết đến là nhóm CARE. CARE viết tắt của các từ kết nối, hỏi, liên hệ, và tham gia. Sự hợp tác mới này, trước đây được gọi là Be HERE, sử dụng khuôn khổ hệ thống hỗ trợ nhiều bậc (MTSS) để hỗ trợ cho các trường và giáo dục học sinh, gia đình, và cộng đồng SCUSD đối với những tác động tiêu cực của việc vắng mặt thường xuyên và tầm quan trọng của việc tham gia học tập tích cực giúp các học sinh thành công về lâu dài.

**Tuyên Bố về Tầm Nhìn: Mỗi quan hệ đích thực với các học sinh, gia đình, và cộng đồng là giá trị cốt lõi trong công việc của chúng tôi để giảm tỉ lệ vắng mặt thường xuyên, gia tăng sự tham gia của học sinh, và đảm bảo việc học tập thành công cho TẤT CẢ các học sinh, đặc biệt những học sinh được phục vụ kém nhất.**

### THÁNG 9 LÀ THÁNG NHẬN THỨC VIỆC ĐI HỌC CHUYÊN CẦN

SCUSD chính thức công bố tháng 9 là Tháng Nhận Thức Việc Đi

Học Chuyên Cần. Trong tháng này, học khu hỗ trợ một loạt các hoạt động, khuyến khích và cơ hội giáo dục để cải thiện việc tham gia của học sinh, gia đình và cộng đồng trong lúc thúc đẩy việc chuyên cần đi học. Xin thảo luận về tầm quan trọng của việc đi học chuyên cần hằng ngày, đúng giờ và sẵn sàng để học tập. Cần thêm thông tin và các nguồn để giúp vấn đề chuyên cần, truy cập: <https://www.attendanceworks.org>

### TẦM QUAN TRỌNG VIỆC ĐI HỌC CHUYÊN CẦN

Luật tiểu bang Cali yêu cầu các trẻ độ tuổi từ 6 đến 18 phải đi học mỗi ngày. Trong lúc điều luật hiện không áp dụng cho các trẻ dưới 6 tuổi, nghiên cứu chỉ cho thấy việc giáo dục sớm (mầm non và mẫu giáo) thì cần thiết cho sự thành công về mặt học tập trong tương lai. Trách nhiệm của phụ huynh/người giám hộ là đảm bảo rằng con họ đến trường mỗi ngày. Để giúp đỡ việc giữ cho các trẻ đến trường, hoặc nêu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về Chính Sách Chuyên Cần của Học Khu, xin liên lạc Nhóm CARE Tham Gia và Chuyên Cần Học Sinh tại số 916-643-2121 hay truy cập: [www.care.scusd.edu](http://www.care.scusd.edu)

### Vài lời khuyên dành cho Phụ Huynh/Người Chăm Sóc: Đến Trường Đúng Giờ:

- Đảm bảo cho con quý vị đi ngủ sớm và có một giấc ngủ ngon.
- Phát triển một thói quen buổi sáng (mặc quần áo, ăn sáng, đánh răng) và gắn bó với nó.
- Nói chuyện với con quý vị về tầm quan trọng của việc đi học chuyên cần mỗi ngày để học tập thành công.
- Sắp xếp thời gian mỗi tối mà không làm gián đoạn thời gian làm bài tập ở nhà của con mình.

Đi học chuyên cần là chìa khoá để học tập thành công!

Nghiên cứu của địa phương và quốc gia đã chỉ ra rằng các học sinh vắng mặt thường xuyên, có phép hay không có phép, có trình độ đọc thấp hơn, và tỉ lệ bỏ học cao hơn so với các học sinh đi học đều đặn. Tất cả các học sinh SCUSD đặt ra mục tiêu đi học chuyên cần cả năm là 96%, có nghĩa là chỉ vắng mặt 7 ngày mà thôi!

Hội Đồng Giáo Dục SCUSD tin tưởng rằng việc đi học chuyên cần đóng vai trò quan trọng về thành tích của học sinh. Hội Đồng Giáo Dục sẽ làm việc với các phụ huynh/người giám hộ và học sinh để đảm bảo việc tuân thủ của họ với tất cả luật đi học chuyên cần của tiểu bang và có thể, với phương sách cuối cùng, sử dụng can thiệp bậc III, bao gồm các phương tiện pháp lý thích hợp, để giúp sửa đổi các vấn đề vắng mặt thường xuyên và/hay trốn học. Các học sinh được xác định là vắng mặt thường xuyên khi các em vắng mặt 10% các ngày học đã ghi danh trở lên, tức là 2 ngày trong một tháng, với bất kỳ lý do nào bao gồm vắng mặt có phép, vắng mặt không phép hay bị đình chỉ học. [Luật giáo dục số § 60901(c)(1)]

### THÔNG BÁO VỀ CHUYÊN CẦN

Các gia đình sẽ nhận được thông báo chính thức về việc vắng mặt quá nhiều, vắng mặt thường xuyên (bao gồm vắng mặt có phép hay không có phép) và thông báo việc trốn học (SCUSD AR 5113). Ngoài ra, các gia đình sẽ nhận được báo cáo vắng mặt và các thông báo khác để đảm bảo rằng dữ liệu chuyên cần luôn cập

nhật đều đặn cho các gia đình và cũng có thể tìm thấy trên Cổng Thông Tin Phụ Huynh (Infinite Campus Parent Portal).

## TIẾN TRÌNH VẮNG MẶT CHÍNH THỨC CỦA SCUSD

Những đề mục theo sau về tiến trình của SCUSD để xử lý tất cả những lần vắng mặt (có phép, không có phép hay trốn học). Các hoạt động này được thực hiện cùng với biện pháp can thiệp thích hợp để hỗ trợ các học sinh và trợ giúp gia đình trong việc xóa bỏ rào cản để đi học thật chuyên cần. Tiến trình theo sau sẽ được bắt đầu sau khi vắng mặt CÁ NGÀY đầu tiên cho tất cả mọi trình độ lớp cho cả vắng mặt có phép và không có phép:

- **Bước 1**  
Cuộc gọi tự động/Text/Email về nhà
- **Bước 2: Vắng Mặt Lần Ba**  
Nhân Viên Trường sẽ gọi về nhà để thảo luận và cách chúng tôi có thể giúp đỡ
- **Bước 3: Vắng Mặt Lần Thứ Năm**  
Thư Vắng Mặt Thường Xuyên lần # 1 gửi về nhà
- **Bước 4: Vắng Mặt Lần Thứ Bảy**  
Đến thăm nhà để cải thiện vấn đề chuyên cần
- **Bước 5: Những Lần Vắng Mặt Tiếp Theo**  
Buổi Họp Hỗ Trợ việc Tham Gia được lên lịch  
Kế Hoạch Hỗ Trợ việc Tham Gia (ESP) được lập cùng gia đình
- **Lần vắng mặt tiếp theo và/hay vi phạm ESP**  
Buổi Họp Hồi Phục SARB được lên lịch

## CẦN LÀM GÌ KHI MỘT HỌC SINH CẦN PHẢI NGHỈ HỌC

Tất cả học sinh có năm (5) ngày học để xoá sự vắng mặt trong hồ sơ vắng mặt của trường, bắt đầu từ ngày các em quay lại trường. Học sinh không xoá vắng mặt của mình trong vòng năm ngày sẽ nhận một lần vắng mặt KHÔNG CÓ PHÉP.

Nếu một học sinh cần phải ở nhà, phụ huynh/người giám hộ phải thực hiện một trong các điều sau:

1. Gọi, hay trực tiếp nói với nhân viên, hoặc email cho nhân viên phụ trách chuyên cần tại trường, và xác nhận cho họ biết quý vị là phụ huynh/người giám hộ của học sinh.
2. Viết một thông báo giải thích lý do vắng mặt và đưa cho học sinh nộp khi chúng quay trở lại trường.
3. **Báo cáo/Nộp mẫu vắng mặt** lấy ở trên trang mạng của trường.

Tất cả các phương pháp ở trên phải bao gồm thông tin theo sau:

- Tên học sinh
- Tên phụ huynh/người giám hộ
- Ngày vắng mặt
- Lý do vắng mặt

Những phương pháp xác nhận khác bao gồm nhưng không giới hạn tới:

- Một chuyến viếng thăm của nhân viên SCUSD tới nhà học sinh, hoặc bất kỳ phương pháp hợp lý khác nhằm xác lập nhân tố mà học sinh đã vắng mặt cho các lý do đã phát biểu.

- Giấy xác nhận của bác sĩ gồm có thông tin ở trên.

Khi một học sinh vắng mặt 10 lần trong năm học vì bị bệnh được phụ huynh hay người giám hộ xác nhận, bất kỳ việc vắng mặt do đau ốm khác phải được vị bác sĩ xác nhận.

Việc xác nhận vắng mặt của học sinh chỉ được chấp nhận từ phụ huynh/người giám hộ/người chăm sóc, hay học sinh đó nếu em đó từ 18 tuổi trở lên.

## VẮNG MẶT CÓ LÝ DO (AR 5113)

Một học sinh sẽ được miễn trừ việc đi học vì những lý do sau đây được chỉ trong điều luật giáo dục số 48205 (a) bất chấp phần 48200:

1. Do học sinh bị bệnh, bao gồm việc vắng mặt vì lợi ích về sức khoẻ tâm thần hay sức khoẻ hành vi của học sinh. Hội đồng tiểu bang sẽ cập nhật những quy định xác nhận bệnh tật, khi cần, để tính đến lợi ích gồm cả việc vắng mặt của học sinh, lợi ích về sức khoẻ hành vi và sức khoẻ tâm thần của học sinh trong phạm vi của đoạn văn này.
2. Do việc cách ly theo chỉ thị của một viên chức y tế quận hạt hay thành phố
3. Do mục đích của việc lấy hẹn cho việc chinh hình, nhân khoa, nha khoa và khám bệnh.
4. Tham dự tang lễ của người thân trực hệ trong gia đình, miễn là sự vắng mặt không hơn một ngày nếu dịch vụ được tiến hành ở Cali và không hơn ba ngày nếu dịch vụ được tiến hành bên ngoài Cali.
5. Cho mục đích tham dự bồi thẩm đoàn theo qui định của luật pháp.
6. Do con cái bị bệnh hay hẹn khám bệnh trong giờ học mà chính học sinh là cha mẹ đang nuôi nấng trẻ, bao gồm vắng mặt để chăm sóc cho trẻ bị bệnh, cho điều mà nhà trường sẽ không yêu cầu một giấy báo của bác sĩ.
7. Vì những lý do cá nhân chính đáng, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc ra hầu tòa, tham dự tang lễ, tuân thủ ngày lễ hoặc nghi lễ tôn giáo của học sinh, tham dự khóa tu tôn giáo, tham dự hội nghị công việc hoặc tham dự một hội nghị giáo dục về quy trình lập pháp hoặc tư pháp do một tổ chức phi lợi nhuận tổ chức, khi sự vắng mặt của học sinh được phụ huynh hoặc người giám hộ yêu cầu bằng văn bản và được hiệu trưởng hoặc người đại diện được chỉ định chấp thuận theo các tiêu chuẩn thống nhất do hội đồng giáo dục học khu lập ra.
8. Vì mục đích phục vụ như một nhân viên thùng phiếu cho một cuộc bầu cử theo Mục 12302 của Luật Bầu cử.
9. Cho mục đích dành thời gian với một thành viên trong gia đình trực hệ của học sinh, mà là thành viên chịu trách nhiệm chính trong quân ngũ, như được xác định trong đoạn 49701, và được gọi để thực hiện bổn phận, rời đi, hoặc trở về ngay từ, triển khai đến một khu vực tham chiến hay vị trí hỗ trợ cho việc tham chiến. Việc vắng mặt với lý do ở trên sẽ được cho phép trong khoảng thời gian được xác định theo quyết định của vị Tổng Quản Trị Học Khu.
10. Cho mục đích tham dự buổi lễ nhập quốc tịch của học sinh để trở thành công dân của Hoa Kỳ.
11. Cho mục đích tham gia vào các sự kiện hay buổi lễ văn hoá.
12. Được ủy quyền theo quyết định của ban giám hiệu trường.



Cuối cùng, nếu một học sinh là cha mẹ đang nuôi con, vắng mặt của học sinh đó sẽ được miễn trừ khi cháu bé đau ốm hay có hẹn khám bệnh trong giờ học.

Việc xác nhận vắng mặt của học sinh chỉ được phụ huynh/người giám hộ chấp thuận, hay học sinh nếu em đó từ 18 tuổi trở lên.

## CÁC BÀI TẬP LÀM BÙ

Một học sinh vắng mặt có lý do chính đáng sẽ được phép hoàn tất tất cả các bài tập và bài thi bị nhờ do vắng mặt có thể được cung cấp một cách hợp lý và khi hoàn tất một cách thoả đáng trong khoảng thời gian hợp lý, sẽ nhận được đầy đủ điểm. Giáo viên đang dạy lớp mà học sinh vắng mặt sẽ xác định bài thi và những bài tập nào sẽ tương tự một cách hợp lý với các bài thi và bài tập mà học sinh đã bị nhờ khi vắng mặt.

Các học sinh phải hoàn tất các bài tập dài hạn như dự kiến ban đầu. Các giáo viên sẽ xem xét các chủ đề Thực Hành Phục Hồi cho các học sinh vắng mặt do bị đình chỉ học. Dựa theo từng trường hợp cụ thể, ban giám hiệu trường có thể đưa ra một kế hoạch thích hợp dựa trên nhu cầu chính đáng của từng học sinh một.

## VẮNG MẶT THƯỜNG XUYÊN

Bộ luật Giáo dục California (EC) Mục 60901(c)(1) định nghĩa “vắng mặt thường xuyên” là “học sinh vắng mặt từ 10 phần trăm số ngày học trong năm học trở lên khi tổng số ngày học sinh vắng mặt là chia cho tổng số ngày học sinh ghi danh và trường học thực sự được giảng dạy đều đặn trong các trường của học khu, không bao gồm Thứ Bảy và Chủ Nhật.”

## VẮNG MẶT KHÔNG CÓ PHÉP

Vắng mặt không có phép được xem là vắng mặt cả ngày học hoặc đi học trễ hay vắng mặt quá 30 phút trở lên mà không có lý do chính đáng.

Vắng mặt không có phép bao gồm:

- Vắng mặt ở lớp hay trường mà không xin phép hay không có lý do chính đáng, cho dù việc vắng mặt là do học sinh, phụ huynh/người giám hộ/người chăm sóc gây ra (ví dụ như việc giữ trẻ hay đi mua sắm cho gia đình)
- Vắng mặt đã được chấp thuận trước là cần thiết và không được lấy trước khi vắng mặt.

## TRÓN HỌC

Chúng tôi có nghĩa vụ pháp lý phải gửi cho các gia đình một lá thư thông báo cho phụ huynh hoặc người giám hộ rằng học sinh của họ vắng mặt không lý do và tiểu bang xác định các em đó là trón học. Mặc dù hình thức trừng phạt này trái với chính sách đi học chăm chỉ của chúng tôi, nhưng chúng tôi phải đáp ứng các yêu cầu nếu không sẽ bị phạt tài chính, điều này sẽ gây hại thêm nữa cho học sinh của chúng tôi.

Lá Thư #1: Khi một học sinh có ba lần vắng mặt không có phép, hay vắng mặt/đi học trễ quá 30 phút, SCUSD gửi một lá thư thông báo cho phụ huynh rằng học sinh đó được xác nhận đã trón học.

## KẾ HOẠCH HỖ TRỢ VIỆC THAM GIA (ESP)

Buổi họp về Kế Hoạch Hỗ Trợ Tham Gia (ESP) cung cấp cơ hội cho nhà trường hợp tác với các gia đình của học sinh trón học thường xuyên để thảo luận về tình trạng chuyên cần của học sinh và cách nó tác động đến sự thành công của các em ở trường. Trong buổi họp, nhóm xác định lý do mà việc chuyên cần trở nên thách thức, xác định các ưu điểm và nguồn lực trong gia đình và đạt được thoả thuận về cách thức cải thiện tình trạng đi học chuyên cần của học sinh.

Kế Hoạch Hỗ Trợ Tham Gia (ESP) được cùng chủ động lập ra giữa nhà trường và gia đình, trước khi việc đi học chuyên cần của học sinh trở thành mối quan tâm đáng kể.

Buổi họp ESP được tiến hành **tiền trình vắng mặt Bước 5** của SCUSD, sau nhiều nỗ lực bằng việc tiếp cận ít chuyên sâu hơn, khi một học sinh có hơn 6 buổi vắng và tất cả các nỗ lực cải thiện chuyên cần trước đây đều đã thất bại.

## HỘI ĐỒNG XEM XÉT PHỤC HỒI CHUYÊN CẦN CỦA HỌC SINH (SARB)

Mục đích của buổi họp Hội Đồng Xem Xét Phục Hồi Chuyên Cần Trường (SARB) là sử dụng phương pháp thực hành phục hồi để cải thiện sự chuyên cần cho những học sinh được xác định là vắng mặt thường xuyên (vắng mặt từ 10% trở lên với bất kỳ lý do gì) và/hoặc trón học (chỉ là vắng mặt không phép). Nghiên cứu cho thấy: những học sinh chỉ bỏ học hai ngày mỗi tháng gặp khó khăn trong việc theo kịp các bạn học cùng lứa tuổi, không đạt được các mốc quan trọng và thường xuyên bị các tình trạng sức khỏe tâm thần như lo lắng và trầm cảm. Những lần vắng mặt này có thể tác động tiêu cực đến việc học tập thành công của học sinh ở trường và nếu không có sự can thiệp có thể cản trở sự thành công trong cuộc sống tương lai.

Mục tiêu của buổi họp Phục hồi SARB là tăng cường giao tiếp giữa nhà trường/gia đình, tạo cơ hội cho các gia đình xác định các vấn đề và mối quan tâm đồng thời nhận ra điểm mạnh của họ và cải thiện các điều kiện cho phép đi học thật chuyên cần. Thông qua sự hợp tác với nhau, các trường, đối tác cộng đồng và gia đình làm việc cùng nhau để xác định các giải pháp khả thi cho các mối quan tâm hiện tại và lập một kế hoạch hỗ trợ cho những thay đổi tích cực giúp cải thiện việc đi học chuyên cần và dẫn đến thành tích học tập tích cực.

Mặc dù trách nhiệm giải trình vẫn là một phần của quy trình Phục hồi SARB, phương pháp phục hồi mới là làm việc “với” thanh thiếu niên và gia đình thay vì làm mọi thứ “với” họ để kích động thay đổi.

Một học sinh được giới thiệu tới Phục Hồi SARB khi tất cả mọi liên hệ và can thiệp được vạch ra trong Tiến Trình Vắng Mặt đã được thực hiện và học sinh đã thất bại để cải thiện vấn đề chuyên cần.

Các gia đình sẽ nhận được một chuyên thăm nhà Pre-SARB của nhóm Hỗ Trợ Gia Đình SARB.

Trong suốt buổi họp Phục Hồi SARB, tất cả mọi người tham dự được triệu tập dưới hình thức bàn tròn, cho phép tính công bằng như là một phương pháp thực hành phục hồi dành cho tất cả mọi người tham dự. Hình thức này làm xoa dịu đi cảm giác của phòng xử án trừng phạt gia đình, vì họ có thể cảm thấy choáng ngợp và lo lắng về lý do của cuộc họp. Người điều phối Phục hồi SARB sẽ phác thảo cuộc họp, cho phép giới thiệu và tạo điều kiện cho cuộc họp.

Hiệu trưởng trường sẽ chia sẻ báo cáo chuyên cần của học sinh và việc can thiệp đã Hoàn Tất và rồi người phụ trách SARB sẽ đặt các

câu hỏi về việc phục hồi tới gia đình. Cả hội đồng lắng nghe và đặt các câu hỏi. Các giải pháp được thảo luận và đồng ý bởi hội đồng Phục Hồi SARB.

Gia đình, nhà trường và học khu cùng ký tên vào một thoả thuận Phục Hồi chuyên cần SARB; một bản tóm tắt SARB cho gia đình và một bản sao của thoả thuận Phục hồi SARB sẽ được hoàn tất và đưa cho phụ huynh/người giám hộ. Tuy nhiên, hội đồng có quyền, khi cần, để giới thiệu học sinh, phụ huynh hay người giám hộ tới toà án tròn học.

Hội đồng SARB có thể liên hệ tới các Tổ Chức Cộng Đồng, Vận Động Phụ Huynh, và Hỗ Trợ Học Khu chẳng hạn như Trung Tâm Liên Lạc và Các Trung Tâm Hỗ Trợ Học Sinh, Bộ Phận Hỗ Trợ Nhân Sự của Quận Hạt Sacramento, Bộ Phận Dịch Vụ Trẻ Em, Gia Đình, và Người Lớn hoặc La Familia và Sacramento Childrens Home trong trường hợp của học sinh nếu thấy phù hợp. Cần thêm thông tin liên quan đến tiến trình SARB, xin gọi số 916-643-2121 hoặc email [onniel-sanchez@scusd.edu](mailto:onniel-sanchez@scusd.edu).

### HỒ SƠ CHUYÊN CẦN KHÔNG CHÍNH XÁC

49070. Nếu phụ huynh/người giám hộ không đồng ý với hồ sơ chuyên cần của con mình, họ có thể yêu cầu sự sửa đổi.

Phụ huynh hay người giám hộ của học sinh có nộp một văn bản yêu cầu Vị Tổng Quản Trị Học khu sửa đổi hay xoá bỏ bất kỳ thông tin được báo cáo trong hồ sơ bằng văn bản của học sinh mà phụ huynh hay người giám hộ cáo buộc về bất kỳ những điều sau:

1. Không chính xác
2. Kết luận hay suy luận mang tính cá nhân không có căn cứ
3. Kết luận hay suy luận nằm ngoài phạm vi thẩm quyền của người quan sát
4. Không dựa trên quan sát cá nhân của một người có tên với thời gian và địa điểm quan sát được ghi chú
5. Đánh lạc hướng
6. Vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của học sinh

Khi nhận được yêu cầu, SCUSD sẽ có 30 ngày để điều tra hồ sơ chuyên cần và sẽ sửa đổi nếu được xem là cần thiết.

### CÁC DỊCH VỤ Y TẾ BẢO MẬT

Khi các học sinh vắng mặt vì lý do nhận những dịch vụ y tế bảo mật (CMS) hay xác nhận chẳng hạn như cuộc hẹn, nhân viên sẽ không hỏi mục đích của các cuộc hẹn nhưng có thể liên lạc một nhân viên y tế để xác nhận thời gian của buổi hẹn và thực tế thời gian học sinh tham dự. Nhân viên không thể cung cấp thông tin về CMS cho phụ huynh, người giám hộ hay người chăm sóc của học sinh vào bất kỳ lúc nào.

Một học sinh vắng mặt dưới phần này sẽ được phép hoàn tất các bài tập và bài thi đã bị nhờ trong thời gian vắng mặt mà có thể được cung cấp một cách hợp lý và khi hoàn tất một cách thoả đáng trong khoảng thời gian hợp lý, sẽ nhận được đầy đủ điểm. Giáo viên đang dạy lớp mà học sinh vắng mặt sẽ xác định bài thi và những bài tập nào sẽ tương tự một cách hợp lý, nhưng không cần thiết phải giống, với các bài thi và bài tập mà học sinh đã bị nhờ trong thời gian vắng mặt

### NHỮNG YÊU CẦU ĐỂ ĐƯỢC NHẬN VÀO ĐẠI HỌC

Các học sinh nộp đơn ghi danh các trường Đại Học Tiểu Bang Cali (CSU) hoặc Đại Học của Cali (UC) phải hoàn tất tối thiểu 15 môn học A-G được thừa nhận trong những môn học cụ thể. Cả CSU và UC cần phải đạt được những tiêu chuẩn theo yêu cầu dựa trên điểm

trung bình (GPA) và điểm Kiểm Tra Đánh Giá Scholastic (SAT)/điểm Kiểm Tra của Đại Học Hoa Kỳ (ACT).

Để có chi tiết về việc ghi danh vào CSU, xin lên: <https://www2.calstate.edu/apply>

Để có chi tiết về việc ghi danh vào UC, xin lên: : <http://admission.universityofcalifornia.edu/>

Để có chi tiết về việc ghi danh vào HBCU, xin lên: <https://hbculifestyle.com/category/parents/>

Cần thêm chi tiết việc tuyển sinh vào Các Trường Cao Đẳng và Đại Học Độc lập, xin truy cập: <https://www.aiccu.edu/>

Những Yêu Cầu A-G	
A. Lịch Sử/Xã Hội Học	2 năm được yêu cầu
B. Tiếng Anh	4 năm được yêu cầu
C. Toán	3 năm được yêu cầu, 4 năm được đề nghị
D. Khoa Học Thực Nghiệm	2 năm được yêu cầu, 3 năm được đề nghị
E. Ngoại Ngữ	2 năm được yêu cầu, 3 năm được đề nghị
F. Nghệ Thuật và Mỹ Thuật	1 năm được yêu cầu
G. Tự Chọn Chuẩn Bị Đại Học	1 năm được yêu cầu

### Cần thêm chi tiết về Những Yêu Cầu A-G, xin lên trang mạng:

<http://admission.universityofcalifornia.edu/freshman/requirements/a-g-requirements/index.html>










































Giáo Dục Kỹ Thuật Hướng Nghiệp (CTE) được xác nhận từ Bộ Giáo dục Tiểu Bang Cali (CDE) như: “Tin Chi Giảng Dạy Một Môn Học: được sử dụng trong các khóa giáo dục kỹ thuật hướng nghiệp dựa trên sự kết hợp của việc chuẩn bị giáo trình và kinh nghiệm công nghệ”. Các học sinh có thể nghiên cứu thêm về trường CTE ở trên trang mạng tại [www.CDE.ca.gov](http://www.CDE.ca.gov).

Các cố vấn giáo dục trường gặp từng học sinh để tiến hành xem xét trình độ. Trong suốt buổi gặp gỡ cá nhân, cố vấn giáo dục trường sẽ báo cáo cho học sinh và phụ huynh/người giám hộ về:

- Các chương trình, khóa học, và các phần lựa chọn giáo dục kỹ thuật hướng nghiệp có sẵn cho nhu cầu học sinh để đáp ứng việc hoàn tất chương trình trung học.
- Báo cáo điểm tích lũy và bảng điểm của học sinh.
- Thành tích dựa trên đánh giá các tiêu chuẩn và hiệu chỉnh cho các học sinh.
- Các biện pháp khắc phục, các môn học ở bậc trung học, và lựa chọn giáo dục luân phiên có sẵn cho các học sinh.
- Tin tức về chương trình huấn luyện và giáo dục sau bậc Trung Học.



# Những Yêu Cầu Tốt Nghiệp & Vào Học Đại Học

Yêu Cầu A-G của UC/CSU A-G		Yêu Cầu Tốt Nghiệp của SCUSD	
Môn Học	Các Năm Học	Môn Học	Các Năm Học
<b>LỊCH SỬ/XÃ HỘI HỌC</b> 2 năm được yêu cầu 1 năm Lịch sử Hoa Kỳ 1 năm Lịch Sử Thế Giới	 	<b>LỊCH SỬ/XÃ HỘI HỌC</b> 4 năm được Yêu Cầu 1 học kỳ Nghiên Cứu Chung Tộc 1 học kỳ môn Địa Lý 1 năm Lịch Sử Thế Giới 1 năm Lịch Sử Hoa Kỳ 1 học kỳ về Chính Trị 1 học kỳ về Kinh Tế	   
<b>TIẾNG ANH</b> 4 năm được yêu cầu	   	<b>TIẾNG ANH</b> 4 năm được yêu cầu	   
<b>TOÁN</b> 3 năm được yêu cầu 4 năm được đề nghị	  	<b>TOÁN</b> 2 năm được yêu cầu 1 năm Toán Tích Phân 1 1 năm Toán Tích Phân 2	   
<b>THÍ NGHIỆM KHOA HỌC</b> 2 năm được yêu cầu 3 năm được đề nghị	 	<b>KHOA HỌC</b> 2 năm được yêu cầu 1 năm Sinh Vật/Đời Sống 1 năm về Vật Lý	 
<b>NGOẠI NGỮ</b> 2 năm được yêu cầu trong cùng một ngôn ngữ 3 năm được đề nghị	 	<b>NGOẠI NGỮ</b> 1 năm được yêu cầu	
<b>ÂM NHẠC VÀ MỸ THUẬT</b> 1 năm được yêu cầu		<b>ÂM NHẠC VÀ MỸ THUẬT</b> 1 năm được yêu cầu	
<b>MÔN TỰ CHỌN CHUẨN BỊ ĐẠI HỌC</b> 1 năm được yêu cầu 1 năm cho bất kỳ môn học A-G		<b>MÔN HỌC TỰ CHỌN</b> Sáu mươi lăm tín chỉ	       
		<b>Những Yêu Cầu Khác:</b> Thể Dục 2 năm Thông thạo kiến thức công nghệ, học tập Dịch Vụ hay dự án ra trường	 

## **NHỮNG TIÊU CHUẨN HẠNH KIỂM VÀ HỌC TẬP TRUNG THỰC**

### **DISTRICT AR 5144**

District AR 5144 qui định rằng “Hiệu trưởng của mỗi trường nên đảm bảo rằng các học sinh và phụ huynh/người giám hộ được thông báo bằng văn bản về các chính sách của Hội Đồng Giáo Dục, những qui định hành chính và nội qui của từng trường về biện pháp kỷ luật vào đầu năm học. Thông báo sẽ nêu rõ các qui tắc và nội qui này có sẵn theo yêu cầu tại văn phòng hiệu trưởng trong tất cả các trường trong học khu.”

### **THAM KHẢO CHÍNH SÁCH CỦA HỘI ĐỒNG GIÁO DỤC VÀ NHỮNG QUI ĐỊNH HÀNH CHÁNH**

Xin lưu ý rằng quyển sổ tay này là một bản tóm tắt để phân ánh các hướng dẫn chung phù hợp với các chính sách của Hội Đồng Giáo Dục Học Khu.

#### **Để Biết Thêm Tin Tức Chi Tiết:**

Hành vi 5131 BP  
Hành vi trên xe buýt 5131.1 BP và AR  
Phá Hoại, Trộm Cắp và Vẽ Bậy 5131.5 BP  
Môi Trường Học Tích Cực 5137 BP  
Kỷ Luật 5144 BP và AR  
Đình Chi và Đuổi Học/Tiến Trình Xét Xử 5144.1 BP và AR  
Đình Chi và Đuổi Học/Tiến Trình Xét Xử (Học sinh khuyết tật) 5144.2 AR  
Tìm Kiếm và Tịch Thu 5145.12 AR  
Quấy rối Tinh Dục 5145.7 BP và AR  
Chống Bắt Nạt 5142.4 AR

### **KỶ LUẬT HỌC SINH**

Những qui định của học khu và của trường liên quan tới vấn đề kỷ luật học sinh hiện có sẵn cho các phụ huynh và người giám hộ của học sinh tại văn phòng trường. (Luật giáo dục số 35291.)

### **QUYỀN HẠN CỦA HỌC SINH**

Học sinh có quyền để:

- Học tập trong một môi trường an toàn;
- Thảo luận những vấn đề cần tìm hiểu, những quan tâm và sự tiến bộ với các giới chức quản trị, giáo viên hoặc với các nhân viên khác của học khu Sacramento.

### **QUYỀN HẠN CỦA PHỤ HUYNH**

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền nhận:

- Những tin tức về sự tiến bộ cũng như thành tựu của con mình, hạnh kiểm ở trường như thế nào cũng như việc có mặt của con mình tại trường, lớp ra sao;
- Trường phải là một nơi an toàn, không bị đe dọa và cho phép con em đạt được kết quả học tập cao nhất;
- Tin tức về nội qui, luật lệ và những kỳ vọng của trường.

### **TRÁCH NHIỆM CỦA BAN GIÁM HIỆU TRƯỜNG**

Là người đại diện của Học Khu chúng ta, ban giám hiệu trường cần phải:

- Lập ra và thi hành những nội qui của trường để đảm bảo một môi trường học tập an toàn;
- Ủng hộ các giáo viên khi họ thực hiện các trách nhiệm kỷ luật;
- Thông báo một cách hiệu quả cho các học sinh, gia đình và nhân viên biết về những nội qui và kết quả của trường;
- Trợ giúp các học sinh bằng cách bắt các em tham gia vào những sinh hoạt nhằm tăng cường sự tự tin vào trách nhiệm cũng như kết quả học tập của mình.

### **TRÁCH NHIỆM CỦA PHỤ HUYNH, NGƯỜI GIÁM HỘ VÀ MỌI NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH**

Phụ huynh, người giám hộ chịu trách nhiệm về tất cả các tổn thất gây ra bởi hành vi sai trái có chủ đích của các trẻ vị thành niên, gây ra sự tử vong hay thương tích cho các học sinh khác, nhân viên trường, hoặc tài sản trường. (Luật dân sự số 1714.1; Luật giáo dục số 48904)

Mỗi phụ huynh, người giám hộ và thành viên gia đình của cộng đồng trường cần phải chia sẻ trách nhiệm để duy trì trường con em mình thành một nơi an toàn và có hiệu quả cao. Quý vị chia sẻ trách nhiệm này bằng cách:

- Hãy chắc chắn rằng con em mình tới trường đúng giờ và sẵn sàng để học;
- Chấp hành mọi quyền hạn và quyền hành của trường và của Hội Đồng Giáo Dục Học Khu để duy trì những tiêu chuẩn hạnh kiểm cho tất cả các học sinh;
- Hiểu rõ tất cả những luật lệ của Học khu.
- Duyệt xét lại Những Hướng Dẫn về Hạnh Kiểm của Học Sinh của trường cũng như Những Tiêu Chuẩn Hạnh Kiểm cùng với gia đình;
- Cung cấp các tài liệu học tập mà con họ cần. Nếu họ không chắc tài liệu nào là cần thiết, liên lạc giáo viên của con mình.
- Hãy lập một thời khóa biểu và một chỗ học tập thích hợp ở nhà cho các em. Các bậc phụ huynh có sự ảnh hưởng rất lớn tới những thói quen học tập của con em mình.
- Hãy theo dõi thành tích và sự tiến bộ của con em mình. Hãy xem xét lại mọi phiếu báo cáo tiến bộ cũng như phiếu điểm với con mình. Các em sẽ học hỏi nhiều hơn khi phụ huynh hay người giám hộ tham gia vào việc giám sát sự tiến bộ của chúng. Hãy tham gia đều đặn vào chương trình giáo dục của con em;
- Hãy duy trì sự liên lạc đều đặn với các giáo viên của con em mình, ban giám hiệu trường và các nhân viên khác của trường.

### **TRÁCH NHIỆM CỦA GIÁO VIÊN VÀ NHÂN VIÊN HỖ TRỢ TRƯỜNG**

Các giáo viên và nhân viên hỗ trợ của Học khu phải biểu lộ được tư cách trong lớp và tại trường một cách phù hợp cũng như khi tiếp xúc với học sinh và phụ huynh. Ngoài tiêu chuẩn xuất sắc về học tập, mục tiêu của SCUSD dành cho mỗi trường như sau:

- Trao đổi đều đặn và kịp thời với các học sinh và phụ huynh về những tiến bộ học tập, hạnh kiểm cũng như chuyên cần của các học sinh.
- Thông qua một kế hoạch toàn diện về sự an toàn trường và những thủ tục cần được chuẩn bị khi có thiên tai;
- Xây dựng một môi trường mà các học sinh có thể đáp ứng được các tiêu chuẩn học tập theo trình độ lớp;

- Đòi hỏi học sinh phải tham gia vào tiến trình tự đánh giá bản thân;
- Thông báo những tiêu chuẩn hạnh kiểm của học khu và nhà trường;
- Thông báo tiến trình học cũng như cách thức chấm điểm;
- Thi hành chính sách, qui định của học khu và nội qui của trường một cách công bằng và nhất quán;
- Cư xử có nhân phẩm và tôn trọng các phụ huynh và học sinh;
- Tiếp xúc với mọi gia đình một cách hiệu quả.

### CÁC THIẾT BỊ ĐIỆN TỬ PHÁT TÍN HIỆU (BP5131.2)

Hội Đồng Giáo Dục tin tưởng rằng việc sử dụng trái phép các thiết bị điện tử phát tín hiệu có ảnh hưởng xấu đến thành tích học tập của học sinh, gây rối kỷ cương và điều hành lớp học và có thể dẫn tới tình trạng xâm phạm quyền riêng tư và an toàn của học sinh cũng như nhân viên trường. (Luật giáo dục số 48901.5)(Luật hành chính số 5131.2)

Các học sinh sẽ được phép sử dụng các thiết bị điện tử phát tín hiệu chẳng hạn như điện thoại cầm tay trước và sau giờ học. Những thiết bị như vậy không được phép mở hay sử dụng trong suốt thời gian khi bắt đầu vào học cho tới lúc tan trường, bao gồm thời gian không giảng dạy và các hoạt động ngoại khóa trừ khi được phép của ban giám hiệu trường. Trong trường hợp nhà trường công bố tình trạng khẩn cấp, bản truyền thanh tin tức trường thông báo cho các học sinh để các em có thể cập nhật tình huống mới nhất cho phụ huynh và người giám hộ biết. Điều quan trọng là việc sử dụng điện thoại cầm tay và các thiết bị điện tử khác nên hạn chế, chỉ ưu tiên trong những trường hợp khẩn cấp để giúp đỡ các học sinh và nhân viên trường. Quản trị trường nên đưa ra một kế hoạch hệ quả lũy tiến đối với các học sinh bị phát hiện đang sử dụng các thiết bị điện tử phát tín hiệu trong giờ học mà không được phép, và thiết bị này sẽ bị tịch thu. Trong trường hợp nghi ngờ thiết bị điện tử được sử dụng có vi phạm các điều lệ qui định của trường chẳng hạn như gian lận hay có hành vi dọa nạt, chụp hình trong phòng thay quần áo, can phạm một tội ác thực sự, hoặc vượt quá những nguy hại đến sức khỏe và sự an toàn cho các học sinh và những người khác, giám đốc học khu hay người được chỉ định có quyền xem xét bất kỳ nội dung của thiết bị phù hợp với các tiêu chuẩn pháp lý.

### CHỐNG BẮT NẠT VÀ QUẦY RỐI (BP 5145.4)

Đọa nạt là một hành vi mất cân đối về quyền mà được lập đi lập lại theo thời gian và có ý gây hại (bằng lời, tâm lý hay thể chất). Học sinh được đảm bảo rằng các em không phải chịu sự dọa nạt về cư xử hay sách nhiễu làm tổn hại đến môi trường học tập, cản trở khả năng của học sinh được hưởng lợi từ việc học tập cũng như ảnh hưởng bất lợi đến cảm xúc của các em. Nhà trường sẽ làm việc để hướng tới một môi trường học tập có nề nếp, chu đáo và không phân biệt đối xử cũng như các học sinh sẽ không phải chịu đựng các hành vi dọa nạt cho dù điều đó diễn ra trong và ngoài khuôn viên trường, thiết bị điện tử, tại bất kỳ các hoạt động được nhà trường tài trợ hay trên xe buýt trường.

Tất cả các nhân viên trường, học sinh, phụ huynh và mọi người khác được yêu cầu phải báo cáo hành vi bắt nạt tới vị

hiệu trưởng, là người sẽ quyết định rằng hành vi đó đáp ứng các chính sách chống bắt nạt và là người có thể phải đưa ra biện pháp. Việc trả thù tới những học sinh hoặc tới những người báo cáo việc bắt nạt hay sách nhiễu thì bị ngăn cấm. Cần thêm thông tin, gồm các mẫu báo cáo, truy cập <https://www.scusd.edu/reportbullying>.

Báo cáo những hành vi dọa nạt hay sách nhiễu có thể được thực hiện dưới hình thức nặc danh thông qua đường dây nóng để phòng ngừa tình trạng bắt nạt tại số 1-855-86-Bully hoặc 1-855-862-8559. Phụ huynh/người giám hộ có thể tham khảo các phần về không phân biệt đối xử và Title IX trong quyển sổ tay này.

### CHÍNH SÁCH KHÁM XÉT & TỊCH THU

Chính sách khám xét và tịch thu chỉ thị giới chức có thẩm quyền của học khu phải khám xét từng cá nhân học sinh và tài sản của các em. Các giới chức trường có thể khám xét khi có sự nghi ngờ hợp lý rằng việc khám xét sẽ tìm ra bằng chứng học sinh đó đang vi phạm qui tắc và các qui định của học khu và của trường hay của đoạn 48900 của Luật Giáo Dục Cali.

### ĐÌNH CHỈ HỌC

Tạm đình chỉ học là đưa một học sinh ra khỏi lớp vì những lý do kỷ luật trong một khoảng thời gian được ấn định do giáo viên hay ban giám hiệu trường. Hiệu trưởng hay người được chỉ định có thể tạm đình chỉ một học sinh tới 5 ngày liên tiếp. Việc tạm đình chỉ học này có thể kéo dài tùy theo từng trường hợp. Có 3 loại tạm đình chỉ học:

1. **Tạm đình chỉ học Ra khỏi trường** có nghĩa là học sinh không được phép ở lại hoặc đến gần bất kỳ trường nào thuộc học khu Sacramento, cũng như không được phép tham dự bất kỳ sinh hoạt nào của trường trong suốt thời gian bị đình chỉ học. Tuy nhiên, các em có thể được yêu cầu hoàn tất những bài làm và những bài kiểm tra sẵn có thông qua một nhân viên trường.
2. **Tạm đình chỉ học tại trường** có nghĩa là học sinh đó bị đưa ra khỏi lớp học, cách ly với các học sinh khác, nhưng vẫn ở lại trường dưới sự quản lý của một nhân viên giảng dạy có bằng cấp.
3. **Đình chỉ của Giáo Viên** cho phép giáo viên đình chỉ thời gian còn lại của lớp học vào lúc hành động vô kỷ luật xảy ra, và có thể cho nghỉ học cả ngày kế tiếp.

Cần thêm tin tức về việc kháng cáo đình chỉ học, xin liên lạc Phòng Xét Xử và Sắp Xếp Học Sinh. Phụ huynh hay người giám hộ của một học sinh bị một giáo viên bắt ngưng học có thể yêu cầu tham dự một phần của ngày học trong lớp của con em mình. (Luật giáo dục số 48900.1.)

### ĐUỔI HỌC

Đuổi học là gạch tên một học sinh ra khỏi tất cả các trường thuộc Học Khu Sacramento do vi phạm đạo luật giáo dục của Tiểu Bang Cali, theo lệnh của Hội Đồng Giáo Dục Học Khu. Việc đuổi học trong một thời gian có hạn định, nhưng một đơn xin để tái nhận lại phải được xem xét trong một thời gian nhất định.

Luật tiểu bang cung cấp một tiến trình đầy đủ cũng như những quyền hạn để kháng cáo cho bất kỳ lệnh đuổi học nào.

Luật tiểu bang chỉ thị Hội Đồng Giáo Dục Học Khu đuổi các học sinh như được chỉ dẫn trong Luật Giáo Dục số 48915 (c) vì những lý do sau đây:

- Sở hữu, bán, hoặc cung cấp vũ khí;
- Vung dao dọa nạt người khác;
- Buôn bán ma túy;
- Can tội hoặc toan tính tấn công hay hành hung tình dục;
- Sở hữu chất gây nổ.

Luật giáo dục tiểu bang Cali đòi hỏi một giới chức quản trị trường đề nghị đuổi học nếu học sinh vi phạm một trong các tội sau đây:

- Gây thương tích về cơ thể cho một người khác trừ trường hợp tự vệ;
- Sở hữu hoặc cất giấu bất kỳ thứ gì như dao, chất nổ, hoặc vật dụng nguy hiểm nào khác mà một học sinh không có lý do gì để sử dụng;
- Sở hữu bất hợp pháp bất cứ loại ma túy nào ngoại trừ lần thứ nhất
- Phạm tội tàng trữ không quá một ounce cần sa;
- Ăn cướp hoặc tống tiền;
- Tấn công hay hành hung một nhân viên trường.

Một học sinh sẽ không bị kỷ luật, đình chỉ học, hoặc đề nghị đuổi học trừ khi vị Tổng quản trị học khu hay người được chỉ định, hoặc vị hiệu trưởng của trường mà học sinh đó đang theo học, xác định là học sinh đó đã vi phạm một hay nhiều điều của quyền Những Tiêu Chuẩn Hạnh Kiểm, các chính sách của học khu, hay luật giáo dục số 48900.

Một học sinh có thể bị kỷ luật, tạm đình chỉ học tối đa năm ngày học liên tiếp hay bị đuổi học cho những hành động cụ thể trong Những Tiêu Chuẩn Hạnh Kiểm liên quan tới các hoạt động của trường hay vấn đề chuyên cần đang xảy ra ở bất kỳ trường nào trong học khu hoặc trong bất kỳ học khu nào khác, bao gồm, nhưng không giới hạn tới bất cứ điều khoản nào sau đây:

- Trong lúc ở khuôn viên trường.
- Trong thời gian ăn trưa cho dù ở trong trường hay ngoài khuôn viên trường
- Trong thời gian đi hoặc về từ một hoạt động được trường bảo trợ.

## CÁC PHƯƠNG PHÁP HỖ TRỢ HỌC SINH (Có thể không có sẵn ở tất cả các trường)

### Các Hỗ Trợ Sẵn Có cho TẤT CẢ các trường:

- **Những hỗ trợ phổ biến:**
  - Ngày học kéo dài/Hỗ trợ học tập kéo dài xúc tích
  - Phát Triển Kỹ Năng Học Tập Tình Cảm Xã Hội
  - Thực Tiễn Phục Hồi

- Tham Gia Câu Lạc Bộ Ngoại Khoá
- Dịch Vụ Công Cộng
- Buổi Họp Phụ Huynh/Học Sinh

### • **Hỗ Trợ Mục Tiêu:**

- Ghi danh vào với nhân viên hằng ngày
- Viếng thăm gia đình
- Kế hoạch được sửa đổi
- Giới thiệu tới Nhóm Xem Xét Chuyên Cần Học Sinh (SART)
- Giới Thiệu tới Ban Xem Xét Chuyên Cần Trường (SARB)
- Giới thiệu tới Những Hỗ Trợ việc Giáo Dục Ngăn Ngừa Hút Thuốc Lá (TUPE)
- Trường Học Thứ Bảy
- Các buổi họp Nghiên Cứu Học Sinh/Thành Công
- Giới thiệu tới Trung Tâm Liên Lạc để liên hệ tới các nguồn công cộng, v.v.

### • **Hỗ trợ chuyên sâu:**

- Thoả Thuận Hạnh Kiểm Mức Độ Trường
- Các Lớp Chuyên Tiếp
- Nghiên Cứu Độc Lập Ngăn Hạn Tự Nguyện
- Sắp Xếp Thay Thế

### Hỗ trợ có sẵn tại MỘT SỐ trường:

- Giáo Dục Vai Trò Lãnh Đạo của Nam & Nữ
- Tư Vấn Nhóm/Nhóm Hỗ trợ
- Giải Pháp Bất Đồng/Dẫn Dắt Bạn Học
- Thiên với Bạn Học
- Giới thiệu tới Trung Tâm Hỗ Trợ Học Sinh Trường
- Tư Vấn Cá Nhân
- Phục Hồi Bình Đẳng

## Luật Giáo Dục Cali 48900

**Luật giáo dục 48900.5** giới hạn các tình huống đảm bảo việc tạm đình chỉ học cho sự vi phạm lần đầu tới khi việc vi phạm liên quan đến Luật Giáo Dục 48900(a)-(e) hay việc trình bày của học sinh gây nguy hiểm cho người khác. Cho tất cả các vi phạm khác, một học sinh có thể bị đình chỉ chỉ khi vị Tổng Quản Trị học khu hay vị hiệu trưởng đã quyết định rằng những phương tiện điều chỉnh khác đã thất bại để mang lại hành vi đúng đắn cho học sinh đó. (Luật Giáo Dục 48900.5)

	Biện pháp thay thế đến cuối học tạm thời Xem AR 5144 và những nguyên tắc hướng dẫn cho việc phục hồi hướng dẫn kỷ luật	Có thể bị đuổi học tạm thời	Có thể bị đuổi học vĩnh viễn	Tiếp xúc với cơ quan thi hành luật Trong vòng một ngày theo sau việc đuổi học tạm thời hay đuổi học vĩnh viễn (Luật giáo dục 48902)
<b>1. Hành động bạo lực[E.C. 48900(a)]</b> a1 Gây ra hay toan gây ra, hay đe dọa gây thương tích cho người nào .	Phải được cứu xét	Có	Có	(Vi Phạm theo Bộ Luật Hình Sự Tiềm Năng 245)
a2 Cố ý sử dụng vũ lực với người khác, ngoại trừ tự vệ..	Phải được cứu xét	Có	Có	(Vi Phạm theo bộ luật hình sự tiềm năng 245)
<b>2. Vũ khí và những vật dụng nguy hiểm [E.C. 48900(b)]</b> Sở hữu, bán, hay cung cấp vũ khí (dao, súng, vật nhọn, khóa, hay một vật có thể gây thương tích) hay chất nổ	Phải được cứu xét trừ khi gây nổ- Xem Mandatory 48915(c)(5)	Có	Có	Có thể
<b>3. Ma túy và rượu [E.C.48900 ( c )]</b> Sở hữu, sử dụng, bán hay cung cấp, hoặc đang bị tác dụng của rượu hay ma túy	Phải được cứu xét trừ khi để bán	Có	Có	Có thể
<b>4. Buôn bán loại giống như ma túy, rượu [E.C.48900 (d)]</b> Cung ứng, sắp xếp, hay thương lượng để bán ma túy, rượu, hoặc bất cứ chất trông giống như ma túy, rượu hay 1 chất gây say.	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<b>5. Đánh cướp hay tổng tiền [E.C. 48900 (e)]</b> Can phạm hay toan phạm tội đánh cướp hay tổng tiền	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<b>6. Phá hoại tài sản [E.C.48900(f)]</b> Gây ra hoặc định phá hoại tài sản trường hay tài sản cá nhân bao gồm những dữ liệu hay dữ kiện máy tính điện toán..	Có thể cứu xét	Có	Có	Có thể
<b>7 Tội trộm cắp [E.C.48900( g )]</b> Đánh cắp hay toan ăn trộm tài sản của trường hay cá nhân bao gồm các dữ liệu và các dữ kiện máy điện toán.	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<b>8. Thuốc lá [E.C.48900 ( h )]</b> Sở hữu hay hút thuốc lá hay những sản phẩm có chất nicotine	Phải được cứu xét	Có	Có	Không
<b>9. Phỉ báng, hành vi khiêu dâm, hành động thô lỗ [E.C.48900( I)]</b> 1. Nhắm vào bạn bè . 2. Nhắm vào nhân viên trường	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<b>10. Những thứ linh tinh liên quan đến ma túy[E.C.48900(j )]</b> Sở hữu, cung cấp, sắp đặt, hay thương lượng bán bất cứ thứ gì liên quan đến ma túy .	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<b>11. Cố ý không tuân thủ hay gây trở ngại những hoạt động của trường[E.C.48900 ( k)]]</b> Không tuân thủ những qui định của trường 1. Không tuân theo các qui định của trường 2. Không tuân theo các chỉ thị hay hướng dẫn của giáo viên và nhân viên trường 3. Không tuân theo các qui định đề ra cho hành khách đi xe buýt nhà trường	Phải được cứu xét	Chỉ dành cho lớp 9-12	Không	Không
<b>12. Sở hữu tài sản ăn cắp[E.C.48900(l)]</b> Biết mà vẫn lấy tài sản của trường hay của cá nhân bị đánh cắp.	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<b>13. Vũ khí giả thật [E.C.48900(m)]</b> Sở hữu một loại vũ khí giả có những đặc tính bên ngoài giống như một loại vũ khí thật khiến một người có ý nghĩ cho là súng thật.	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<b>14. Tàn công hay hành hung tình dục[E.C.48900( n )]</b> Can phạm hoặc toan tàn công hay bạo hành tình dục	Không	Có	Sẽ xem việc phạm tội ở trên theo điều 48915-sẽ đề nghị đuổi học vĩnh viễn theo điều 48915(c)(4)	Có thể

<p><b>15. Sách nhiễu một nhân chứng là học sinh [E.C.48900( o )]</b> Sách nhiễu, đe dọa hay dọa nạt một học sinh làm nhân chứng trong 1 tiến trình kỹ luật ở trường nhằm mục đích ngăn chặn, đe dọa hoặc trả thù học sinh trở thành nhân chứng.</p>	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<p><b>16. Thuốc phi pháp Soma [E.C. 48900(q)]</b> Biểu hay tặng, sắp xếp để bán, điều đình bán hoặc bán toa thuốc Soma</p>	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<p><b>17. Ăn hiếp hay bắt nạt [E.C. 4890(p)]</b> Can dự hay toan tham dự bắt nạt.</p>	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<p><b>18. Dọa nạt [E.C. 48900R]</b> Can dự hay có hành vi dọa nạt, bao gồm nhưng không giới hạn, phạm vào việc dọa nạt bằng việc sử dụng các phương tiện điện tử, như được xác định trong điều luật bổ sung (f) và (g) của điều 32261, gây tổn thương trực tiếp đến một học sinh hay nhân viên trường.</p>	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<p><b>19. Giúp đỡ hay xúi bậy[E.C.48900(q)]</b> Gây ra hoặc cố ý gây thương tích đến cơ thể của một người khác.</p>	Phải được cứu xét	Có	Không, trừ khi tòa án vị thành niên phán quyết rằng đương sự có can tội giúp đỡ hay xúi bậy gây thương tích trầm trọng. Việc đuổi học sẽ tiến hành theo EC 48900 a 1 hay a 2	Có thể
<p><b>20. Sách nhiễu tinh dục [E.C.48900.2]</b> Sách nhiễu tinh dục bị cấm đoán bao gồm sau đây mà không giới hạn, như đề nghị tinh dục không được đối phương đồng ý, yêu cầu những ân huệ tinh dục qua lời nói, hình ảnh, hay đụng chạm đến thể xác. Áp dụng từ lớp 4 - 12.</p>	Phải được cứu xét	Có	Có	Không
<p><b>21. Những hành động vũ lực vì căm ghét [48900.3]</b> Gây ra, đe dọa, toan gây ra hay tham gia một hành động vũ lực vì sự căm ghét được coi là có chủ ý can dự hoặc đe dọa quyền cá nhân hay tài sản bởi vì going giống, chủng tộc, nguồn gốc quốc gia, tàn tật hay giới tính. Lời nói đe dọa bạo lực khi can phạm có đủ khả năng thực hiện sự đe dọa, thì có thể coi như một hành động vũ lực vì căm ghét. Áp dụng từ lớp 4 - 12.</p>	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<p><b>22. Tạo ra môi trường Đe Dọa, Thù Địch [E.C. 48900.4]</b> Cố ý tham gia sách nhiễu, đe dọa, hay dọa nạt một học sinh hay một nhóm các học sinh khi sự sách nhiễu trầm trọng và lan rộng, gây trở ngại cho lớp học hoặc tạo ra mất trật tự hay hăm dọa hoặc tạo ra một khung cảnh thù nghịch. Chỉ áp dụng từ lớp 4-12.</p>	Phải được cứu xét	Có	Có	Có thể
<p><b>23. Đe dọa khủng bố [E.C.48900.7]</b> Đe dọa khủng bố các viên chức trường và/hoặc tài sản của trường.</p>	Phải được cứu xét	Có	Không	Có thể
<p><b>24. Chuyên cần (trốn học)</b> (Thư báo số 1) vắng mặt ở trường không có lý do chính đáng.</p>	Phải được xem xét	Không	Không	Không
<p><b>25. Tiếp tục trốn học [E.C.48261]</b> (thư báo số 2)</p>	Phải được xem xét	Không	Không	Không



<b>Luật Giáo Dục Cali 48915</b>	<b>Biện pháp thay thế đến đuổi học tạm thời</b>	<b>Sẽ Đình Chỉ Học</b>	<b>Có thể bị đuổi học vĩnh viễn</b>	<b>Tiếp xúc với cơ quan thi hành luật</b>
<b>Bắt buộc đề nghị đuổi học vĩnh viễn trừ khi vị hiệu trưởng hay tổng quản trị học khu quyết định rằng việc đuổi học không nên được làm dưới các tình huống hay các phương tiện sửa chữa thay thế sẽ giải quyết các hành vi:</b> [E.C.48951( a)] a.1A.Gây thương tích nặng trên cơ thể người khác trừ trường hợp tự vệ .	Không	Có	Có thể	(Cho Bộ Luật Hình Sự Tiềm Năng 245 Hành Hung Với Vũ Khí Giết Người)
a.1B.Sở hữu bất cứ loại dao nào, chất nổ, hay vật dụng nguy hiểm nào khác mà một học sinh không có lý do gì để sử dụng	Không	Có	Có Thể	Có thể
a.1C.Sở hữu phi pháp bất cứ loại ma túy nào ngoại trừ lần đầu can tội oa trừ không quá 28.35 gr cần sa. .	Không	Có	Có thể	Có
a.1D. Đánh cướp hay tống tiền	Không	Có	Có thể	Có thể
a.1E.Tấn công hay hành hung một nhân viên trường	Không	Có	Có thể	(Cho bộ luật hình sự tiềm năng 245)
<b>Bắt Buộc Đuổi Học [E.C. 48915(c)]</b> c.1 Bán, sở hữu hay trang bị súng ống.	Không	Có	Có	Có-Phải Báo Cáo
c.2 Vung dao (3.5 inches) vào người khác.	Không	Có	Có	Có
c.3 Bán một chất được kiểm soát.	Không	Có	Có	Có
c.4 Tấn công hay nỗ lực tấn công tình dục hay hành vi xâm phạm tình dục.	Không	Có	Có	Có
c.5 Tàn trữ chất nổ. (chất nổ có nghĩa là “thiết bị phá hủy” như được mô tả trong Phần 921 của Title 18 của đạo luật Hoa Kỳ)	Không	Có	Có	Có-Phải Báo Cáo

## **Các Lý Do Đuổi Học Khác** **[EC 48915 (b), (e)]**

Theo đề nghị của vị hiệu trưởng, Hội Đồng Giáo Dục có thể ra lệnh đuổi học một học sinh vì bất kỳ các hành động nào khác được liệt kê trong Luật Giáo Dục số 48900, như được liệt kê trong trang 15.

Quyết định đuổi một học sinh vì bất kỳ các hành động đó sẽ dựa trên việc tìm kiếm một hoặc hai điều sau đây:

1. Những phương pháp sửa đổi khác không khả thi hoặc đã lập đi lập lại mà không mang lại hành vi phù hợp; hay
2. Do bởi tính chất tự nhiên của hành động, việc hiện diện của học sinh tiếp tục gây ra mối nguy hiểm tới sự an toàn về thể chất của học sinh hay những người khác.



## CHÍNH SÁCH TITLE IX VỀ QUẤY RỐI TÌNH DỤC (BP 5145.7)

Học Khu nhận ra:

- Rằng quấy rối tình dục và các hành vi quấy rối khác dựa trên danh tính có tác động bất lợi đến khả năng học tập của tất cả học sinh, và tất cả học sinh được hưởng một môi trường giáo dục không có quấy rối;
- Rằng hành vi quấy rối tình dục và phân biệt đối xử dựa trên danh tính khác có tác động tiêu cực bất tương xứng đối với học sinh da màu, học sinh nhập cư, học sinh được xác định là LGBTQI+ hoặc giới tính không phù hợp hoặc không phải nhị phân, và học sinh khuyết tật;
- Rằng Học Khu sẽ xem xét nghiêm túc tất cả các khiếu nại phân biệt đối xử dựa trên danh tính, sẽ điều tra tất cả các báo cáo, và sẽ kỷ luật thích đáng các học sinh và nhân viên bị phát hiện đã vi phạm chính sách chống phân biệt đối xử;
- Rằng báo cáo về quấy rối tình dục và phân biệt đối xử dựa trên giới tính khác được khuyến khích mạnh mẽ, nghiêm cấm việc trả thù; và
- Rằng học khu đang hợp tác với những người Ủng Hộ Quyền Bình Đẳng để tiếp tục cải thiện các chính sách và thực tiễn để đảm bảo một môi trường giáo dục không biệt đối xử và an toàn cho các học sinh.

Do đó, Hội Đồng Giáo Dục Giáo Dục cam kết duy trì một môi trường học tập không bị quấy rối. Hội Đồng Giáo Dục nghiêm cấm hành vi quấy rối tình dục bất hợp pháp đối với bất kỳ học sinh nào do một nhân viên, một học sinh hoặc một người khác tại trường hoặc ở bất kỳ hoạt động nào liên quan đến nhà trường. Bất kỳ hành vi bị cấm nào xảy ra ngoài khuôn viên trường hoặc bên ngoài các chương trình hoặc hoạt động liên quan đến trường hoặc do trường tài trợ, bao gồm trong phương tiện điện tử hoặc trực tuyến, sẽ bị coi là hành vi quấy rối tình dục vi phạm chính sách của học khu nếu nó vẫn tiếp diễn hoặc tạo ra một sự thù địch trong môi trường học đường cho người khiếu nại hoặc nạn nhân của hành vi. Phụ huynh/người giám hộ có quyền nhận chính sách quấy rối tình dục của học khu vì nó liên quan đến học sinh.

[Luật Giáo Dục số 231.5. 48980(g)] Bất kỳ học sinh tham gia quấy rối tình dục tới bất kỳ ai tại trường hoặc các hoạt động liên quan đến nhà trường sẽ bị kỷ luật thích đáng.

### Chính Sách 5145.7 của Hội Đồng Giáo Dục

Hội đồng giáo dục cam kết duy trì một môi trường học tập an toàn không có sách nhiễu và phân biệt đối xử. Hội đồng giáo dục cấm một người nào đó sách nhiễu tình dục tại trường hay các hoạt động tại trường hay được trường tài trợ nhắm vào bất kỳ học sinh nào. Hội đồng giáo dục cũng cấm các hành vi hay hành động trả thù chống lại bất kỳ người nào khiếu nại hay làm chứng về, hay hỗ trợ người khiếu nại cáo buộc việc sách nhiễu tình dục.

Học khu thật sự khuyến khích bất kỳ học sinh nào cảm thấy rằng em đó đang bị hay đã bị sách nhiễu tình dục trong khuôn viên trường hay tại một hoạt động liên quan đến trường hay trường tài trợ bởi một học sinh hay người lớn khác, hoặc những người đã từng bị sách nhiễu tình dục ngoài khuôn viên trường, bao gồm các hoạt động quấy rối trên mạng/trực tuyến/thông tin đại chúng và/hay bạo hành tình dục, đã gây hậu quả liên tục trong khuôn viên trường, hãy liên lạc ngay với giáo viên, hiệu trưởng, hay bất kỳ nhân viên nào khác có sẵn. Bất kỳ nhân viên của học khu nhận được một báo cáo hoặc quan sát thấy có sách nhiễu tình dục phải thông báo cho hiệu trưởng, Quản Trị viên Title IX Được chỉ định tại trường hoặc Viên Chức Tuân Thủ Title IX của học khu để tiến hành các bước để kịp thời điều tra và giải quyết cáo buộc, như được đưa ra trong qui định hành chánh. Học khu và nhân sự trường sẽ thực hiện các bước can thiệp ngay lập tức vì sự an toàn khi họ chứng kiến hành vi phân biệt đối xử, đe dọa, trả thù, và/hay bắt nạt. Trong khi học khu đã ban hành một văn bản khiếu nại, không yêu cầu văn bản báo cáo mà học sinh cung cấp khiếu nại để được tiến hành điều tra.

(cf. 0410 – Không phân biệt đối xử trong các Chương Trình và Hoạt Động của Học Khu) (cf. 1312.1 – Khiếu Nại Liên Quan Đến Nhân Viên Học Khu)  
(cf. 5131 – Conduct) (cf. 5131.2 – Bắt Nạt)  
(cf. 5137 – Môi trường Học Đường Tích Cực)  
(cf. 5141.4 – Ngăn Ngừa và Báo Cáo Lạm Dụng Trẻ Em)  
(cf. 5145.3 – Không Phân Biệt/Quấy rối)  
(cf. 6142.1 – Sức Khoẻ Tinh Dục và Hướng Dẫn Cách Ngăn Ngừa HIV/AIDS)

Các học sinh nên được thông báo về việc các em cần liên hệ ngay với một nhân viên nếu chúng cảm thấy đang bị quấy rối bởi một học sinh, nhân viên, hay một người nào khác. Học khu và nhân viên trường sẽ kịp thời báo cáo khiếu nại về sách nhiễu tình dục tới Quản Trị Viên Title IX được chỉ định tại trường hoặc Viên Chức Tuân Thủ Title IX của học khu được chỉ định trong điều AR 5145.7 và AR1312.3. Nhân viên học khu và nhân viên trường sẽ báo cáo bất kỳ sự cố nào tương tự như vậy khi họ quan sát được, ngay cả khi học sinh bị quấy rối không phản nản.

Tổng quản trị học khu thông qua Viên Chức Tuân Thủ Title IX của học khu sẽ đưa ra hành động phù hợp để củng cố chính sách sách nhiễu tình dục của học khu.

Cấm sách nhiễu tình dục bao gồm, nhưng không giới hạn, bạo hành tình dục, đòi hỏi tình dục không mong muốn, yêu cầu ủng hộ tình dục, và các hành vi bằng lời nói, hình ảnh hay thể chất khác có tính chất tình dục được thể hiện đi ngược lại với một người cùng giới hay khác giới trong môi trường giáo dục, trong bất kỳ điều kiện theo sau: (Luật Giáo Dục số 212.5; 5 CCR 4916)

1. Hành vi phục tùng thể hiện rõ ràng hay ын ý một điều khoản hay điều kiện về tình trạng hay tiến trình học tập của cá nhân.
2. Hành vi phục tùng hay từ chối của một cá nhân được sử dụng làm cơ sở cho các quyết định về học tập gây ảnh hưởng đến cá nhân đó.

- Hành vi có mục đích hay gây tác động tiêu cực đến thành tích học tập của cá nhân, hoặc tạo ra một môi trường giáo dục tổn hại, thù địch hay xúc phạm. Hành vi đủ nghiêm trọng, dai dẳng, có sức lan toả hoặc xúc phạm khách quan để tạo ra một môi trường học tập hay làm việc thù địch hay xúc phạm hoặc nhằm hạn chế khả năng của cá nhân trong việc tham gia hay hưởng lợi từ một chương trình hay hoạt động học tập.
- Hành vi phục thù hay từ chối bởi một cá nhân được sử dụng làm cơ sở cho bất kỳ quyết định nào có ảnh hưởng tới học sinh đó đối với các dịch vụ và ích lợi, danh dự, các chương trình, hay các hoạt động có sẵn hoặc thông qua bất kỳ chương trình hay hoạt động nào của học khu.

(cf. 5131 – Hành Vi) (cf. 5131.2 – Bất nạt)  
 (cf. 5137 – Môi trường học đường Tích Cực)  
 (cf. 5145.3 – Không phân biệt/Quấy rối)  
 (cf. 6142.1 – Sức Khỏe Tính Dục và Hướng Dẫn cách Ngăn Ngừa HIV/AIDS)

Các hành vi bị cấm trong Học Khu và có thể được xem là sách nhiễu tình dục bao gồm, nhưng không giới hạn:

- Những lời dụ dỗ, tán tỉnh, hay đề nghị tình dục không mong đợi
- Lời nói, câu nói tục tĩu về tình dục, đe dọa, lạm dụng bằng lời, những lời nhận xét xúc phạm hay những mô tả đồi bại về tình dục.
- Những nhận xét bằng lời kèm theo hình ảnh cơ thể của cá nhân, hoặc trao đổi quá riêng tư
- Câu nói đùa tình dục, áp phích xúc phạm, chú thích, câu chuyện, tranh hoạt hình, tranh vẽ, hình ảnh, hoặc cử chỉ tục tĩu, hay hình ảnh tạo ra từ máy tính mang tính khiêu dâm.
- Phát tán tin đồn về tình dục
- Trêu chọc hay nhận xét tình dục về các học sinh ghi danh vào một lớp dành cho giới tính đơn
- Xoa bóp, sờ mó, mơn trớn, vuốt ve hoặc vuốt ve cơ thể
- Chạm vào thân thể hay y phục của cá nhân với ý tưởng tình dục
- Cản trở hay ngăn chặn việc di chuyển bất kỳ hoạt động thể chất nào hoặc can thiệp vào các hoạt động của trường khi được chỉ dẫn tới một cá nhân trên cơ sở giới tính hay xác định giới tính hoặc biểu đạt.
- Trung bày các đồ vật khiêu dâm
- Tán công tình dục, lạm dụng tình dục, bạo lực tình dục, hay cưỡng bức tình dục
- Trao đổi tin tức bằng điện tử có chứa những nhận xét, từ ngữ, hay hình ảnh được mô tả ở trên

Mọi hành vi bị ngăn cấm xảy ra bên ngoài khuôn viên trường và bên ngoài các chương trình hay hoạt động được trường tài trợ sẽ bị xem là sách nhiễu tình dục vi phạm chính sách của Học Khu nếu nó liên tục ảnh hưởng đến hay tạo ra một môi trường học đường thù địch cho người khiếu nại hay nạn nhân của hành vi đó.

### Hướng Dẫn/Tin Tức

Tổng quản trị học khu và Viên Chức Tuân Thủ Title IX của học khu sẽ đảm bảo rằng các học sinh nhận được tin tức phù hợp theo

độ tuổi liên quan đến sách nhiễu tình dục. Hướng dẫn và tin tức như vậy sẽ bao gồm:

- Hành động và hành vi gì được xem là sách nhiễu tình dục, bao gồm thực tế là sách nhiễu tình dục có thể xảy ra giữa những người cùng giới tính và có thể liên quan đến bạo lực tình dục;
- Một lời nhắn nhủ rõ ràng rằng các học sinh không phải chịu đựng việc sách nhiễu tình dục dưới mọi tình huống;
- Rằng bất kỳ và tất cả các học sinh được khuyến khích báo cáo ngay các vụ sách nhiễu tình dục được nhìn thấy ngay cả nơi nạn nhân cáo buộc về hành vi sách nhiễu không khiêu nại;
- Một thông điệp rõ ràng rằng sự an toàn của học sinh là mối quan tâm hàng đầu của học khu, và bất kỳ sự vi phạm nguyên tắc tách biệt nào liên quan đến một nạn nhân bị cáo buộc hoặc bất kỳ người nào khác báo cáo một vụ sách nhiễu tình dục sẽ được giải quyết riêng biệt và không ảnh hưởng đến cách thức nhận, điều tra, hay giải quyết việc khiếu nại sách nhiễu tình dục;
- Một thông điệp rõ ràng rằng, cho dù người khiếu nại không tuân thủ những yêu cầu nộp văn bản chính thức, thời gian, hay những yêu cầu chính thức khác của một đơn khiếu nại thông nhất, mỗi vụ sách nhiễu tình dục nào liên quan đến học sinh, cho dù là người khiếu nại, người bị đơn hay nạn nhân của việc sách nhiễu, sẽ bị điều tra và một hành động kịp thời sẽ được thực hiện để ngưng bất kỳ hành vi sách nhiễu nào, ngăn ngừa sự tái diễn, và giải quyết mọi tác động xảy ra liên tục đến học sinh;
- Tin tức về thủ tục để điều tra các khiếu nại của học khu cũng như những người cần báo cáo về việc sách nhiễu tình dục;
- Tin tức về các quyền của học sinh và phụ huynh/người giám hộ để nộp đơn khiếu nại dân sự hay hình sự trong lúc vẫn đang tiếp diễn việc điều tra của học khu về sách nhiễu tình dục; và
- Một thông điệp rõ ràng rằng, khi cần, Học khu sẽ có biện pháp tạm thời để đảm bảo một môi trường học đường an toàn cho một học sinh là người khiếu nại hay nạn nhân của việc sách nhiễu tình dục và/hay những học sinh khác trong quá trình điều tra, và trong chừng mực có thể, khi biện pháp tạm thời như vậy được thực hiện, chúng sẽ không gây bất lợi cho người khiếu nại hay nạn nhân của việc sách nhiễu.

Viên Chức Tuân Thủ Title IX của Học Khu sẽ nhận đào tạo và sẽ giám sát các buổi đào tạo phù hợp cho nhân viên học khu, bao gồm quản trị cũng như giáo viên và nhân viên văn phòng. Mỗi vị quản trị viên Title IX được chỉ định tại mỗi trường sẽ nhận sự đào tạo ban đầu và liên tục, khi thích hợp, để thực hiện nhiệm vụ của họ.

(cf. 5131.5 – Phá Hoại, Trộm Cắp và Vê Bậy) (cf. 5137 – Môi Trường Học Đường Tích Cực) (cf. 5141.41 – Ngăn Ngừa Lạm Dụng Trẻ Em)(cf. 5145.3 – Không Phân Biệt Đối Xử/Sách Nhiễu) (cf. 6142.1 – Đời Sống Gia Đình/Giáo Dục Tính dục)

### **Tiến Trình Khiếu Nại và Các Hình Thức Kỷ Luật**

Việc khiếu nại sách nhiễu tình dục và chống lại các học sinh sẽ bị điều tra và giải quyết phù hợp theo luật, chính sách này, Qui Định Hành Chánh 5145.7, và Những Thủ Tục Khiếu Nại Thống Nhất của học khu được nêu trong BP và AR 1312.3. Các hiệu trưởng và các quản trị viên Title IX Được chỉ định tại trường chịu trách nhiệm thông báo tới học sinh và phụ huynh/người giám hộ rằng việc khiếu nại về hành vi sách nhiễu tình dục có thể được nộp theo BP/AR 1312.3, và là nơi lấy bản sao về thủ tục khiếu nại

(cf. 1312.3 – Thủ Tục Khiếu Nại Thống Nhất)

Vị quản trị Title IX Được Trường Chỉ Định sẽ điều tra kịp thời mọi báo cáo về sách nhiễu tình dục của một học sinh theo các qui trình được nêu trong AR 5145.7. Sau khi xác minh hành vi sách nhiễu tình dục xảy ra, họ sẽ đảm bảo rằng hành động thích hợp được thực hiện ngay để chấm dứt việc sách nhiễu, giải quyết tác động của nó lên người bị sách nhiễu, và ngăn chặn mọi tình huống sách nhiễu tiếp theo. Ngoài ra, học sinh có thể nộp đơn khiếu nại chính thức tới Viên Chức Tuân Thủ Title IX của học khu phù hợp với Những Thủ Tục Khiếu Nại Thống Nhất của Học Khu.

(cf. 1312.3 – Thủ Tục Khiếu Nại Thống Nhất)

Sau khi điều tra việc khiếu nại sách nhiễu tình dục, bất kỳ học sinh bị phát hiện có hành vi sách nhiễu tình dục hay bạo hành tính dục vi phạm chính sách này sẽ chịu hình thức kỷ luật thích đáng và/hay những hành động khắc phục hay can thiệp khác. Đối với các học sinh từ lớp 4 đến lớp 12, hành động kỷ luật có thể bao gồm đình chỉ học và/hay đuổi học, với điều kiện là, khi áp dụng hình thức như vậy, toàn bộ các hoàn cảnh của tình huống phải được tính đến.

Các học sinh từ K-3 có thể không bị đình chỉ học hoặc được đề nghị đuổi học theo Luật Giáo Dục 48900.2, tuy nhiên, biện pháp kỷ luật phục hồi thích hợp và/hay các hành động khắc phục khác sẽ được cung cấp dựa trên toàn bộ các tình huống liên quan.

(cf. 5144 – Kỷ Luật) (cf. 5144.1 – Đình chỉ và đuổi học/tiến trình xét xử)

Sau khi điều tra về khiếu nại sách nhiễu tình dục, bất kỳ nhân viên có liên quan, cho phép hoặc không báo cáo hành vi sách nhiễu tình dục hay bạo lực tình dục đối với bất kỳ học sinh nào sẽ phải gánh chịu hành động kỷ luật thích đáng và bao gồm việc sa thải theo qui định của pháp luật và thoả thuận được công đoàn lao động áp dụng. Nhân sự học khu sẽ tiến hành ngay lập tức các bước đi để can thiệp khi an toàn một khi anh/cô ấy chứng kiến có hành vi phân biệt đối xử, sách nhiễu, đe dọa, trả thù, hay bắt nạt. Ngoài ra, các cáo buộc hình sự hay dân sự có thể được đưa ra để chống lại kẻ quấy rối bị cáo buộc; sách nhiễu tình dục cũng có thể bị xem là vi phạm pháp luật liên quan đến lạm dụng trẻ em.

(cf. 4118 – Hành Động Đình Chỉ/Kỷ Luật) (cf. 4218 – Hành Động Sa Thải/Đình Chỉ/Kỷ Luật) (cf. 4119.11/4219.11/4319.11 – Sách Nhiễu Tình Dục) (cf. 5141.4 – Thủ tục Báo Cáo Lạm Dụng Trẻ Em) (cf. 1312.3 – Thủ Tục Khiếu Nại Thống Nhất)

Học khu cấm hành vi trả thù đối với bất kỳ người khiếu nại hoặc bất kỳ người tham gia trong quá trình khiếu nại. Thông tin liên quan đến việc khiếu nại về sách nhiễu tình dục sẽ được giữ bí mật trong phạm vi có thể và các cá nhân liên quan đến việc điều tra khiếu nại đó sẽ không thảo luận thông tin liên quan bên ngoài quá trình điều tra.

(cf. 4119.23/4219.23/4319.23 – Không Được Quyền Tiết Lộ Thông Tin Bí Mật/Đặc Quyền)

### **Lưu Giữ Hồ Sơ**

Viên Chức Tuân Thủ Title IX của Học khu sẽ lưu giữ hồ sơ trong 7 năm về các trường hợp sách nhiễu tình dục đã được báo cáo để giúp học khu theo dõi, giải quyết, và ngăn chặn hành vi sách nhiễu tái diễn trong các trường của học khu.

(cf. 3580 – Lưu Trữ Hồ sơ của Học Khu)

Tham Khảo Pháp Lý:

LUẬT GIÁO DỤC

200-262.4 Cấm phân biệt đối xử trên cơ sở giới tính, sách nhiễu tình dục

Chính sách về sách nhiễu tình dục

48900 Các lý do đình chỉ hay đuổi học

48900.2 Lý do bổ sung để đình chỉ hay đuổi học;

Sách nhiễu tình dục

48904 Trách nhiệm pháp lý của phụ huynh/người giám

hộ đối với học sinh có hành vi cố ý sai trái

48980 Thông báo giai đoạn đầu

LUẬT DÂN SỰ

51.9 trách nhiệm pháp lý khi sách nhiễu tình dục, các mối quan hệ kinh doanh, dịch vụ và công việc

1714.1 Trách nhiệm pháp lý của phụ huynh/người giám hộ

đối với con cái có hành vi cố ý sai trái

LUẬT HOA KỲ, TITLE 20

1681-1688 Title IX, 1972 Các Tu Chính Luật Giáo Dục

LUẬT HOA KỲ, TITLE 42

2000d & 2000e et seq. Title VI & Title VII, Luật về Quyền Công Dân được sửa đổi năm 1964

Franklin v. Gwinnet County Schools (1992) 112 S. Ct. 1028

Doe v. Petaluma City School District (1995, 9th Cir.) 54 F.3d

1447 Donovan v. Poway Unified School District, (2008) 167

Cal.App.4th 567 Gebser v. Lago Vista Independent School

District, (1998) 524 U.S. 274 Oona R.-S. etc. v. Santa Rosa City

Schools et al (N.D. Cal. 1995) 890 F.Supp. 1452

Patricia H. v. Berkeley Unified School District (N.D. Cal.

1993) 830 F.Supp. 1288

Davis v. Monroe County Board of Education (1999) 526 U.S.

ÁN PHẨM 629 CSBA

Cung cấp một môi trường học đường an toàn, không phân biệt đối

xử cho các học sinh Chuyên giới và Không phù hợp giới tính, Văn

Tất Chính Sách, Các Trường An Toàn tháng 2 năm 2014: Các

Phương Pháp cho Hội Đồng Giáo Dục để Đảm Bảo Học Sinh

Thành Công, 2011

BỘ GIÁO DỤC HOA KỲ, VĂN PHÒNG QUYỀN CÔNG DÂN

Q&A về Hành Vi Tính Dục Sai Trái trong Trường, Tháng 9, 2017

Các ví dụ về Chính Sách và Thực Hành Nổi Bậc để Hỗ Trợ Các

Học Sinh Chuyển Giới, Tháng 5, 2016

Thư gửi Đồng Nghiệp Thân Mến: Điều Phối Viên Title IX, Tháng 4, 2015

Sách Nhiều Tình Dục: Nó Không Phải Là Việc Học, Tháng 9, 2008  
Hướng Dẫn Sách Nhiều Tình Dục Được Sửa Đổi: Sách Nhiều Học Sinh Bôi Nhàn Viên Trường, Các Học Sinh Khác, hay bên Thứ Ba, Tháng Giêng năm 2001

TRANG MẠNG

CSBA: <http://www.csba.org>

Bộ Giáo Dục Cali, Văn Phòng về Quyền Công Dân: <http://www.ed.gov/about/offices/list/ocr>

### Quy Định Hành Chánh 5145.7

Theo Title IX, quấy rối tình dục được định nghĩa là hành vi trên cơ sở quan hệ tình dục đáp ứng một trong các điều sau đây: (1) Một nhân viên của học khu điều chỉnh việc cung cấp sự giúp đỡ, lợi tức, hay dịch vụ của học khu đối với một cá nhân tham gia vào hành vi tình dục không mong muốn; (2) Hành vi tình dục không mong muốn được xác định bởi một người phù hợp là quá nghiêm trọng, phổ biến, và xúc phạm một cách khách quan mà từ chối một cách hiệu quả việc tiếp cận bình đẳng của một người với chương trình giáo dục hay hoạt động của người nhận; hay (3) "Tấn công tình dục" như được xác định trong 20 U.S.C. 1092(f)(6)(A) (v), "bạo lực hèn hạ" như được xác định trong 34 U.S.C. 12291(a)(10), "bạo lực gia đình" như được xác định trong 34 U.S.C. 12291(a)(8), hoặc "rình rập" như được xác định trong 34 U.S.C. 12291(a)(30).

Ngoài tình huống của Title IX, quấy rối tình dục được định nghĩa là sự chú ý không mong muốn có tính chất tình dục làm cản trở hoạt động giáo dục, môi trường học tập và/hay tham gia đầy đủ vào một chương trình hay hoạt động của học khu của bất kỳ cá nhân. Quấy rối tình dục có thể, chẳng hạn như, thể xác (bao gồm nhưng không giới hạn với các cử động véo, sờ soạn, vỗ về hay chặn), trực quan (bao gồm nhưng không giới hạn về áp phích, hoạt hình, phát thảo, điệu bộ, hay các hoạt động hiển thị khác có tính chất tình dục rõ ràng), hay bằng lời nói (bao gồm nhưng không giới hạn về những đề nghị được nói hay viết có tính chất tình dục rõ ràng) và có thể được sử dụng để đe dọa hay ép buộc.

(cf. 5131 - Conduct)

(cf. 5131.2 Bullying)

(cf. 5137 - Positive School Climate)

(cf. 5145.3 - Nondiscrimination/Harassment)

(cf. 6142.1 - Sexual Health and HIV/AIDS Prevention Instruction)

Theo Title IX, học khu phải có thẩm quyền giải quyết khiếu nại đáp ứng tất cả những điều sau:

1. Hành vi bị cáo buộc xảy ra tại Hoa Kỳ;
2. Hành vi bị cáo buộc xảy ra trong một chương trình hay hoạt động giáo dục mà học khu thực hiện quyền kiểm soát đáng kể đối với cả (a) bị đơn và (b) bối cảnh mà hành vi bị cáo buộc quấy rối tình dục xảy ra; và
3. Người khiếu nại đang tham gia hoặc cố gắng tham gia vào một chương trình giáo dục hay hoạt động được trường bảo trợ tại thời điểm việc khiếu nại được nộp.

Học khu chỉ định những cá nhân sau đây như là nhân viên chịu trách nhiệm phối hợp để tuân thủ với Title IX của Tu Chính Giáo Dục năm 1972 và Luật Giáo Dục Cali số 234.1, cũng như điều tra và giải quyết về khiếu nại quấy rối tình dục theo qui định hành

chánh này và AR 1312.3 – Các Thủ Tục Khiếu Nại Thống Nhất. Người điều phối/Viên chức Tuân Thủ Title IX của học khu có thể được liên lạc tại: (916) 643-7446

Email Direct to report Title IX Complaints

[www.scusd.edu/post/title-ix-harassment-complaint-forms](http://www.scusd.edu/post/title-ix-harassment-complaint-forms)

(cf. 1312.3 - Uniform Complaint Procedures)

(cf. 5131 - Conduct)

(cf. 5131.2 - Bullying)

(cf. 5137 - Positive School Climate)

(cf. 5145.3 - Nondiscrimination/Harassment)

(cf. 6142.1 - Sexual Health and HIV/AIDS Prevention Instruction)

Các hành vi bị cấm trong Học Khu và có thể trở thành sách nhiễu tình dục bao gồm, nhưng không giới hạn tới:

1. Những lời dụ dỗ, tán tỉnh, hay đề nghị tình dục không mong đợi
2. Lời nói, câu nói tục tĩu về tình dục, đe dọa, lạm dụng bằng lời, những lời nhận xét xúc phạm hay những mô tả đồi bại về tình dục.
3. Những nhận xét bằng lời kèm theo hình ảnh cơ thể của cá nhân, hoặc trao đổi quá riêng tư
4. Câu nói đùa tục tĩu, áp phích xúc phạm, chú thích, câu chuyện, tranh hoạt hình, tranh vẽ, hình ảnh, hoặc cử chỉ tục tĩu, hay hình ảnh tạo ra từ máy tính mang tính khiêu dâm.
5. Phát tán tin đồn về tình dục
6. Trêu chọc hay nhận xét tình dục về các học sinh ghi danh vào một lớp dành cho giới tính đơn
7. Xoa bóp, sờ mó, sờ trớn, vuốt ve hoặc vuốt ve cơ thể
8. Đồn vào chân tường hay ngăn đường có chủ đích
9. Hạn chế học sinh tiếp cận các công cụ học tập
10. Trưng bày các đồ vật khiêu dâm
11. Tấn công tình dục, lạm dụng tình dục, hay cưỡng bức tình dục; và
12. Thông tin liên lạc điện tử chứa đựng những nhận xét, lời nói, hay hình ảnh được mô tả ở trên.

Hành vi xảy ra bên ngoài khuôn viên trường hay bên ngoài các chương trình hoặc hoạt động liên quan đến nhà trường hoặc do trường tài trợ nói chung sẽ không bị coi là quấy rối tình dục vi phạm chính sách của học khu hoặc Bộ Luật Giáo Dục. Tuy nhiên, nếu hành vi đó liên tục gây hậu quả hoặc tạo ra môi trường thù địch cho người khiếu nại hoặc nạn nhân, học khu sẽ cung cấp các dịch vụ hỗ trợ và thực hiện các biện pháp tạm thời để đảm bảo an toàn cho tất cả các bên và có thể điều tra thêm hành vi khi học khu xác định là cần thiết.

### Thông Báo

Một bản sao về chính sách sách nhiễu tình dục và những qui định của học khu sẽ:

1. Được bao gồm trong thông báo và được gửi tới phụ huynh/người giám hộ vào đầu mỗi năm học (Luật giáo dục 48980) (cf. 5145.6 – Thông Báo Phụ Huynh)

- Được trưng bày trong những vị trí nổi bật trong toà nhà hành chính chính hoặc khu vực khác nơi niêm yết các thông báo về qui định, qui tắc, thủ tục, và các tiêu chuẩn về hành vi của học khu (Luật Giáo Dục số 231.5)

Một bản sao chính sách quấy rối tình dục và những qui định sẽ được niêm yết tại những nơi dễ nhìn hoặc dễ dàng truy cập và dễ thấy trên các trang mạng của học khu và của trường và, khi có sẵn, trên phương tiện truyền thông xã hội được học khu tài trợ.

- Được cung cấp như một phần trong chương trình định hướng thực hiện cho những học sinh mới. (Luật Giáo Dục 231.5)
- Được cung cấp như một phần trong chương trình định hướng thực hiện cho những học sinh lớp 9 mới.
- Xuất hiện trong bất kỳ ấn phẩm nào của các trường hay học khu lập ra các qui tắc, qui định, thủ tục, và các tiêu chuẩn hạnh kiểm của trường và học khu (Luật giáo dục 231.5)
- Được cung cấp cho nhân viên hay các đoàn thể của nhân viên
- Được bao gồm trong Sổ Tay Học Sinh

#### **Báo Cáo Tiến Trình và Điều Tra Khiếu Nại và Giải Quyết**

Bất kỳ học sinh nào tin tưởng rằng họ đang bị một học sinh, nhân viên, hay một bên thứ ba quấy rối tình dục hoặc là những người đã chứng kiến hành vi quấy rối tình dục được khuyến khích ngay để nộp đơn khiếu nại hay báo cáo sự việc cho giáo viên, hiệu trưởng, hay bất kỳ nhân viên nào có sẵn ở trường. Trong vòng hai ngày học hoặc bất kỳ thực tế hợp lý, nhân viên trường sẽ chuyển báo cáo cho hiệu trưởng hay Chuyên Viên Title IX được chỉ định của trường, hay Viên Chức Tuân Thủ Title IX của học khu, Điều tra viên Title IX của học khu, hay vị Phụ Tá Tổng Quản Trị Học Khu phụ trách Giảng Dạy chịu trách nhiệm về trường được xác định trong qui định hành chính và AR 1312.3 – Thủ Tục Khiếu Nại Thống Nhất. Ngoài ra, bất kỳ nhân viên trường quan sát thấy một vụ quấy rối tình dục liên quan đến học sinh sẽ, trong vòng 2 ngày học hay bất cứ khi nào hợp lý, báo cáo việc quan sát của họ tới vị hiệu trưởng hay Chuyên Viên Title IX được chỉ định của trường. Nhân viên sẽ lấy hành động này, cho dù nạn nhân bị buộc tội có nộp đơn khiếu nại hay không.

Trong những vấn đề liên quan đến việc khiếu nại quấy rối của một học sinh do bởi nhân viên học khu, Bộ Phận Nhân Sự sẽ đứng ra mở cuộc điều tra và chịu trách nhiệm về tất cả các báo cáo. Người điều phối Title IX của học khu có thể giúp đỡ cuộc điều tra nếu cần.

Khi một báo cáo quấy rối tình dục bằng lời hay không chính thức, người điều phối Title IX hay Chuyên viên Title IX của trường sẽ thông báo cho học sinh hay phụ huynh/người giám hộ về quyền nộp văn bản khiếu nại chính thức theo các thủ tục khiếu nại hiện hành của học khu. Tất cả các khiếu nại và cáo buộc quấy rối tình dục bởi và chống lại học sinh sẽ được điều tra và giải quyết theo qui định của pháp luật và thủ tục của học khu. Người điều phối Title IX sẽ xem xét cáo buộc để xác định thủ tục áp dụng để trả lời đơn khiếu nại. Tất cả các khiếu nại đáp ứng theo định nghĩa về quấy rối tình dục theo Title IX sẽ được điều tra và giải quyết. Các khiếu nại về quấy rối tình dục khác sẽ được điều tra và giải quyết theo BP/AR 1312.3 – Thủ Tục Khiếu Nại Thống Nhất.

Nếu đơn khiếu nại về quấy rối tình dục ban đầu được gửi đến vị hiệu trưởng hoặc Chuyên viên Title IX được chỉ định của trường, trong vòng hai ngày học, họ sẽ chuyển báo cáo đến Người điều phối Title IX của học khu. Người điều phối Title IX của học khu sẽ lưu trữ tài liệu của báo cáo và tham khảo ý kiến khi cần với Chuyên viên Title IX của trường để cung cấp hướng dẫn giải quyết khiếu nại theo các thủ tục này. Trong một số trường hợp phức tạp và theo yêu cầu của từng trường hợp, Người điều phối Title IX của học khu có thể trực tiếp điều tra.

Trong khi điều tra một đơn khiếu nại quấy rối tình dục, bằng chứng về các mối quan hệ tình dục trong quá khứ của nạn nhân sẽ không được xem xét, ngoại trừ trường hợp bằng chứng đó có thể liên quan đến mối quan hệ trước đây của nạn nhân và bị đơn có liên quan đến các phương pháp thông báo về sự đồng ý đã được lập.

Trong bất kỳ trường hợp bị cáo buộc việc quấy rối tình dục liên quan đến hiệu trưởng, chuyên viên Title IX của Học Khu, người điều phối Title IX của học khu, hoặc bất kỳ người nào khác mà thông thường sự việc sẽ được báo cáo hoặc nộp tới, báo cáo có thể thay vì được nộp tới Giám đốc hoặc người được chỉ định, người sẽ xác định ai điều tra khiếu nại này.

(cf. 5141.4 - Child Abuse Prevention and Reporting)

#### **Bảo Mật**

Tất cả các khiếu nại và cáo buộc quấy rối tình dục sẽ được giữ bảo mật trong phạm vi pháp luật cho phép và ngoại trừ trường hợp cần thiết để thực hiện điều tra hoặc thực hiện các hành động cần thiết bổ sung sau đó. (5 CCR 4964)

Khi người khiếu nại hoặc nạn nhân bị quấy rối tình dục thông báo cho học khu về hành vi quấy rối nhưng yêu cầu giữ bảo mật, người điều phối Title IX của học khu sẽ thông báo cho họ rằng yêu cầu có thể hạn chế khả năng của học khu trong việc điều tra hành vi quấy rối hoặc thực hiện các hành động cần thiết khác. Tuy nhiên, khi tôn trọng yêu cầu giữ bảo mật, học khu sẽ thực hiện tất cả các bước hợp lý để điều tra và trả lời khiếu nại thích hợp với yêu cầu.

Khi một người khiếu nại hoặc nạn nhân bị quấy rối tình dục thông báo cho học khu về hành vi quấy rối nhưng yêu cầu học khu không theo đuổi cuộc điều tra, học khu sẽ xác định xem họ có thể thực hiện yêu cầu đó hay không trong khi vẫn cung cấp một môi trường an toàn và không phân biệt đối xử cho tất cả học sinh.

(cf. 4119.23/4219.23/4319.23 - Unauthorized Release of Confidential/Privileged Information) (cf. 5125 - Student Records)

#### **Việc Điều Tra Đang Chờ Phản Hồi**

Khi một vụ việc quấy rối tình dục được báo cáo, hiệu trưởng hoặc Chuyên viên Title IX của trường, với sự tham vấn của người điều phối Title IX của học khu, sẽ xác định xem các biện pháp hoặc hỗ trợ tạm thời có cần thiết hay không trong khi chờ kết quả điều tra. Chuyên viên chính hoặc Chuyên viên Title IX sẽ thực hiện ngay các biện pháp cần thiết để ngăn chặn hành vi quấy rối và bảo vệ học sinh và/hay đảm bảo quyền tiếp cận chương trình giáo dục của học sinh. Trong phạm vi có thể, các biện pháp tạm thời như vậy sẽ không gây bất lợi cho người khiếu nại hoặc nạn nhân của hành vi quấy rối bị cáo buộc. Các

biện pháp tạm thời có thể bao gồm việc sắp xếp các cá nhân liên quan vào lớp học riêng biệt hoặc chuyển học sinh đến một lớp học do một giáo viên khác dạy, phù hợp với luật pháp và chính sách của Hội Đồng Giáo Dục. Những hành động và hỗ trợ như vậy sẽ được xem xét ngay cả khi học sinh chọn không gửi đơn khiếu nại chính thức hoặc hành vi quấy rối tình dục xảy ra ngoài sân trường hoặc bên ngoài các chương trình hoặc hoạt động do trường tài trợ hoặc liên quan đến nhà trường.

(cf. 1312.3 - Uniform Complaint Procedures)

### Các Bước Điều Tra Theo Mức Độ Trường

1. Hiệu trưởng hay Chuyên viên Title IX của trường sẽ nhanh chóng điều tra các báo cáo ban đầu hoặc các khiếu nại quấy rối tình dục với sự giám sát của người điều phối Title IX của học khu. Khi thích hợp và dựa trên tính chất của khiếu nại và những ai liên quan đến các cáo buộc, một số vấn đề nhất định có thể được trực tiếp thông qua người điều phối Title IX của học khu.
2. Học sinh đang khiếu nại sẽ có cơ hội trình bày sự việc, đưa ra các nhân chứng và các bằng chứng khác về hành vi quấy rối, và gửi văn bản khiếu nại của họ.
3. Trong khi tiến hành việc điều tra, hiệu trưởng và Chuyên viên Title IX của trường sẽ cố gắng liên lạc với từng cá nhân:
  - a) Học sinh đang báo cáo
  - b) Học sinh là nạn nhân nếu khác với học sinh đang báo cáo
  - c) Cá nhân bị buộc tội quấy rối
  - d) Bất kỳ ai có thể đã nhìn thấy hay nghe hành vi quấy rối diễn ra
  - e) Bất kỳ ai được đề cập có thông tin liên quan
4. Hiệu trưởng hoặc Chuyên gia Title IX của Cơ sở điều chỉ thảo luận khiếu nại với những cá nhân được mô tả ở trên. Khi cần thiết để thực hiện cuộc điều tra của họ hoặc vì những lý do chính đáng khác áp dụng cho tình huống cụ thể, hiệu trưởng hoặc người được chỉ định cũng có thể thảo luận về khiếu nại với những người sau:
  - a) Tổng Quản Trị học khu hay người được chỉ định
  - b) Phụ huynh/người giám hộ của học sinh được báo cáo
  - c) Phụ huynh/người giám hộ của học sinh bị hại nếu khác với học sinh được báo cáo
  - d) Phụ huynh/người giám hộ của học sinh bị cáo buộc quấy rối một ai
  - e) Một giáo viên hay nhân viên có hiểu biết về học sinh có liên quan có thể giúp xác định được điều gì đã xảy ra
  - f) Cơ quan bảo vệ trẻ em chịu trách nhiệm điều tra báo cáo lạm dụng trẻ em
  - g) Tư vấn pháp lý cho học khu(cf. 5141.41 – Ngăn Ngừa Lạm Dụng Trẻ Em)
5. Vị hiệu trưởng hay Chuyên viên Title IX trường sẽ thông báo cho học sinh hay phụ huynh/người giám hộ về quyền nộp văn bản khiếu nại chính thức tuân thủ với thủ tục khiếu nại hiện hành của học khu. Tất cả các khiếu nại và cáo buộc quấy rối tình dục và chống lại học sinh sẽ được điều tra và giải quyết theo qui định của pháp luật Cali và thủ tục của học khu. Người điều phối Title IX sẽ xem xét các cáo buộc để xác định thủ tục áp dụng để trả lời đơn khiếu nại. Tất cả các khiếu nại đáp ứng định nghĩa về quấy rối tình dục theo Title IX và thuộc thẩm quyền của học khu sẽ được điều tra và giải quyết. Các khiếu nại về quấy rối tình dục khác sẽ

được điều tra và giải quyết theo BP/AR1312.3 – Thủ tục khiếu nại thống nhất.

6. Khi đưa ra quyết định về đơn khiếu nại, hiệu trưởng hoặc Chuyên viên Title IX trường sẽ áp dụng tiêu chuẩn “ưu thế bằng chứng” để xác định tính xác thực của các cáo buộc thực tế trong một đơn khiếu nại. Tiêu chuẩn này được đáp ứng nếu cáo buộc có nhiều khả năng đúng hơn là không.
7. Khi đưa ra quyết định về đơn khiếu nại, hiệu trưởng hay Chuyên viên Title IX trường có thể tính đến:
  - a) Tuyên bố của những người được xác định ở trên;
  - b) Chi tiết về tính nhất quán tài khoản của mỗi người; bằng chứng về cách học sinh khiếu nại phản ứng với sự việc;
  - c) Bằng chứng về những lần bị người tố cáo quấy rối trong quá khứ; và/hay
  - d) Bằng chứng về các khiếu nại quấy rối trong quá khứ được tìm thấy là không đúng sự thật.
8. Để đánh giá mức độ nghiêm trọng của hành vi quấy rối, hiệu trưởng hoặc Chuyên viên Title IX trường có thể xem xét:
  - a) Hành vi sai trái ảnh hưởng đến việc giáo dục và/hay cách tiếp cận tài nguyên chương trình giáo dục hoặc hoạt động được học khu hay nhà trường cung cấp cho một hay nhiều học sinh;
  - b) Loại, tần suất và thời gian của hành vi sai trái;
  - c) Số lượng người liên quan;
  - d) Tuổi và giới tính của người bị buộc tội quấy rối;
  - e) Đối tượng bị quấy rối;
  - f) Nơi và tình huống xảy ra sự cố; và/hay
  - g) Những sự cố khác tại trường, bao gồm các sự cố quấy rối không liên quan đến tình dục.
9. Hiệu trưởng hay Chuyên viên Title IX của trường sẽ viết một báo cáo về những phát hiện, quyết định và lý do của họ cho quyết định và sẽ trình bày những phát hiện của báo cáo cho người khiếu nại và người phải trả lời và trình một bản sao cho người điều phối Title IX của học khu.
10. Hiệu trưởng hoặc Chuyên viên Title IX của trường sẽ cung cấp cho người điều phối Title IX của học khu văn bản báo cáo việc khiếu nại, điều tra, phát hiện và giải quyết. Nếu họ xác minh rằng hành vi quấy rối đã xảy ra, báo cáo này sẽ mô tả các hành động mà họ đã thực hiện để chấm dứt hành vi quấy rối, giải quyết các tác động của hành vi quấy rối đối với người bị quấy rối và ngăn chặn hành vi trả thù hoặc quấy rối thêm. Các hồ sơ khiếu nại, điều tra, phát hiện và giải quyết có thể được người điều phối Title IX của học khu hoặc người được chỉ định kiểm tra hằng năm.
11. Trong việc tham khảo ý kiến của cố vấn pháp lý học khu, thông tin về phần liên quan của văn bản báo cáo về quyết định khiếu nại có thể được truyền đạt cho nạn nhân không phải là người khiếu nại và cho các bên khác có thể tham gia vào việc thực hiện quyết định hoặc bị ảnh hưởng bởi khiếu nại, miễn là quyền riêng tư của các bên được bảo vệ. Thông báo về quyết định của học khu cho nạn nhân bị cáo buộc sẽ bao gồm thông tin về bất kỳ hình phạt nào sẽ được áp dụng đối với bị đơn có liên quan trực tiếp đến nạn nhân bị cáo buộc.
12. Hiệu trưởng hoặc Chuyên viên Title IX của trường sẽ xác định xem học sinh phản nản về việc có bị quấy rối thêm hay không. Hiệu trưởng hoặc Chuyên viên Title IX của trường sẽ lưu giữ thông tin này và sẽ tiếp tục theo dõi quá trình này, bao gồm cả việc đánh giá sự cần thiết của bất kỳ dịch vụ hỗ trợ học sinh nào đang diễn ra chẳng hạn như việc tư vấn.

13. Vị hiệu trưởng hay Chuyên viên Title IX của trường sẽ thông báo cho người khiếu nại và người bị khiếu nại rằng nếu người khiếu nại hoặc người bị khiếu nại không đồng ý với kết quả điều tra, họ có thể khiếu nại kết quả bằng cách yêu cầu xem xét khiếu nại như một khiếu nại chính thức theo BP/AR 1312.3 của học khu - Thủ tục Khiếu nại Thống nhất.

### Việc Thi Hành

Tổng quản trị Học khu hoặc người điều phối Title IX của học khu sẽ đưa ra các hành động thích hợp để củng cố chính sách quấy rối tình dục của học khu. Nếu cần, những hành động này có thể bao gồm bất kỳ hành động nào sau đây:

1. Xóa bỏ các hình vẽ bậy bạ thô tục hay phân cảm;
2. Cung cấp hướng dẫn và tư vấn cho học sinh và nhân viên đang phục vụ;
3. Thông báo phụ huynh/người giám hộ;
4. Thông báo các dịch vụ bảo vệ trẻ em; và
5. Đưa các hình thức kỷ luật thích đáng. Ngoài ra, hiệu trưởng và/hay Chuyên viên Title IX của trường có thể thực hiện các biện pháp kỷ luật đối với bất kỳ ai bị phát hiện là đã khiếu nại về hành vi quấy rối tình dục mà họ biết rõ là không đúng sự thật.

### Viên Chức Title IX của Học Khu Sacramento:

Melinda Iremonger  
5735 47th Avenue, Sacramento, CA 95824  
916-643-7446  
[www.scusd.edu/post/title-ix-harassment-complaint-forms](http://www.scusd.edu/post/title-ix-harassment-complaint-forms)

### TITLE V

Viên Chức Tuân Thủ Title V của SCUSD là vị Giám Đốc Phòng Xử Lý và Sắp Xếp Học Sinh

## CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC THAY THẾ

### AMERICAN LEGION CONTINUATION HIGH SCHOOL

- 3801 Broadway, 95817 (916) 395-5000
- Thủ tục ghi danh và rút tên tự nguyện và không tự nguyện
  - Chương trình Giáo Dục Đặc Biệt: chỉ có RSP.
  - Thông tin chương trình: Bảng Trung Học.

### CAPITAL CITY SCHOOL (Independent Study)

- Phải hoàn tất đơn xác nhận**  
7222 24<sup>th</sup> Street, 95822 (916) 395-5020
- Các lớp từ K-12,
  - Chỉ tự nguyện.
  - Chương trình: Giáo trình giống như của tiểu bang và học khu. Mỗi tuần học một giờ với giáo viên, tự học 20 giờ cho mỗi tuần.
  - Giáo dục đặc biệt: KHÔNG

### CHARLES A. JONES CAREER AND EDUCATION CENTER

- 5451 Lemon Hill Avenue, 95824  
(916) 395-5800
- Từ 18 tuổi trở lên, ghi danh mở

- Giáo dục đặc biệt: nếu IEP được yêu cầu.
- Thời gian:  
Thứ 2 – thứ 6: 7 giờ 30 sáng – 4 giờ 30 chiều.  
Thứ 2 – Thứ 5: 5 giờ 30 chiều – 9 giờ 30 tối  
Thứ 7: 9 giờ sáng – 3 giờ 30 chiều

### SACRAMENTO ACCELERATED ACADEMY

- 5601 47<sup>th</sup> Avenue, 95824  
(916) 643-2341
- Lớp 11 và 12
  - Giáo dục đặc biệt: chỉ hỗ trợ RSP
  - Chương trình: Sacramento Accelerated Academy (SAA) là chương trình phục hồi tín chỉ học trực tuyến của học khu, tọa lạc tại khuôn viên trường Genesis. Các học sinh của SAA học các môn học trên một máy tính và sẽ có sự giúp đỡ của các giáo viên tại trường cũng như giáo viên trên mạng.

### SUCCESS ACADEMY (4-8)

- 2221 Matson Dr. 95824  
(916) 395-4990
- Lớp 4 - 8
  - Chương trình giáo dục đặc biệt: chỉ có RSP.
  - Chương trình: Hỗ trợ các học sinh có rủi ro cao về học tập, trở ngại về tình cảm xã hội
  - Tất cả mọi sự giới thiệu của trường Success Academy đến từ Văn Phòng Xét Xứ và Sắp Xếp Học Sinh.

## NHỮNG VẤN ĐỀ HỌC SINH/PHỤ HUYNH

### THAM GIA VÀO HỘI ĐỒNG CỔ VẤN

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền tham gia như là một thành viên vào một hội đồng cổ vấn, một hội đồng cổ vấn phụ huynh, hoặc một nhóm lãnh đạo quản lý trường phù hợp với các qui định quản lý thành viên phụ huynh hay người giám hộ trong các tổ chức đó. (Luật Giáo Dục § 51101)

### THỜI GIAN TÌNH NGUYỆN VÀ CÁC NGUỒN

Phụ huynh hay người giám hộ có thể tình nguyện thời gian hay nguồn lực để cải thiện cơ sở vật chất và các chương trình của trường dưới sự giám sát của nhân viên học khu. [Luật Giáo Dục § 51101(a)(14)]

Để đảm bảo an toàn cho học sinh, **TẤT CẢ** các tình nguyện viên phải thông qua tiến trình kiểm tra dấu vân tay (Luật Giáo Dục § 32390) và hoàn tất kiểm tra TB và tham gia vào khoá đào tạo cho Tình Nguyện Viên của SCUSD có sẵn tại:

<https://mandatedreporter.ca.com/training/school-personnel>

Cần thêm thông tin và để hoàn tất đơn làm tình nguyện viên, kiểm tra trang mạng tình nguyện viên của SCUSD tại: [www.scusd.edu/volunteer](http://www.scusd.edu/volunteer) hay gọi tới Trung Tâm Nguồn Phụ Huynh Serna tại số (916) 643-7924. Để lấy hẹn cho dịch vụ lấy dấu vân tay, gọi số (916) 643-9050

### KHẢO SÁT TRẺ EM LÀNH MẠNH CỦA CALI

#### Các Học Sinh Lớp 6

Khảo sát Trẻ em Khỏe mạnh của California (CHKS) không thể



thiếu trong việc cung cấp cho Học khu dữ liệu cần thiết để triển khai các chương trình chất lượng cho học sinh nhằm cải thiện môi trường học đường và an sinh xã hội/tình cảm của học sinh đồng thời giải quyết các vấn đề như an toàn trường học, sử dụng rượu, thuốc lá và các loại ma túy khác, và bạo lực. Cuộc khảo sát là tự nguyện và ẩn danh. Không có tên nào sẽ được ghi lại hoặc đính kèm vào các biểu mẫu hoặc dữ liệu khảo sát. Học sinh phải có sự cho phép bằng văn bản của phụ huynh/người giám hộ để hoàn thành cuộc khảo sát. Học sinh lớp sáu sẽ nhận được Khảo sát của Trường Tiểu học.

### **Đối với các học sinh lớp 7, 9 và 11.**

Các học sinh có thể được yêu cầu tham gia vào việc thu thập tin tức liên quan tới các hoạt động thể chất và những thói quen dinh dưỡng, rượu, thuốc lá, việc sử dụng những loại thuốc khác; an toàn trường; ưu điểm và giá trị cá nhân và môi trường xung quanh. Thông tin này cũng được chia sẻ với các người đánh giá bên ngoài cho mục đích nghiên cứu. Quý vị có thể quan sát bảng câu hỏi tại văn phòng trường hay trên trang mạng Trẻ Em Lành Mạnh của học khu:

[www.wested.org/hks](http://www.wested.org/hks)

Việc khảo sát thì tự nguyện và ẩn danh và không có tên của ai được thu lại hoặc đính kèm theo mẫu khảo sát hay dữ liệu. Những học sinh đồng ý tham gia chỉ phải trả lời những câu hỏi nào mà các em muốn trả lời và có thể ngừng bất kỳ lúc nào.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về bản khảo sát này, hoặc về quyền của phụ huynh, xin liên lạc Foster Youth Services/Targeted Prevention/ Intervention Unit tại số (916) 643-9409

### **Tất cả các học sinh các lớp từ K-12 sẽ được yêu cầu tham gia vào Khảo Sát Môi Trường Học Đường Hằng Năm**

#### **KHẢO SÁT PULSE KHOẺ MẠNH CỦA KELVIN**

Năm nay SCUSD sẽ thu thập liên tục các thông tin phản hồi của học sinh thông qua một cuộc khảo sát ngắn trực tuyến, để giúp xây dựng một môi trường học đường lành mạnh và hạnh phúc hơn để học tập. Một môi trường học tập tích cực, mối quan hệ thật chặt chẽ giữa học sinh với người lớn, giữa học sinh với học sinh, và học tập tình cảm xã hội đã được chứng minh có sự tác động đo lường đến kết quả của học sinh. Công cụ này sẽ giúp cung cấp tầm nhìn sâu sắc ngoài điểm học, chuyên cần, và hạnh kiểm và tạo ra một bức tranh tổng thể về trẻ em để SCUSD có thể đáp ứng các nhu cầu của các em thật tốt. Khảo sát sẽ đo lường các khía cạnh về môi trường học đường và việc học tập tình cảm xã hội từ quan điểm của học sinh. Các học sinh trả lời tới Pulse trong lúc sử dụng thiết bị của các em.

Không cần học sinh đăng nhập vào trang mạng hay công thông tin, vì vậy không lo lắng khi quên mật khẩu và tên người dùng. Các em có thể dùng bất kỳ trang mạng nào để trả lời bản khảo sát. Các học sinh sẽ nhìn thấy một chú chó hoạt hình ở góc cuối phía bên phải của thiết bị trong lúc trình duyệt trên Chrome. Câu trả lời của các em được giữ bảo mật. Cần thêm thông tin hoặc một bản sao các câu hỏi của khảo sát, xin liên lạc [Kelvin@scusd.edu](mailto:Kelvin@scusd.edu) hoặc [xin sử dụng đường dẫn này để chọn không tham gia](#).

#### **TRẮC NGHIỆM TÂM LÝ**

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền biết những tin tức về việc kiểm tra tâm lý mà trường thực hiện cho con quý vị và có quyền từ chối việc cho phép kiểm tra. (Luật giáo dục số 51101)

#### **QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA HỌC SINH VÀ GIA ĐÌNH**

Chính sách của học khu là những tin tức cá nhân liên quan tới học sinh và gia đình cần phải giữ kín chiếu theo luật. Nhân viên học khu bị cấm không được thực hiện hay phân phát những dụng cụ khảo sát cho các học sinh với mục đích thu thập tin tức cá nhân để tiếp thị hoặc bán tin tức đó. Bất cứ tin tức cá nhân nào được tiết lộ bởi một học sinh từ 12 tuổi trở lên, hay bởi một phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh từ 12 tuổi trở lên trong khi tham khảo với vị cố vấn giáo dục trường, cần phải giữ bí mật ngoại trừ do luật pháp qui định. (Luật giáo dục số 49602) (Theo chấp thuận của Ủy Ban Quản Trị/hay vị Giám Đốc Học Khu về chính sách và/hay điều lệ đã được tái duyệt xét).

#### **HỌC SINH THAM GIA VÀO VIỆC KHẢO SÁT**

Không học sinh nào phải lấy bất cứ bài kiểm tra, khảo sát, bảng câu hỏi hay bài thi nào có những câu hỏi về tín ngưỡng cá nhân, hay gia đình hay những thói quen về giới tính, đời sống gia đình, luân lý, hoặc tôn giáo mà không có sự đồng ý của phụ huynh.

Tuy nhiên, việc ẩn danh, tự nguyện, và bảo mật cũng như các phương tiện đánh giá để đo lường tình trạng và rủi ro về sức khỏe của học sinh, bao gồm những bài kiểm tra, bản câu hỏi và những bản khảo sát chứa đựng những câu hỏi phù hợp với độ tuổi và thái độ của học sinh liên quan tới, hay thực tiễn liên quan tới những vấn đề về tính dục có thể được thực hiện cho bất cứ học sinh nào từ lớp 7 đến lớp 12 nếu phụ huynh hay người giám hộ không viết giấy yêu cầu để con em họ không tham gia. (Luật giáo dục số 51513, 51938, 60614; 20 U.S.C. 1232h(a) và (b).) (Theo chấp thuận của Ủy Ban Quản Trị và/hoặc vị Giám Đốc Học Khu về chính sách và/hay qui định đã được duyệt xét).

#### **GIA NHẬP CHÍNH TRỊ/THÁI ĐỘ/KHẢO SÁT MỐI QUAN HỆ THÂN CẬN GIA ĐÌNH.**

Các phụ huynh sẽ được thông báo bằng thư nếu một bài kiểm tra, bảng câu hỏi, bản khảo sát, hay bài thi áp dụng cho con quý vị có các câu hỏi về bản thân, hay gia nhập đảng phái chính trị hay tín ngưỡng, bất hợp pháp, chống đối xã hội, tự kết tội, hay hạ thấp phẩm giá, những vấn đề tâm thần hay tâm lý, luật sư, y sĩ, mục sư, những đánh giá rất quan trọng của những cá nhân mà quý vị có mối quan hệ thân cận gia đình và thu nhập (ngoại trừ luật pháp yêu cầu để xác định có đủ tư cách tham gia một chương trình hay nhận trợ giúp tài chính theo chương trình như thế không).

Phụ huynh có quyền kiểm tra tất cả các tài liệu giảng dạy, bao gồm tài liệu giảng dạy của giáo viên, phim ảnh, băng thu âm hay tài liệu bổ sung khác được sử dụng liên quan đến bất kỳ đề tài việc khảo sát, phân tích hay đánh giá nào khác. Phụ huynh có quyền đồng ý để thực hiện việc kiểm tra, bản câu hỏi, bản khảo sát hay thăm vấn như vậy. (20 U.S.C. số 1232h (a) và (b))

#### **KHÔNG HÚT THUỐC LÁ Ở TRƯỜNG**

Ủy ban Quản Trị Học Khu Sacramento ngăn cấm việc hút thuốc lá ở bất kỳ lúc nào trong trường. Việc ngăn cấm này áp dụng cho tất cả các nhân viên trường, học sinh và quan khách trong bất cứ hoạt động nào hoặc tại các cuộn tranh tài thể thao. Các học sinh không được phép hút thuốc lá, nhai hay sở hữu các sản phẩm thuốc lá hay chứa đựng chất nicotine trên địa bàn hoặc cơ sở trường hay trong giờ học, tại những cuộc tranh tài do trường bảo trợ, hoặc trong khi có nhân viên học khu giám sát.

#### **BẢO HIỂM Y TẾ CỦA HỌC SINH**

Học khu hay văn phòng quận hạt cung cấp hoặc chuẩn bị sẵn những dịch vụ y tế hay bệnh viện chữa trị thương tích cho các học

sinh do sự cố trong các chương trình hay hoạt động tại trường. Không học sinh nào bị bắt buộc phải chấp nhận những dịch vụ như thế mà không có sự đồng ý của em học sinh đó, hoặc nếu là một trẻ vị thành niên, mà không có sự đồng ý của cha mẹ hay người giám hộ. Quý vị có thể nhận thêm tin tức liên quan tới việc có sẵn bảo hiểm tai nạn cho học sinh bằng cách liên lạc với hiệu trưởng trường. (Luật giáo dục số 49472.)

## ĂN TRƯA MIỄN PHÍ HAY GIẢM GIÁ

Dịch Vụ Dinh Dưỡng của SCUSD đưa ra cho các học sinh bữa ăn sáng và ăn trưa (và bữa ăn tối dành cho chương trình học tập mở rộng) đầy đủ dinh dưỡng và chất lượng cao mỗi ngày học.

Việc ghi danh tại một trường Theo Community Eligibility Provision (CEP) sẽ tự động hội đủ điều kiện cho một học sinh nhận bữa ăn sáng và ăn trưa miễn phí. Không cần phải nộp đơn cho chương trình.

Tất cả các trường không thuộc CEP sẽ được Chương Trình Bữa Sáng của Trường và Chương Trình Bữa Trưa của Trường Toàn Quốc. Các phụ huynh của học sinh tại các trường này có thể nộp đơn cho bữa ăn miễn phí hay giảm giá tại [www.scusd.edu/applyformeals](http://www.scusd.edu/applyformeals).

Bữa sáng miễn phí tại mỗi trường trong SCUSD dành cho mỗi học sinh.

Để hoàn tất danh sách các trường thuộc CEP và không thuộc CEP, giá của bữa ăn, chọn các trả tiền, hoặc tìm hiểu thêm về chương trình bữa ăn, truy cập [www.thecentralkitchen.org](http://www.thecentralkitchen.org).

## TÀI SẢN CÁ NHÂN

Học khu hay các văn phòng quận hạt không chịu trách nhiệm về tài sản cá nhân. Các học sinh được khuyến cáo không mang những thứ không liên quan về học tập tới trường.

## PHỔ BIẾN TIN TỨC THEO DANH MỤC

### XÁC ĐỊNH HỒ SƠ HỌC SINH

Hồ sơ học sinh là bất cứ hạng mục tin tức gì ngoài tin tức danh mục có liên quan trực tiếp tới một học sinh có thể được nhận diện và được lưu giữ bởi học khu hay đòi hỏi một nhân viên chịu trách nhiệm lưu giữ.

### THÔNG BÁO QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA HỌC SINH

Luật liên bang và tiểu bang cho phép học sinh và phụ huynh có một số quyền riêng tư nhất định và quyền được tiếp cận hồ sơ học sinh. Quyền tiếp cận toàn bộ những hồ sơ bằng văn bản có thể nhận diện theo từng cá nhân được học khu hay văn phòng quận hạt lưu giữ phải cho phép:

- Các phụ huynh/người giám hộ của các học sinh 17 tuổi hay nhỏ hơn.
- Các phụ huynh/người giám hộ của các học sinh 18 tuổi trở lên nếu học sinh đó đang sống lệ thuộc vào cha mẹ vì lý do khai thuế.
- Học sinh 16 trở lên hoặc đã học xong lớp 10.

Phụ huynh/người giám hộ có thể duyệt xét lại những hồ sơ cá nhân bằng việc thực hiện một bản yêu cầu tới hiệu trưởng. Tại mỗi trường, hiệu trưởng hay người được chỉ định sẽ hành động như

người giám sát các hồ sơ. Hiệu trưởng sẽ xem xét việc cần giải thích và cắt nghĩa thêm nếu được yêu cầu. Phụ huynh hay người giám hộ có quyền nêu thắc mắc và được trả lời về những điểm nào nhận thấy không chính xác, sai lầm hay vi phạm quyền riêng tư của con em trong hồ sơ. Tin tức bị cho là không chính xác, không phù hợp, hay gây hiểu lầm có thể hay không có thể được vị Giám Đốc Học Khu hay người được chỉ định xóa bỏ. Việc ghi chép hay hồ sơ bảo quản của mỗi học sinh đã ghi danh cần được lưu giữ tại văn phòng trường.

Ngoài ra, phụ huynh hay người giám hộ của các học sinh hội đủ điều kiện có thể nhận một bản sao bất cứ tin tức nào trong hồ sơ của học sinh đó với lệ phí vừa phải theo mỗi trang. Chính sách và những thủ tục của học khu liên quan đến những loại hồ sơ, loại tin tức được giữ lại, những người chịu trách nhiệm duy trì hồ sơ học sinh, tin tức hướng dẫn, tiếp cận bởi những người khác, xem lại, và nghi ngờ nội dung các hồ sơ có thể hỏi qua vị hiệu trưởng hay người được chỉ định. Phụ huynh có thể tiếp xúc với trường để xem xét lại nhật ký liệt kê những gì đã yêu cầu hay nhận tin tức từ hồ sơ học sinh, như được yêu cầu trong Điều Luật Giáo dục số 49064.

Chỉ có những người có mối quan tâm về học tập hợp pháp mới được phép tiếp cận hồ sơ của học sinh như các viên chức hay nhân viên có nhiệm vụ và trách nhiệm với học khu, hoặc do công việc thường xuyên hay do kết quả của tình huống đặc biệt, đòi hỏi họ phải tiếp cận để xem xét hồ sơ học sinh. Một nhân viên trường có mối quan tâm về học tập hợp pháp tôn tại có thể được ủy quyền để kiểm tra hồ sơ học sinh. Một nhân viên trường có mối quan tâm học tập hợp pháp nếu viên chức cần duyệt xét hồ sơ học tập nhằm hoàn thành nhiệm vụ chuyên môn của ông ta. Một nhân viên trường làm việc trong học khu giữ trọng trách như là quản trị trường, giám sát, giáo viên, nhân viên hỗ trợ (bao gồm nhân viên y tế và sức khỏe, và nhân viên thi hành luật), một người phục vụ trong ủy ban điều hành, một người hay công ty mà học khu có hợp đồng để tiến hành một nhiệm vụ đặc biệt (như luật sư, kiểm toán, tư vấn giáo dục, hay bác sĩ chuyên khoa), hay phụ huynh hoặc học sinh phục vụ trong một ủy ban chính thức (như ủy ban giải quyết khiếu nại hay kỷ luật), hay trợ giúp nhân viên khác tiến hành công việc của họ. (FERPA, điều 34 trong luật Liên Bang (C.F.R) Phần 99.7(a)(3)(iii) và 99.31(a)(1) và luật giáo dục số 49063 (d), 49064 và 49076).

Khi một học sinh chuyển đến một học khu mới, hồ sơ bao gồm cả hồ sơ về kỷ luật, sẽ được chuyển đến theo yêu cầu của học khu mới. Vào thời điểm này, phụ huynh hay một học sinh đủ thẩm quyền có thể đặt vấn đề, xem xét lại hay nhận một bản sao hồ sơ đã yêu cầu, với lệ phí vừa phải cho từng trang. Phụ huynh hay người giám hộ có thể tiếp xúc với học khu hay văn phòng quận hạt để biết thêm bất cứ chính sách nào liên quan tới việc duyệt xét và xóa tên khỏi hồ sơ học sinh.

Phụ huynh/người giám hộ tin rằng học khu không tuân thủ những luật lệ của Liên Bang về quyền riêng tư, quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại lên Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ. – tại địa chỉ sau đây: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue, SW, Washington, D.C. 20202-5920.

Học khu cũng đảm bảo các tin tức hướng dẫn của học sinh đều có sẵn chiếu theo luật tiểu bang và liên bang. Điều này có nghĩa là tên, ngày sinh, nơi sinh, địa chỉ, số điện thoại, khóa học chính, tham gia các hoạt động và các môn thể thao của trường, những ngày học, trình độ lớp và phần thưởng, và hầu hết các trường công lập và tư thực mà chúng theo học có thể được phóng thích tới một số cơ quan

rõ rệt. Ngoài ra, chiều cao và trọng lượng của các vận động viên có thể lập sẵn.

Tin Tức Theo Danh Mục không bao gồm tình trạng công dân, tình trạng di trú, nơi sinh hay nguồn gốc quốc gia. Các tin tức như vậy sẽ không được tiết lộ mà không có sự đồng ý của phụ huynh hay một lệnh của toà án.

### **NHÂN VIÊN TUYỂN MỘ QUÂN SỰ**

Luật Liên Bang (Không Một Học Sinh Nào Tụt Hậu) đòi hỏi đại diện cơ quan nghĩa vụ quân sự được quyền tiếp cận các tin tức theo danh mục. Tuy nhiên, phụ huynh hay người giám hộ có quyền viết giấy yêu cầu tin tức theo danh mục của con họ không được phổ biến cho nhân viên tuyển mộ quân sự mà không có giấy đồng ý trước của phụ huynh. Xem trang cuối mẫu yêu cầu viết tay không cho phổ biến tin tức của học sinh.

Tin tức phổ biến theo danh mục thích hợp có thể không được phổ biến tới những chủ thể đem lợi ích cho cá nhân hơn là những chủ nhân, những chủ nhân của công ty, hay những đại diện thông tin đại chúng. Tên và địa chỉ của các học sinh học năm cuối hay những học sinh đang gần sắp học xong có thể được đưa ra công chúng hay các trường và đại học tư thục hay công lập biết. Phụ huynh hay người giám hộ có quyền viết giấy yêu cầu thông báo tới học khu trong vòng 30 ngày theo niên lịch tính từ ngày nhận được thông báo này rằng họ không muốn thấy tin tức nào đó được chọn lựa như tin tức theo danh mục.

Ngay khi phụ huynh hay người giám hộ viết giấy yêu cầu về con em họ ở độ tuổi 17 hay nhỏ hơn, học khu sẽ giữ lại tin tức theo danh mục của học sinh đó. Nếu học sinh đạt 18 tuổi trở lên và đã ghi danh vào một học viện giảng dạy sau bậc trung học và viết một giấy yêu cầu, yêu cầu của học sinh để từ chối tiếp cận tin tức theo danh mục sẽ được biểu dương (Luật giáo dục số 51101)

### **PHƯƠNG TIỆN TRUYỀN THÔNG & VIỆC HỌC CỦA HỌC SINH**

Học khu được yêu cầu việc cho phép của phụ huynh trước khi đăng tải những hình ảnh của học sinh chính thức trên những đơn vị truyền thông hay những ấn phẩm hoặc trên trang mạng của học khu. Nếu quý vị không phản đối việc đưa ảnh con mình lên trang mạng của chúng tôi, quý vị không cần đánh dấu vào ô thích hợp. (Xin chú ý rằng các phương tiện truyền thông phải được sự chấp thuận của học khu để làm việc trong khuôn viên trường, nhưng quyền tiếp cận nơi công cộng cho phép họ đứng ở vỉa hè nơi công cộng để chụp ảnh các trường mà không cần sự đồng ý của phụ huynh hay nhà trường.)

Nếu quý vị có thắc mắc nào thêm, xin liên lạc với hiệu trưởng trường con quý vị theo học. Quý vị có thể biết thêm tin tức bằng cách gọi cho Phòng Giao Tiếp tại số (916) 643-9042.

## **GIẢNG DẠY**

### **HỆ THỐNG HỖ TRỢ NHIỀU BẬC**

SCUSD cam kết cung cấp việc giảng dạy chất lượng cao và hỗ trợ để thúc đẩy các học sinh đạt thành tích cao nhất. Ở mức độ trường, Hệ Thống Hỗ Trợ Nhiều Bậc (MTSS) là một khuôn khổ được sử dụng để giúp học sinh thành công tối đa bằng cách tổ chức việc giảng dạy và can thiệp phù hợp với nhu cầu của học sinh. Được kết hợp với các đánh giá. MTSS giúp đỡ các nhà giáo dục bằng cách cung cấp cho họ thông tin để xác định các học sinh có nhu cầu

cần hỗ trợ thêm (học tập, chuyên cần, và hạnh kiểm). Cần thêm thông tin về MTSS, liên lạc văn phòng học vấn tại số 916-643-9086.

### **GIÁO TRÌNH VÀ DỤNG CỤ GIẢNG DẠY**

Tất cả các dụng cụ giảng dạy và đánh giá chính và phụ, bao gồm sách giáo khoa, cẩm nang giảng dạy của giáo viên, phim ảnh, băng ghi âm và nhu liệu phần mềm, sẽ được biên soạn và chứa bởi giáo viên đứng lớp và sắp đặt sẵn sàng ngay để phụ huynh hay người giám hộ kiểm tra trong khoảng thời gian hợp lý theo chính sách hay thủ tục của học khu hay văn phòng quận hạt. (Luật giáo dục số 49091.10; 51101).

Phụ huynh/người giám hộ có quyền duyệt xét các tài liệu giảng dạy và thảo luận giáo trình các môn học của con quý vị. (Luật giáo dục số 49063(k) và 49091.14; Luật không một học sinh nào tụt hậu 20 U.S.C. 1232h (c) và (d))

### **NHỮNG TÀI LIỆU GIẢNG DẠY BỊ HƯ HỎNG HAY MẤT MẮT/ GIỮ LẠI ĐIỂM, BẰNG CẤP HAY HỌC BẠ**

Những tài liệu giảng dạy cung cấp cho học sinh sử dụng thuộc về tài sản của học khu. Các học sinh chịu trách nhiệm trả lại những vật đã mượn trong tình trạng tốt, không bị rách hay hư hỏng so với hiện trạng ban đầu.

Phụ huynh/người giám hộ và học sinh phải chịu trách nhiệm cho những tài sản bị hư hỏng do cố ý hoặc mất mát. Nếu tài sản bị mất hay hư hỏng, học sinh hoặc phụ huynh/người giám hộ chịu trách nhiệm bồi thường tương xứng với giá thay thế hiện thời của các vật dụng đó. (BP 6161.2)

Nếu không trả, học khu sẽ thực hiện học sinh của mình theo đúng thủ tục đuổi học của Luật Giáo Dục dành cho học sinh đó và có thể bị giữ lại điểm, bằng cấp hoặc học bạ. (AR 5125.2)

### **QUAN SÁT**

Căn cứ vào đơn yêu cầu, phụ huynh hay người giám hộ có quyền quan sát việc giảng dạy có liên quan tới con mình hay vì mục đích chọn lựa một trường theo chính sách của ủy ban quản trị học khu về việc chuyển trường qua giấy phép liên học khu hay nội vi học khu. Bất cứ việc quan sát nào cũng sẽ được thực hiện cho phù hợp với những chính sách được thiết lập để đảm bảo an toàn cho học sinh và nhân viên trường và phòng ngừa sự can thiệp quá đáng vào công tác giảng dạy hoặc sách nhiễu nhân viên trường. (Luật giáo dục số 49081.10 (b); 51101)

### **PHẨM CHẤT CỦA NHÂN VIÊN**

#### **Phụ Huynh có Quyền Yêu Cầu Thông Tin về Chất Lượng Giáo Viên**

Khi bắt đầu năm học, các cơ quan giáo dục địa phương nhận nguồn quỹ Title I được yêu cầu thông báo cho phụ huynh về học sinh nào đang theo học một trường theo Title I mà họ có thể yêu cầu, và cơ quan sẽ cung cấp những yêu cầu của phụ huynh (và kịp thời), thông tin liên quan về chất lượng chuyên môn của giáo viên đứng lớp, bao gồm tối thiểu: 1. Giáo viên của con quý vị có đáp ứng các tiêu chuẩn về phẩm chất và bằng cấp của tiểu bang tùy theo trình độ lớp và phạm vi môn học mà họ giảng dạy; Giáo viên của con quý vị có đang giảng dạy bằng một tín chỉ khẩn cấp hay tình trạng tạm thời khác thông qua chất lượng của tiểu bang hoặc tiêu chuẩn về bằng cấp được miễn trừ; và việc giảng dạy theo chuyên môn phù hợp với chứng chỉ giảng dạy của giáo viên. 2. Các trẻ có được cung cấp các

trợ giáo và, nếu có, phẩm chất của họ ra sao. Nếu quý vị muốn có thông tin này, xin liên lạc:

Christina Villegas [916-643-7496](tel:916-643-7496) / [ChrisVi@scusd.edu](mailto:ChrisVi@scusd.edu)  
5735 47<sup>th</sup> Avenue, Sacramento CA 95824

## TÍN NGƯỞNG

Học sinh không bị ép buộc xác nhận hay từ chối bất kỳ thể giới quan đặc biệt nào có tính cách cá nhân hay riêng tư, học thuyết tôn giáo, hoặc quan điểm chính trị. Không một học sinh nào được miễn trừ bốn phận phải hoàn tất bài làm hằng ngày ở lớp. (Luật giáo dục số 49091.12(a))

## KHÔNG THAM GIA NHẬN GIẢNG DẠY Y TẾ DO NIỀM TIN (ĐẠO ĐỨC) TÔN GIÁO

Phụ huynh có quyền viết giấy yêu cầu cho con mình được nghỉ học bất cứ phần giảng dạy nào liên quan tới sức khỏe có mâu thuẫn với giáo lý và đức tin của quý vị. (Luật giáo dục số 51240)

## GIÁO TRÌNH

Giáo trình, gồm các tựa đề, sự miêu tả, và mục đích giảng dạy của mỗi môn học do trường công lập đề ra, phải được soạn thảo thành văn bản rõ ràng ít nhất mỗi năm một lần. Văn bản này phải có sẵn mỗi khi phụ huynh yêu cầu xem xét và sao chép với lệ phí hợp lý. (Luật giáo dục số 49091.14; 49063)

## MỠ XÊ ĐỘNG VẬT

Học sinh vì lý do luân lý đạo đức, không đồng ý với việc mổ xẻ hoặc nếu không thì sẽ gây tổn thương hay hủy hoại các động vật và đó là một phần của chương trình giảng dạy, có quyền yêu cầu một đề án giáo dục thay thế. Sự phản đối vì lý do đạo đức của học sinh phải được phụ huynh hay người giám hộ chứng minh bằng một thông báo ngắn gọn. (Luật giáo dục số 32255 – 32255.6)

## GIÁO DỤC TỔNG QUÁT SỨC KHOẺ GIỚI TÍNH

Luật tiểu bang Cali tuân thủ việc giáo dục tổng quát sức khỏe giới tính một lần ở cấp hai và một lần ở bậc trung học – việc giảng dạy này thường tiến hành ở môn khoa học đời sống cấp lớp 7 và môn sinh vật ở bậc trung học. Tài liệu giáo dục bằng hình ảnh hay sách vở được sử dụng cho việc giáo dục tổng quát sức khỏe giới tính có sẵn để các phụ huynh hay người giám hộ xem xét trên trang mạng của học khu ([www.scusd.edu/chya](http://www.scusd.edu/chya)) hoặc tại các trường khi được yêu cầu. Nhân sự học khu và các nhà giáo dục sức khỏe có thể giảng dạy giáo trình này. Nếu không sử dụng giáo trình được học khu công nhận, các nhà giáo dục phải chuẩn bị giáo trình có sẵn để các phụ huynh xem xét tối thiểu 14 ngày trước khi giảng dạy. Các phụ huynh hay người giám hộ có thể yêu cầu bằng văn bản hay qua mẫu opt-out để yêu cầu không cho con em họ nhận chương trình giáo dục sức khỏe giới tính tổng quát, và có thể cũng yêu cầu một bản sao của Chương 5 và 6, Luật Thanh Thiếu Niên Lành Mạnh của Cali. (Luật Giáo Dục § 51930-51939).

## NHỮNG NGÀY HỌC RÚT NGẮN & BỒI DƯỠNG NGHIỆP VỤ

Lịch dùng cho niên học có ghi rõ thời khóa biểu hiện tại của những ngày học rút ngắn hay những ngày bồi dưỡng nghiệp vụ cho giáo viên mà mỗi trường cung ứng. Phụ huynh hay người giám hộ sẽ được thông báo trong suốt niên học về những ngày học rút ngắn hay bồi dưỡng nghiệp vụ cho giáo viên nếu có thêm. (Luật giáo dục số 48980)

## GIẢM LỆ PHÍ KỶ THI TÚ TÀI QUỐC TẾ & XẾP LỚP NÂNG CAO

Tham dự kỳ thi AP/IB là một công cụ quan trọng của việc tham dự vào các lớp chuẩn bị đại học. Các học sinh ghi danh vào các môn AP tại một trường trung học của SCUSD được tự động đăng ký để lấy kỳ thi AP vào cuối khóa học. Để đảm bảo tất cả các học sinh SCUSD có thể tham dự các kỳ thi, các học sinh đủ điều kiện về thu nhập đã ghi danh vào học một lớp Xếp Lớp Nâng Cao (AP) HAY Tú Tài Quốc Tế (IB) thì hội đủ điều kiện để lấy kỳ thi cuối khóa được giảm lệ phí hay miễn phí. Tin tức về việc giảm lệ phí có sẵn tại các trường. Các học sinh SCUSD có thể tham gia kỳ thi AP mà không cần ghi danh học lớp AP; các em có thể tìm hiểu thêm về quá trình này và nhận được sự hỗ trợ thông qua trường của mình. Thông tin bổ sung về lớp và kỳ thi AP có sẵn tại Hội Đồng Giáo Dục Đại Học (The College Board) hoặc Văn Phòng Các Chương Trình GATE & AP.

## TƯ VẤN NGHỀ NGHIỆP

Tư vấn giáo dục sẽ bao gồm việc tư vấn học tập, trong đó các học sinh sẽ nhận tư vấn các lĩnh vực sau:

- Cùng với sự tham gia của phụ huynh, phát triển và thực hiện kế hoạch giáo dục dài hạn và ngay lập tức cho các học sinh.
- Tối ưu hoá tiến độ để đạt được các tiêu chuẩn thành thạo.
- Hoàn tất chương trình giảng dạy cần thiết giáo trình được yêu cầu theo những nhu cầu, khả năng, sở thích, và năng khiếu của các học sinh.
- Kế hoạch học tập để tiếp cận và đạt thành công trong các chương trình đại học, bao gồm việc tư vấn các khoá học cần thiết để giúp xét tuyển vào các trường đại học và cao đẳng công lập, các bài kiểm tra tuyển sinh được tiêu chuẩn và hỗ trợ tài chính.
- Tư vấn nghề nghiệp và trường dạy nghề, trong đó các học sinh được trợ giúp để thực hiện các điều sau:
  - Lập kế hoạch cho tương lai, bao gồm, nhưng không giới hạn tới, xác nhận những sở thích cá nhân, kỹ năng, và khả năng, kế hoạch cho nghề nghiệp, lựa chọn môn học, và chuyển nghề.
  - Nhận thức được sở thích và lợi ích cá nhân có ảnh hưởng đến việc học tập và khám phá nghề nghiệp, chọn nghề, và thành công về công việc.
  - Phát triển nhận thức thực tế về công việc, thay đổi môi trường làm việc, và hiệu quả của công việc trong lối sống.
  - Hiểu biết mối quan hệ giữa thành tích học tập và thành công trong nghề nghiệp, và sự quan trọng của việc tối đa hoá việc lựa chọn nghề nghiệp.
  - Hiểu biết giá trị của việc tham gia vào việc giáo dục kỹ thuật hướng nghiệp, các hoạt động và chương trình học tập theo công việc, bao gồm, nhưng không giới hạn tới, các dịch vụ học tập, trung tâm và chương trình hướng nghiệp khu vực, các chương trình hợp tác, theo dõi việc làm và kinh nghiệm dẫn dắt.
  - Hiểu biết nhu cầu để phát triển các kỹ năng công việc cần thiết và thói quen làm việc.
  - Hiểu biết sự đa dạng của các trường cao đẳng và đại học bốn năm và các trường cao đẳng cộng đồng và các chương trình chuẩn bị kỹ thuật và dạy nghề, cũng như tiêu chuẩn tuyển sinh và thủ tục nhập học. (Luật giáo dục §§ 49600)

## HỌC BẠ BÁO CÁO THÀNH TÍCH

Bản sao học bạ báo cáo thành tích của học khu có thể nhận ở trường theo yêu cầu. (Luật giáo dục số 35256, 51101)

## HỢP PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ VỚI GIÁO VIÊN & HIỆU TRƯỞNG

Căn cứ vào thông báo hợp lý, phụ huynh hay người giám hộ có quyền họp với giáo viên và hiệu trưởng của con mình. (Luật giáo dục số 51101)

### THÀNH TÍCH HỌC TẬP VÀ NỘI QUI TRƯỜNG

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền được thông báo những quan tâm về lớp học và thành tích của kỳ kiểm tra tiêu chuẩn và khắp tiểu bang cũng như được thông báo trước về nội qui trường, bao gồm những thủ tục và qui định việc kỷ luật, chính sách về chuyên cần (đi học đều đặn & đúng giờ), qui định về đồng phục, thủ tục thăm viếng trường và những ai cần liên lạc nếu có chuyện xảy ra cho con họ. (Luật giáo dục số 51101.) Quý vị có quyền nhận thông báo khi một giáo viên xác định rằng con quý vị đang gặp trở ngại trong việc hoàn tất môn học. (Luật giáo dục số 49063 và 49067.)

### LÊN LỚP HAY Ở LẠI LỚP

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền được thông báo trước về chính sách lên lớp và ở lại lớp. Trong năm học, phụ huynh hay người giám hộ cần phải được thông báo càng sớm càng tốt nếu con họ được xác định có thể bị ở lại lớp và họ có quyền tham khảo ý kiến với nhân viên phụ trách trường về quyết định giữ con họ ở lại lớp hay được lên lớp và quyền kháng cáo về quyết định giữ ở lại lớp hay để con họ lên lớp. (Luật giáo dục số 48070.5, 51101)

### KỶ VỌNG VỀ HỌC VẤN

Phụ huynh hay người giám hộ có quyền được thông báo về những kỷ vọng về học vấn của con họ. (Luật giáo dục số 51101)  
Các học sinh ghi danh vào trường trung học vào mùa Thu có ít tín chỉ học hơn danh sách liệt kê dưới đây được xem như thiếu tín chỉ:

- Học sinh năm thứ 2: 50 tín chỉ
- Học sinh năm thứ 3: 110 tín chỉ
- Học sinh năm cuối: 160 tín chỉ

Các học sinh thiếu tín chỉ phải ghi danh học thêm lớp để tốt nghiệp. Cơ hội để chọn một hay nhiều lớp có danh sách liệt kê bên dưới để nhận thêm tín chỉ:

- Phục hồi Tín Chỉ Trên Mạng
- Học Hè (các học sinh cần lấy lớp học hè sau năm cuối sẽ không có cơ hội tham gia dự lễ tốt nghiệp)
- Trường Trung học thay thế

Trách nhiệm của học sinh cần hiểu rằng các tín chỉ này phải được chuyển đến nhân viên phòng giáo vụ trường trung học.

### THAM GIA VÀO CÁC ĐÁNH GIÁ CỦA TIỂU BANG EC 60615, 5 CCR 852

Học sinh ở mọi cấp lớp phù hợp sẽ tham gia vào kỳ thi đánh giá thành tích và sự tiến bộ học sinh của tiểu bang Cali (gọi tắt là CAASPP) trừ khi các em được miễn trừ theo luật.

Mỗi năm, phụ huynh có thể nộp một văn bản yêu cầu xin miễn trừ cho con mình tham gia vào bất kỳ hoặc tất cả các phần đánh giá CAASP cho năm học đó. Nếu phụ huynh nộp yêu cầu xin miễn trừ sau kỳ kiểm tra đã bắt đầu, mọi bài kiểm tra đã thực hiện trước khi nộp yêu cầu sẽ được tính điểm; các kết quả sẽ được lưu vào hồ sơ học sinh và được báo cáo tới phụ huynh.

Nhân viên học khu sẽ không thay mặt cho một học sinh hoặc nhóm học sinh kêu gọi hay khuyến khích bất kỳ yêu cầu xin miễn trừ nào.

## QUI ĐỊNH SỬ DỤNG MÁY ĐIỆN TOÁN VÀ HỆ THỐNG MẠNG, CÔNG NGHỆ, VÀ NỀN TẢNG HỌC TẬP TRỰC TUYẾN TỪ XA

Khi học sinh sử dụng các máy điện toán của trường, tiếp cận hệ thống, công nghệ bao gồm nền tảng học tập trực tuyến từ xa, các em phải thực hiện:

- Theo sự hướng dẫn của giáo viên và nhân viên trường.
- Tuân thủ những qui định của trường và học khu.
- Tuân thủ những qui định của các hệ thống mạng mà các em đang tiếp cận.
- Quan tâm và tôn trọng những người dùng bên cạnh.
- Sử dụng máy điện toán của trường chỉ cho mục đích học tập và nghiên cứu.
- Không sử dụng máy điện toán hay hệ thống mạng của trường cho mục đích cá nhân hay thương mại.
- Không thay đổi bất kỳ phần mềm nhu liệu hay những tài liệu (ngoại trừ những tài liệu các em tự tạo ra)

### SỬ DỤNG MÁY TÍNH VÀ TIẾP CẬN HỆ THỐNG MẠNG CỦA TRƯỜNG LÀ MỘT ĐẶC AN

Nếu các em không tuân theo qui định, các em có thể bị kỷ luật và mất quyền sử dụng.

Các học sinh không được sản xuất, phân phối, tiếp cận, sử dụng, hoặc tích trữ tin tức:

- Phi Pháp
- Riêng tư hay bí mật
- Được bảo vệ tác quyền
- Có hại, đe dọa, lạm dụng hoặc phi bang người khác.
- Tục tiểu, có tính cách khiêu dâm, hay chứa đựng ngôn từ không phù hợp.
- Can thiệp hay cản trở công việc của người khác.
- Gây tắc nghẽn hay làm hỏng các hệ thống.

Các học sinh đừng để bất kỳ ai khác sử dụng mật khẩu của mình cũng như không sử dụng mật khẩu của ai khác.

Các học sinh hãy cẩn thận khi đưa địa chỉ email của quý vị cho bất kỳ ai.

Các học sinh đừng bao giờ đưa tin tức cá nhân như địa chỉ nhà và số điện thoại.

Các học sinh bảo vệ quyền riêng tư của người khác; đừng bao giờ đưa tin tức cá nhân của chính bản thân hay của người khác.

Các học sinh không kỳ vọng về quyền riêng tư.

### CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC NGƯỜI MỸ GỐC DA ĐỎ

Chương trình giáo dục Người Mỹ gốc Da Đỏ (AIEP) tại SCUSD cố gắng để hỗ trợ các học sinh K-12 Người Mỹ gốc Da Đỏ/Alaska bản xứ. Các dịch vụ đã cung cấp bao gồm dạy kèm, tham gia của gia đình và cộng đồng, các chương trình ngoại khoá về văn hoá, tham quan học tập, cơ hội học hè, cơ hội làm tình nguyện, và tham gia vào sự kiện công nhận tốt nghiệp AIEP.

Chương trình phục vụ cho các học sinh Mỹ gốc Da Đỏ từ lớp K-12, bao gồm tất cả các trường của SCUSD. Các học sinh được ghi danh quanh năm và có hai giai đoạn tuyển chọn – một vào mùa Thu và một vào đầu mùa Xuân. Các học sinh được ghi danh bằng cách hoàn tất mẫu 506 - Xác Nhận Đủ Điều Kiện là Học Sinh Da Đỏ.

Cần thêm thông tin, xin liên lạc:

## CÁC CHƯƠNG TRÌNH NGÔN NGỮ CÓ SẴN VÀ CHƯƠNG TRÌNH THÔNG THẠO NGÔN NGỮ

Học khu Sacramento cung cấp các chương trình ngôn ngữ và thông thạo ngôn ngữ theo sau để ghi danh cho học sinh. Phụ huynh/người giám hộ có thể chọn một chương trình thông thạo ngôn ngữ phù hợp nhất cho trẻ. (EC Section 310 [a]).

### Chương Trình Hoà Nhập Cấu Trúc Tiếng Anh (SEI): A

Một chương trình tiếp thu ngôn ngữ cho học sinh học tiếng Anh nhằm cung cấp cho các em tất cả hay hầu hết các hướng dẫn bằng tiếng Anh. Các lớp học của SEI tập trung vào việc dạy học sinh học tiếng Anh từ vựng, cú pháp (quy tắc trật tự từ tiếng Anh) và nội dung phù hợp với trình độ hiểu của học sinh. Tất cả học sinh đều được tiếp cận chương trình học chính. Ở bậc Tiểu học, giáo viên dành thời gian Phát triển tiếng Anh được chỉ định và Phát triển Anh ngữ kết hợp để hỗ trợ mọi trình độ cho Học sinh học tiếng Anh. Ở bậc trung học, học sinh được hỗ trợ Phát triển Tiếng Anh tích hợp suốt cả ngày. Ngoài ra, các khóa học do ELD chỉ định cũng có sẵn để hỗ trợ học sinh trung học. Nhân viên hướng dẫn không bắt buộc phải nói một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Trong một số trường hợp, giáo viên và/hoặc trợ tá song ngữ có thể hỗ trợ học sinh bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của các em. Bộ luật Giáo dục (EC) phần 305 (a) (2) và 306 (c) (3).

**Chương trình Hoà Nhập Song Ngữ (DLI) (Tiếng Anh/Tây Ban Nha, Quan Thoại, Quảng châu/và tiếng Hmong).** Một chương trình thông thạo ngôn ngữ cho học sinh học tiếng Anh và Học sinh tiếng Anh bản xứ mà trong đó tỉ lệ phần trăm tiếng mẹ đẻ được dạy cùng với tiếng Anh. EC Section 306(c)(1).

**Chương Trình Song Ngữ Chuyển Tiếp (Tiếng Anh/ Tây Ban Nha):** Một chương trình tiếp thu ngôn ngữ dành cho học sinh học tiếng Anh, trong đó học sinh được hướng dẫn học tập bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của mình khi học sinh học tiếng Anh. Mục tiêu chính của Chương trình Song ngữ Chuyển tiếp là đảm bảo việc nắm vững các kỹ năng và kiến thức học tập phù hợp với từng cấp lớp, tạo điều kiện và đẩy nhanh quá trình học tiếng Anh. EC Mục 306 (c) (2).

### Cách Thức Ghi Danh Con Quý vị vào Chương Trình Tiếp Thu Ngôn Ngữ:

Nộp một yêu cầu bằng lời hay văn bản cho văn phòng trường quý vị.  
\*Giấy miễn trừ không còn được yêu cầu.

### Cách Thức Yêu Cầu Xây Dựng một Chương Trình Mới tại Trường:

Các trường trong đó phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của 30 học sinh trở lên mỗi trường hoặc phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của 20 học sinh trở lên ở bất kỳ cấp lớp nào yêu cầu một chương trình tiếp thu ngôn ngữ được thiết kế để cung cấp giảng dạy ngôn ngữ sẽ được yêu cầu cung cấp một chương trình như vậy ở mức độ có thể. (Mục 310 của EC [a].)

Khi phụ huynh của 30 học sinh trở lên đăng ký vào một trường, hoặc khi phụ huynh của 20 học sinh trở lên trong cùng một lớp đăng ký vào một trường, yêu cầu loại chương trình ngôn ngữ hoặc tiếp thu ngôn ngữ tương tự hoặc tương tự về cơ bản, nhà trường sẽ trả lời bằng cách thông báo cho LEA ngay lập tức và thực hiện **ba** hành động sau:

1. Trong vòng 10 ngày học sau khi đạt đến ngưỡng được mô tả ở trên, LEA sẽ thông báo cho phụ huynh của học sinh đang theo học tại trường, giáo viên, ban giám hiệu của trường và ủy ban cố vấn dành cho phụ huynh học tiếng Anh của LEA và ủy ban cố vấn phụ huynh, bằng văn bản, về việc phụ huynh 'yêu cầu cho một chương trình tiếp thu ngôn ngữ.
2. LEA sau đó xác định các chi phí và nguồn lực cần thiết để thực hiện bất kỳ chương trình ngôn ngữ hoặc tiếp thu ngôn ngữ mới nào, bao gồm nhưng không giới hạn, các giáo viên được cấp chứng chỉ với quyền hạn thích hợp, các tài liệu giảng dạy cần thiết; phát triển chuyên môn thích hợp cho chương trình đề xuất; cơ hội cho sự tham gia của phụ huynh và cộng đồng để hỗ trợ các mục tiêu chương trình đã đề ra.
3. Sau khi hoàn thành phân tích chi phí và nguồn lực, LEA xác định, trong vòng 60 ngày theo lịch kể từ khi đạt đến ngưỡng mô tả ở trên, liệu có thể triển khai chương trình ngôn ngữ hoặc tiếp thu ngôn ngữ được yêu cầu hay không. Vào thời điểm đó, LEA cung cấp thông báo bằng văn bản cho phụ huynh của các học sinh đang theo học tại trường, giáo viên và quản lý của trường về quyết định của mình.

\*Giấy miễn trừ không còn được yêu cầu.

### VỀ Chương Trình Ngôn Ngữ và Tiếp Thu Ngôn Ngữ

Loại Chương trình	Đặc điểm
Chương Trình tiếp Thu Ngôn Ngữ (Học sinh học tiếng Anh)	<p>Theo qui định của luật Cali mục 11309 yêu cầu rằng bất kỳ chương trình tiếp thu ngôn ngữ nào được cung cấp bởi một trường học, học khu hoặc học khu phải:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Được thiết kế bằng cách sử dụng nghiên cứu dựa trên bằng chứng và bao gồm cả Phát triển Anh ngữ kết hợp và Chỉ định;</li> <li>• Được cơ quan giáo dục địa phương (LEA) phân bổ đủ nguồn lực để hoạt động hiệu quả bao gồm, nhưng không giới hạn giáo viên được chứng nhận với quyền hạn thích hợp, tài liệu hướng dẫn cần thiết, phát triển chuyên môn thích hợp cho chương trình đề xuất, và cơ hội tham gia của phụ huynh và cộng đồng để hỗ trợ các mục tiêu chương trình đã đề ra; và</li> <li>• Trong một khoảng thời gian hợp lý, dẫn đến: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trình độ thông thạo tiếng Anh ở cấp lớp, và, khi mô hình chương trình bao gồm hướng dẫn bằng ngôn ngữ khác, thông thạo ngôn ngữ khác đó; và</li> <li>• Việc đạt được các tiêu chuẩn về nội dung học tập do tiểu bang thông qua bằng tiếng Anh, và khi mô hình chương trình bao gồm việc giảng dạy bằng một ngôn ngữ khác, thì việc đạt được các tiêu chuẩn về nội dung học tập của tiểu bang đã thông qua bằng ngôn ngữ khác đó</li> </ul> </li> </ul>

Chương Trình Ngôn Ngữ (không phải là học sinh học tiếng Anh)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chương trình ngôn ngữ cung cấp cho các học sinh không phải là học sinh học tiếng Anh những cơ hội để được hướng dẫn ngôn ngữ không phải là tiếng Anh</li> <li>Có thể dẫn tới sự thông thạo các ngôn ngữ không phải là tiếng Anh</li> </ul>
--	---

### THAM GIA CỦA PHỤ HUYNH VÀ CỘNG ĐỒNG

Phụ huynh có thể đóng góp ý kiến về các chương trình tiếp thu ngôn ngữ và ngôn ngữ trong LEA hoặc để được xem xét trong LEA trong quá trình phát triển Kế hoạch Kiểm soát và Trách nhiệm Địa phương (EC Mục 52062.) Nếu quan tâm đến một chương trình khác so với những chương trình được liệt kê ở trên, vui lòng liên hệ với phòng Học Văn Đa Ngữ tại số (916) 643-9446 để hỏi về tiến trình.

### CHƯƠNG TRÌNH HỌC TẬP MỞ RỘNG

ELEMENTARY SITES	SERVING AGENCY	CONTACT
Abraham Lincoln ES 3324 Glenmoor Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Alice Birney Public Waldorf 6251 13th St.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
American Legion 3801 Broadway	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Bowling Green McCoy 4211 Turnbridge Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Bret Harte 2751 9th Ave.	Empowering Possibilities Unlimited	(916) 420-1886
Caleb Greenwood 5457 Carlson Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Camellia Basic 6600 Cougar Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Caroline Wenzel 6870 Greenhaven Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Cesar E. Chavez 7500 32nd St.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
David Lubin 3535 M St.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Earl Warren 5420 Lowell St.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Edward Kemble 7495 29th St.	Boys and Girls Club	(916) 281-7208
Elder Creek 7934 Lemon Hill Av.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Ethel I. Baker 5717 Laurine Way	Boys and Girls Club	(916) 392-2582
Ethel Phillips 2930 21st Ave.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Father Keith B. Kenny 3525 Martin L. King	Leaders of Tomorrow	(916) 254-2570
Genevieve F. Didion 6490 Harmon Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Golden Empire 9045 Canberra Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
H. W. Harkness 2147 54th Av.	Center for Fathers and Families	(916) 286-9625

Hollywood Park 4915 Harte Way	New Hope Community Development Corporation	(916) 896-6221
Hubert H. Bancroft 2929 Belmar St.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Isador Cohen 9025 Salmon Falls Dr.	Leaders of Tomorrow	(916) 494-4308
James Marshall 9525 Goethe Rd.	Empowering Possibilities Unlimited	(916) 420-1886
John Bidwell 1730 65th Ave.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
John Cabrillo 1141 Seamas Av.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
John D. Sloat 7525 Candlewood Wy.	Leaders of Tomorrow	(916) 272-5060
Leataata Floyd 401 McClatchy Way	YMCA of Superior California	(916) 646-6631
Leonardo da Vinci 4701 Joaquin Wy.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Mark Twain 4914 58th St.	Empowering Possibilities Unlimited	(916) 420-1886
Matsuyama 7680 Windbridge Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
New Joseph Bonheim 7300 Marin Av.	Center for Fathers and Families	(916) 890-5179
Nicholas 6601 Steiner Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
O. W. Erlewine 2441 Stansberry Way	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Oak Ridge 4501 Martin L. King	Center for Fathers and Families	(916) 738-5316
Pacific 6201 41st St.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Parkway 4720 Forest Pkwy.	Rose Family Creative Empowerment Center	(916) 376-7916
Suy:u 6032 36th Av.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Phoebe A. Hearst 1410 60th St.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Pony Express 1250 56th Av.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Sequoia 3333 Rosemont Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Susan B. Anthony 7864 Detroit Blvd.	Rose Family Creative Empowerment Center	(916) 376-7916
Tahoe 3110 60th St.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Theodore Judah 3919 McKinley Bl.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Washington 520 18th St.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
William Land 2120 12th St.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Woodbine 2500 52nd Ave.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
MIDDLE / K-8 SITES	SERVING AGENCY	CONTACT
A. M. Winn Waldorf 3351 Explorer Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228

Albert Einstein 9325 Mirandy Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
California 1600 Vallejo Way	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Fern Bacon 4140 Cuny Av.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
John H. Still 2200 John Still Dr.	Rose Family Creative Empowerment Center	(916) 376-7916

Umoja Int'l Acad. 5301 N St.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Martin Luther King, Jr. 480 Little River Way	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Rosa Parks 2250 68th Av.	Empowering Possibilities Unlimited	(916) 420-1886
Sam Brannan 5301 Elmer Way	City of Sacramento	(916) 384-8114
School of Engineering & Sciences 7345 Gloria Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Miwok 4967 Monterey Wy.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Will C. Wood 6201 Lemon Hill Av.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
<b>HIGH SCHOOL SITES</b>	<b>SERVING AGENCY</b>	<b>CONTACT</b>
American Legion 3801 Broadway	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Arthur A. Benjamin Health Professions 451 McClatchy Way	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
C.K. McClatchy 3066 Freeport Bl.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Hiram Johnson 6879 14th Av.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
John F. Kennedy 6715 Gloria Dr.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228
Luther Burbank 3500 Florin Rd.	Rose Family Creative Empowerment Center	(916) 376-7916
Rosemont 9594 Kiefer Bl.	Sacramento Chinese Community Service Center	(916) 442-4228

## NHỮNG CÁ NHÂN KHUYẾT TẬT

Theo luật của liên bang và tiểu bang, học khu không kỳ thị những cá nhân khuyết tật trong các chương trình và sinh hoạt của mình. Nếu con quý vị cần những tiện nghi đặc biệt, xin tiếp xúc với trường hay văn phòng quận hạt.

## GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT

Các phụ huynh và người giám hộ có quyền nhận thông báo về các chương trình dành cho học sinh khuyết tật của học khu và được tư vấn về sự đánh giá, tham gia vào việc phát triển Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) và sắp xếp phù hợp cho con của họ. Các học sinh khuyết tật có quyền theo học một nền giáo dục công lập và miễn phí. (Luật giáo dục số 5600 et seq.)

Khi một phụ huynh quan ngại về sự tiến bộ của con mình trong lớp học bình thường, thật quan trọng là phụ huynh cần liên lạc giáo viên của cháu hoặc ban giám hiệu trường để trình bày về con họ và các vấn đề khác mà họ nhìn thấy. Việc trao đổi này thường giải quyết

vấn đề và giúp duy trì việc trao đổi mở. Tuy nhiên, nếu quý vị nghi ngờ rằng con quý vị có sự khuyết tật gây ảnh hưởng đáng kể đến khả năng tiếp nhận các phương pháp giảng dạy trong lớp học bình thường; quý vị có quyền yêu cầu một sự đánh giá xem cháu có hội đủ tiêu chuẩn nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt.

## TÌM TRẺ

SCUSD tích cực tìm kiếm và đánh giá các cư dân của Học khu từ sơ sinh đến 21 tuổi bị khuyết tật để cung cấp cho họ các cơ hội giáo dục phù hợp theo luật tiểu bang và liên bang. Ngoài ra, phụ huynh, giáo viên và các chuyên viên thích hợp có thể giới thiệu một học sinh được cho là có tình trạng khuyết tật mà có thể yêu cầu các chương trình hoặc dịch vụ giáo dục đặc biệt bằng cách liên hệ Bộ Phận Giáo dục Đặc biệt của SCUSD tại số (916) 643-9163. Trước khi cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt ban đầu và liên quan các dịch vụ cho học sinh khuyết tật, Học khu sẽ tiến hành, với sự đồng ý của phụ huynh, đánh giá ban đầu đầy đủ và cho từng cá nhân học sinh. Việc đánh giá sẽ được thực hiện bởi nhân viên có phẩm chất, những người có thẩm quyền để thực hiện đánh giá và sẽ không sử dụng bất kỳ biện pháp hoặc đánh giá đơn lẻ nào làm tiêu chuẩn duy nhất để xác định xem học sinh có phải là học sinh khuyết tật hay không và để xác định chương trình giáo dục phù hợp cho học sinh đó. Nếu xác định rằng học sinh bị khuyết tật và cần dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, một chương trình giáo dục cho từng cá nhân (IEP) sẽ được phát triển.

## MỤC 504

Nếu quý vị nghi rằng con quý vị bị khuyết tật (ví dụ như khuyết tật về khả năng học tập, vấn đề sức khỏe mãn tính, thiếu chú ý/rối loạn do quá hiếu động, v.v.) mà có thể hạn chế đáng kể một hoạt động chính trong cuộc sống, chẳng hạn như học tập, quý vị có thể yêu cầu cho con em quý vị được đánh giá theo mục 504 của luật phục hồi chức năng năm 1973. Một nhóm giáo dục đủ tiêu chuẩn sẽ đánh giá con quý vị để xác định cháu bé có hội đủ điều kiện là một học sinh khuyết tật không. Các học sinh đủ điều kiện sẽ có kế hoạch cá nhân mục 504 được phát triển bởi một nhóm giáo dục bao gồm người điều phối mục 504 tại các trường, giáo viên của con quý vị, nhân sự hỗ trợ khác khi cần và chính bản thân quý vị, là phụ huynh. Kế hoạch này sẽ được xem xét thường xuyên và sẽ giải quyết qua những can thiệp phù hợp để hỗ trợ chương trình học của cháu bé. Đối với những học sinh chuyển trường với kế hoạch 504 hiện tại, một nhóm giáo dục sẽ xem xét kế hoạch để xác định có tiếp tục kế hoạch cho đến khi đánh giá tiếp theo hoặc sắp xếp một buổi họp để đề nghị sửa đổi kế hoạch. Cần thêm tin tức, xin liên lạc giáo viên của con mình, người điều phối mục 504 của trường, hay người điều phối mục 504 của học khu tại số (916) 643-9144.

## Điều Kiện Nhận Dịch Vụ

Học sinh khuyết tật đủ điều kiện nhận các dịch vụ theo Mục 504 là người (a) bị suy yếu về thể chất hoặc tinh thần làm hạn chế đáng kể một hoặc nhiều hoạt động chính trong cuộc sống, bao gồm cả học tập, (b) có hồ sơ về tình trạng suy yếu đó, hoặc (c) là được coi là có một sự suy yếu như vậy. (Bộ luật Quy định Liên bang, Tiêu đề 34, Phần 104.3)

Các hoạt động chính trong cuộc sống là các chức năng như chăm sóc bản thân, thực hiện các công việc chân tay, đi bộ, nhìn, nghe, nói, thở, học tập và làm việc. Ví dụ về những học sinh bị suy yếu như vậy bao gồm, nhưng không giới hạn ở:



1. Học sinh có khả năng học tập bình thường nhưng bị khuyết tật vận động
2. Học sinh có khả năng học tập bình thường nhưng cần trợ liệu nghề nghiệp hoặc vật lý trợ liệu để hoạt động thể chất
3. Học sinh bị khuyết tật về cảm xúc biểu hiện bằng các vấn đề về hành vi dẫn đến việc bị loại ra khỏi lớp học hoặc nhà trường

Các dấu hiệu của sự khuyết tật có thể gây trở ngại đáng kể cho việc học bao gồm, nhưng không giới hạn ở:

1. Các tình trạng y tế như hen suyễn nặng hoặc bệnh tim
2. Tình trạng y tế tạm thời do bệnh tật hoặc tai nạn
3. Điểm kém hoặc trượt trong một khoảng thời gian dài

### Thủ Tục Xác Định và Giới Thiệu

1. Bất kỳ học sinh nào cũng có thể được giới thiệu bởi phụ huynh/giáo viên giám hộ, nhân viên nhà trường có chứng chỉ khác hoặc cơ quan cộng đồng- để xem xét tư cách là học sinh khuyết tật theo Mục 504. Việc giới thiệu này phải được thực hiện cho hiệu trưởng của trường.
2. Ủy ban của trường sẽ nhanh chóng xem xét việc giới thiệu và xác định xem việc đánh giá theo thủ tục này có phù hợp hay không. Quyết định này sẽ dựa trên việc xem xét hồ sơ học tập của học sinh (bao gồm hồ sơ học tập, xã hội và hành vi) và nhu cầu của học sinh. Học sinh cần đánh giá sẽ được giới thiệu đến các chuyên gia đánh giá thích hợp.
3. Nếu yêu cầu đánh giá bị từ chối, ủy ban của trường sẽ thông báo cho phụ huynh/người giám hộ về quyết định này và các quyền theo thủ tục của họ như được mô tả bên dưới.

### Kế Hoạch Sắp Xếp Chỗ Học Tập

1. Khi một học sinh được xác định là khuyết tật theo nghĩa của Mục 504, ủy ban trường sẽ xác định những dịch vụ nào là cần thiết để đảm bảo rằng nhu cầu giáo dục cá nhân của học sinh được đáp ứng đầy đủ như nhu cầu của học sinh không khuyết tật.
2. Khi đưa ra quyết định này, ủy ban trường sẽ xem xét tất cả các yếu tố quan trọng liên quan đến quá trình học tập của học sinh, bao gồm hành vi thích nghi và nền tảng văn hóa và ngôn ngữ của học sinh. Việc đánh giá có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, quan sát lớp học và sân chơi, kiểm tra dựa trên hiệu suất, thông tin đánh giá học tập và dữ liệu do phụ huynh/người giám hộ cung cấp.
3. Phụ huynh/người giám hộ sẽ được mời tham gia cuộc họp của ủy ban trường nơi quyết định các dịch vụ dành cho học sinh và sẽ có cơ hội kiểm tra tất cả các hồ sơ liên quan.
4. Ủy ban trường sẽ phát triển một kế hoạch bằng văn bản mô tả tình trạng khuyết tật và nêu rõ các dịch vụ mà học sinh cần. Một bản sao của kế hoạch này sẽ được lưu giữ trong hồ sơ tích lũy của học sinh. Giáo viên của học sinh và bất kỳ nhân viên nào khác cung cấp dịch vụ cho học sinh sẽ được thông báo về các dịch vụ cần thiết cho học sinh, trong phạm vi mà họ cần được thông báo để cung cấp cho học sinh trong môi trường học đường.
5. Nếu hội đồng trường xác định rằng không cần thiết có một dịch vụ cho học sinh, hồ sơ của cuộc họp của ủy ban

sẽ phản ánh việc xác định các học sinh là người khuyết tật theo Mục 504 và sẽ nêu rõ cơ sở cho quyết định rằng không có dịch vụ đặc biệt nào được hiện đang cần thiết.

6. Học sinh khuyết tật sẽ được đưa vào học bình thường môi trường giáo dục trừ khi học khu chứng minh rằng một vị trí hạn chế hơn là cần thiết để đáp ứng nhu cầu của học sinh. Học sinh khuyết tật sẽ được giáo dục với những người không bị khuyết tật đến mức tối đa mức độ phù hợp với nhu cầu cá nhân của mình.
7. Phụ huynh/người giám hộ sẽ được thông báo bằng văn bản về quyết định cuối cùng liên quan đến các dịch vụ sẽ được cung cấp, nếu có, và về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của Mục 504, bao gồm quyền được điều trần công bằng để phản đối quyết định.
8. Học khu sẽ hoàn thành quá trình xác định, đánh giá và sắp xếp trong một khung thời gian hợp lý.
9. Kế hoạch của học sinh sẽ bao gồm một lịch trình theo định kỳ để xem xét các nhu cầu của học sinh và chỉ ra rằng đánh giá này có thể tiến hành sớm hơn theo yêu cầu của phụ huynh/người giám hộ hoặc nhân viên trường học.

### Xem Xét Mức Độ Tiến Bộ của Học Sinh

1. Ủy ban trường sẽ theo dõi sự tiến bộ của học sinh khuyết tật và hiệu quả của kế hoạch của học sinh. Ủy ban sẽ xác định theo định kỳ xem xét các dịch vụ có phù hợp và cần thiết hay không và liệu nhu cầu của học sinh khuyết tật có được đáp ứng đầy đủ như nhu cầu của học sinh không khuyết tật hay không.
2. Việc đánh giá lại các nhu cầu của học sinh sẽ được tiến hành trước bất kỳ thay đổi đáng kể nào sau đó về việc sắp xếp.

### Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục

Phụ huynh/người giám hộ sẽ được thông báo bằng văn bản về tất cả các quyết định của học khu liên quan đến việc xác định, đánh giá hoặc sắp xếp giáo dục cho học sinh khuyết tật hoặc nghi ngờ khuyết tật. Thông báo sẽ bao gồm tuyên bố về quyền của họ đối với: (Bộ luật về Quy định Liên bang, Tiêu đề 34, Phần 104.36).

1. Kiểm tra các hồ sơ liên quan
2. Có buổi điều trần công bằng với cơ hội tham gia của phụ huynh/người giám hộ và vị tư vấn của họ
3. Có thủ tục duyệt xét

(cf. 5145.6 – Thông Báo Phụ Huynh)

Các thông báo cũng sẽ nêu rõ các thủ tục yêu cầu phiên điều trần, tên, địa chỉ và số điện thoại của người cần gửi yêu cầu, và thực tế là chỉ có thể hoàn trả phí luật sư khi được pháp luật cho phép. Tổng quản trị Học khu hoặc người được chỉ định sẽ duy trì một danh sách các viên chức điều trần công bằng đủ tiêu chuẩn và sẵn sàng tiến hành các phiên điều trần theo Mục 504. Để đảm bảo tính công bằng, các viên chức đó sẽ không được tuyển dụng hoặc theo hợp đồng với học khu với bất kỳ khả năng nào khác ngoài chức năng của viên chức điều trần và sẽ không có bất kỳ sự tham gia chuyên nghiệp hoặc cá nhân nào có thể ảnh hưởng đến tính công bằng hoặc khách quan của họ trong vấn đề.

Nếu phụ huynh/người giám hộ không đồng ý với việc xác định, đánh giá hoặc sắp xếp giáo dục cho học sinh khuyết tật theo Mục 504, họ có thể bắt đầu các thủ tục sau:

1. Trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được kế hoạch về chỗ ở của học sinh, hãy nêu rõ sự bất đồng của học sinh đó bằng văn bản và yêu cầu hiệu trưởng nhà trường và ủy ban của trường xem xét kế hoạch nhằm cố gắng giải quyết sự bất đồng. Việc đánh giá này sẽ được tổ chức trong vòng 14 ngày kể từ ngày nhận được yêu cầu của phụ huynh/người giám hộ và phụ huynh/người giám hộ sẽ được mời tham dự cuộc họp tiến hành đánh giá.
2. Nếu sự bất đồng vẫn tiếp diễn, hãy yêu cầu bằng văn bản rằng Tổng quản trị Học khu hoặc người được chỉ định xem xét lại kế hoạch. Việc xem xét này sẽ được tổ chức trong vòng 14 ngày kể từ ngày nhận được yêu cầu của phụ huynh/người giám hộ và phụ huynh/người giám hộ sẽ được mời gặp Tổng quản trị Học khu hoặc người được chỉ định để thảo luận về việc xem xét.
3. Nếu sự bất đồng vẫn tiếp diễn, hãy yêu cầu bằng văn bản một phiên điều trần theo đúng thủ tục theo Mục 504. Yêu cầu sẽ bao gồm:
  - a) Bản chất cụ thể của quyết định mà phụ huynh/người giám hộ không đồng ý
  - b) Sự trợ giúp cụ thể mà phụ huynh/người giám hộ tìm kiếm
  - c) Bất kỳ thông tin nào khác mà phụ huynh/người giám hộ tin rằng là thích hợp.

Trong vòng 20 ngày kể từ ngày nhận được yêu cầu của phụ huynh/người giám hộ, Tổng quản trị Học khu hoặc người được chỉ định sẽ chọn một viên chức điều trần công bằng. 20 ngày này có thể được gia hạn vì lý do chính đáng hoặc theo thỏa thuận chung của các bên.

Trong vòng 45 ngày kể từ ngày lựa chọn viên chức điều trần, phiên điều trần theo đúng thủ tục theo Mục 504 sẽ được tiến hành và một quyết định bằng văn bản sẽ được gửi cho tất cả các bên. 45 ngày này có thể được gia hạn vì lý do chính đáng hoặc theo thỏa thuận chung của các bên. Tổng quản trị Học khu hoặc người được chỉ định sẽ đại diện cho học khu tại buổi điều trần này.

Bất kỳ bên nào tham gia phiên điều trần sẽ có quyền:

1. Được cố vấn và các cá nhân có kiến thức hoặc đào tạo đặc biệt liên quan đến các vấn đề của học sinh đủ tiêu chuẩn là người khuyết tật theo Mục 504 đồng hành và tư vấn.
2. Có một buổi điều trần công bằng với cơ hội tham gia của phụ huynh/người giám hộ và cố vấn của họ.
3. Có thủ tục xem xét.

Bất kỳ bên nào tham gia phiên điều trần sẽ có quyền:

1. Được cố vấn và các cá nhân có kiến thức hoặc đào tạo đặc biệt liên quan đến các vấn đề của học sinh đủ tiêu chuẩn là người khuyết tật theo Mục 504 đồng hành và tư vấn.
2. Trình bày bằng chứng bằng văn bản và bằng miệng
3. Hỏi và kiểm tra chéo các nhân chứng
4. Nhận kết luận bằng văn bản của viên chức điều trần

Nếu muốn, một trong hai bên có thể yêu cầu tòa án liên bang có thẩm quyền xem xét lại quyết định của viên chức điều trần.

Nộp đơn khiếu nại với Văn phòng Quyền Công dân tại: Office for Civil Rights, San Francisco Office, U.S. Department of Education, 50 Beale Street, Suite 7200, San Francisco, CA 94105. Điện thoại: (415) 486-5555; Fax: (415) 486-5570

## **KHÔNG KỶ THỊ**

Title VI của Đạo Luật về Quyền Công Dân năm 1964 và Title IX Những Tu Chính Giáo Dục năm 1972 cấm kỳ thị trên căn bản về chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tình trạng di trú, khuynh hướng giới tính trong các sinh hoạt và chương trình trợ cấp giáo dục của chính phủ liên bang. Học khu không được kỳ thị trong việc đầu nhận hay tham gia các chương trình và sinh hoạt của học khu.

Việc kỳ thị bị ngăn cấm trong bất cứ chương trình nào nhận trợ cấp tài chánh của tiêu bang dựa trên căn bản giới tính (bao gồm giới tính và nguồn gốc giống nòi của một người và mối quan hệ giống nòi về hình dáng cũng như hành vi phải chăng kiểu mẫu phù hợp với giới tính của người đó lúc mới sinh), biểu hiện giới tính, tuổi tác, chủng tộc (bao gồm tổ tiên, màu da, xác định nhóm chủng tộc và hoàn cảnh chủng tộc), nguồn gốc quốc gia, tôn giáo (bao gồm các lĩnh vực về niềm tin tôn giáo, quan sát và thực tiễn và bao gồm thuyết hữu thần và chủ nghĩa bất khả tri luận), tình trạng di trú, tàn tật về thể xác và tinh thần, khuynh hướng giới tính (bao gồm khác giới tính, đồng tính và lưỡng tính), hoặc một người được thừa nhận để có một hay nhiều đặc điểm kể trên hoặc do bởi một người phù hợp với người khác hay nhóm khác với một hay nhiều đặc điểm nhận thức hay thực tế.

Các khiếu nại có thể được nộp cho vị giám sát trường hay giám sát bộ phận để đưa ra giải pháp cho nỗ lực đầu tiên theo Thủ Tục Khiếu Nại Thống Nhất của Học Khu (Luật giáo dục số 200 và 220, Luật hình phạt số 42.55; Luật chính phủ số 11135.5 CCR 4610 và 5 CCR 4622.)

## **KHÔNG KỶ THỊ TÍNH DỤC VÀ GIỚI TÍNH**

Học khu có chính sách không kỳ thị trên căn bản về giới tính. Chính sách này áp dụng với tất cả các học sinh trong bất cứ chương trình và hoạt động nào của học khu. Theo những trường hợp giới hạn, những sắp xếp riêng biệt có thể được thực hiện cho các học sinh tùy theo phái nam hay nữ, như phòng thay đồ riêng biệt, theo luật liên bang. Những khiếu nại cáo buộc không tuân thủ chính sách sẽ bị đưa tới hiệu trưởng trường hay văn phòng quận hạt. Những khiếu nại có thể đưa tới Viên Chức Title IX của học khu.

## **LẬP GIA ĐÌNH, MANG THAI VÀ NUÔI CON (BP 5145)**

Hội đồng giáo dục nhận ra rằng trách nhiệm liên quan đến việc lập gia đình, mang thai, hay nuôi con và các trách nhiệm liên quan có thể làm gián đoạn việc học tập của học sinh và gia tăng tình trạng bỏ học của học sinh. Hội đồng hỗ trợ việc lập gia đình, mang thai, và nuôi con của học sinh để tiếp tục việc học tập của các em, đạt được các kỹ năng học tập và nuôi dạy con cái vững vàng, và thúc đẩy sự phát triển lành mạnh cho con cái của các em.

(cf. 5113.1 - Chronic Absence and Truancy)(cf. 5147 - Dropout Prevention)(cf. 6011 - Academic Standards)(cf. 6164.5 - Student Success Teams)

Học khu sẽ không phân biệt chống lại, ngoại trừ, hoặc từ chối bất kỳ học sinh tham gia chương trình học tập hay các hoạt động, bao gồm bất kỳ lớp học nào hay chương trình ngoại khóa, chỉ dựa trên quá trình mang thai, sinh con, mang thai do lầm lạc, chấm dứt thai kỳ,

hay thời gian hồi phục liên quan của học sinh. Ngoài ra, học khu sẽ không áp dụng bất kỳ quy tắc nào liên quan đến tình trạng gia đình, nuôi con tiềm năng hay thực tế của học sinh, hoặc tình trạng hôn nhân mà đối xử học sinh khác biệt trên cơ sở giới tính. (Luật giáo dục § 221.51, § 230; 5 CCR 4950; 34 CFR 106.40)

(cf. 0410 - Nondiscrimination in District Programs and Activities)

Tổng quản trị học khu hay người được chỉ định sẽ thông báo cho phụ huynh/người giám hộ hằng năm tại thời điểm khai giảng năm học về quyền và những lựa chọn có sẵn cho các học sinh mang thai và nuôi con theo luật. Ngoài ra, các học sinh mang thai hay nuôi con sẽ được thông báo về quyền và các lựa chọn có sẵn cho họ theo luật thông qua gói chào mừng năm học hằng năm và thông qua gói chương trình tự học. (Luật giáo dục § 222.5, § 48980)

(cf. 5145.6 - Parental Notifications)

Bất kỳ khiếu nại về phân biệt đối xử dựa trên tình trạng mang thai hay hôn nhân hoặc lập gia đình hay nuôi con sẽ được giải quyết thông qua các thủ tục khiếu nại thống nhất của học khu theo điều 5CCR 4600-4687 và BP/AR 1312.3 – Thủ Tục Khiếu Nại Thống Nhất.

(cf. 1312.3 – Uniform Complaint Procedures)

Cho các mục đích liên quan đến trường, một học sinh dưới 18 tuổi đang kết hôn hợp lệ có tất cả các quyền và đặc quyền của một học sinh đủ 18 tuổi, ngay cả khi hôn nhân đã tan rã. (Luật Gia Đình 7002)

## **Các Dịch Vụ Giáo Dục và Hỗ Trợ cho các Học Sinh Mang Thai và Nuôi Con**

Các học sinh mang thai và nuôi con sẽ giữ quyền tham gia vào chương trình học tập đều đặn hoặc chương trình giáo dục thay thế. Việc thiết lập lớp học sẽ là phương pháp học tập ưu tiên trừ khi một chương trình thay thế thì cần thiết để đáp ứng các nhu cầu của học sinh và/hay con của học sinh.

(cf. 6158 - Independent Study)(cf. 6181 - Alternative Schools/Programs of Choice)(cf. 6184 - Continuation Education)(cf. 6200 - Adult Education)

Bất kỳ chương trình, hoạt động hay môn học thay thế, được đưa ra riêng rẽ cho học sinh mang thai hay nuôi con, bao gồm các lớp học hay hoạt động ngoại khóa, sẽ giống như những gì đưa ra cho các học sinh khác của học khu. Việc tham gia của học sinh như các chương trình sẽ là tự nguyện. (Luật Giáo Dục 221.51; 5 CCR 4950)

Nếu yêu cầu cho các học sinh có bất kỳ tình trạng khuyết tật tạm thời khác, tổng quản trị học khu hay người chỉ định có thể yêu cầu một học sinh, dựa trên tình trạng mang thai, sinh con, mang thai do lầm lạc, chấm dứt thai kỳ, hay phục hồi liên quan, để có giấy chứng nhận của bác sĩ hay y tá thay thế bác sĩ chỉ ra rằng học sinh đủ thể chất và tinh cảm để có thể tiếp tục tham gia vào chương trình hay hoạt động học tập đều đặn. (Luật Giáo Dục § 221.51; 5 CCR 4950; 34 CFR 106.40)

(cf. 6142.7 - Physical Education and Activity)(cf. 6145 - Extracurricular and Cocurricular Activities)(cf. 6183 - Home and Hospital Instruction)

Trong phạm vi có thể, học khu sẽ cung cấp việc học tập và các dịch vụ hỗ trợ liên quan, trực tiếp hay hợp tác với các cơ quan và tổ chức cộng đồng, để đáp ứng các nhu cầu của học sinh mang thai hay nuôi con và cho con của các em. Những dịch vụ như vậy có thể bao gồm, nhưng không giới hạn tới:

1. Các dịch vụ phát triển và giữ trẻ cho con của học sinh nuôi con hoặc gần trường trong ngày học và trong các hoạt động được trường tài trợ.  
(cf. 5148 - Child Care and Development)
2. Giảng dạy kỹ năng sống và giáo dục nuôi con
3. Bổ sung dinh dưỡng đặc biệt của trường cho các học sinh cho con bú và mang thai theo Luật giáo dục § 49553, 42 USC 1786, và 7 CFR 246.1-246.28  
(cf. 3550 - Food Service/Child Nutrition Program)(cf. 5030 - Student Wellness)
4. Dịch vụ chăm sóc sức khỏe, bao gồm chăm sóc thai nhi (cf. 5141.6 - School Health Services)
5. Dịch vụ can thiệp và ngăn ngừa thuốc lá, cồn, và/hay ma túy  
(cf. 5131.6 - Alcohol and Other Drugs)(cf. 5131.62 - Tobacco)
6. Tư vấn về học tập và cá nhân  
(cf. 6164.2 - Guidance/Counseling Services)
7. Giảng dạy bổ sung để trợ giúp các học sinh đạt được tiêu chuẩn theo trình độ lớp và tiến trình để tốt nghiệp  
(cf. 6179 - Supplemental Instruction)

Khi có thể, giáo viên, quản trị, và/hay nhân sự khác làm việc với các học sinh mang thai và nuôi con sẽ nhận sự phát triển chuyên môn có liên quan.

(cf. 4131 - Staff Development)(cf. 4231 - Staff Development)(cf. 4331 - Staff Development)

## **Vắng Mặt**

Các học sinh mang thai và nuôi con có thể vắng mặt có phép vì cuộc hẹn y tế và những mục đích cụ thể khác được qui định trong BP/ AR 5113 - Absences and Excuses.

Học sinh sẽ vắng mặt có phép với lý do chăm con bị bệnh mà học sinh đó là cha mẹ đang nuôi con. Sẽ không yêu cầu một giấy của bác sĩ trong trường hợp vắng mặt như vậy. (Luật giáo dục § 48205)

(cf. 5113 - Absences and Excuses)

## **Nghỉ Học để Nuôi Con**

Một học sinh mang thai hay nuôi con sẽ được quyền lấy tám tuần nghỉ do nuôi con để bảo vệ sức khỏe của mình để sanh con hay chờ đợi sanh con và nuôi trẻ sơ sinh, và cho phép học sinh mang thai hay nuôi con chăm sóc hay gắn bó với trẻ sơ sinh. Việc nghỉ như vậy có thể được lấy trước khi sanh con nếu đó là sự cần thiết về mặt y tế và sau khi sanh trong năm học mà việc sinh nở được thực hiện, bao gồm mọi hướng dẫn bắt buộc vào mùa hè. Tổng quản trị học khu hay người được chỉ định có thể cho phép việc nghỉ học để nuôi con hơn tám tuần nếu vị bác sĩ của học sinh cho rằng đó là điều cần thiết về mặt y tế. (Luật Giáo Dục § 46015; 34 CFR 106.40)

Học sinh, từ 18 tuổi trở lên, hay phụ huynh/người giám hộ của học sinh sẽ thông báo cho nhà trường về dự định nghỉ phép của học sinh. Không học sinh nào bị yêu cầu nghỉ phép toàn bộ hay từng phần. (Luật Giáo Dục § 46015)

Khi một học sinh lấy ngày nghỉ phép, vị giám sát phụ trách chuyên cần sẽ đảm bảo rằng việc vắng mặt từ chương trình học tập đều đặn là có xin phép cho đến khi học sinh có thể quay lại chương trình học tập đều đặn hay chương trình giáo dục thay thế. Một học sinh mang thai hay nuôi con sẽ không bị yêu cầu phải hoàn tất bài học hoặc những yêu cầu khác của trường trong thời gian nghỉ học để nuôi con. (Luật Giáo Dục § 46015)

(cf. 5113.11 - Attendance Supervision)

Sau khi nghỉ phép, một học sinh mang thai hoặc đang nuôi con có thể chọn quay lại trường học và môn học mà học sinh đã đăng ký trước khi nghỉ phép do nuôi con hoặc chọn giáo dục thay thế do học khu cung cấp. Khi quay lại trường, học sinh mang thai hoặc nuôi con sẽ được tạo điều kiện để học bù lại bài học bị lỡ trong thời gian nghỉ phép, bao gồm nhưng không giới hạn, kế hoạch học bù và tái ghi danh các môn học. (Luật Giáo Dục § 46015)

Khi cần hoàn thành những yêu cầu tốt nghiệp trung học, học sinh có thể tiếp tục ghi danh học cho năm học thứ năm, trừ khi vị Tổng quản trị Học khu hoặc người được chỉ định nhận thấy rằng học sinh có thể hoàn tất một cách hợp lý các yêu cầu tốt nghiệp của học khu đúng thời gian tốt nghiệp vào cuối năm thứ tư bậc trung học. (Luật Giáo Dục § 46015)

(cf. 6146.1 - High School Graduation Requirements)(cf. 6146.11 - Alternative Credits Toward Graduation)(cf. 6146.2 - Certificate of Proficiency/High School Equivalency)

## **Những Điều Kiện cho Học Sinh Mang Thai và Nuôi Con**

Khi cần, học khu sẽ cung cấp những điều kiện cho học sinh mang thai hay nuôi con tiếp cận chương trình học tập.

Một học sinh mang thai sẽ tiếp cận tới bất kỳ dịch vụ nào có sẵn dành cho học sinh khác bị khuyết tật tạm thời hay tình trạng y tế. (34 CFR 106.40)

Nhà trường sẽ cung cấp các điều kiện thích hợp đối với học sinh nào đang cho con bú để vắt sữa mẹ, cho trẻ sơ sinh bú sữa mẹ, hoặc giải quyết các nhu cầu khác liên quan đến việc nuôi con bằng sữa mẹ. Học sinh sẽ không phải chịu phạt về học tập khi sử dụng bất kỳ điều kiện hợp lý nào trong số này, và sẽ được tạo cơ hội để hoàn thành bất kỳ bài học nào bị lỡ do áp dụng như vậy. Những điều kiện hợp lý bao gồm, nhưng không giới hạn tới: (Luật Giáo Dục § 222)

- Tiếp cận tới một phòng đảm bảo và riêng tư, không phải là nhà vệ sinh, để vắt sữa hay nuôi trẻ bằng sữa mẹ
- Được phép mang dụng cụ vắt sữa và bất kỳ thiết bị nào khác dùng để vắt sữa mẹ vào trong trường
- Tiếp cận nguồn điện cho máy vắt sữa hay bất kỳ thiết bị nào khác được dùng để vắt sữa
- Tiếp cận một nơi để chứa sữa đã vắt được an toàn
- Học sinh nhận được thời gian hợp lý để đáp ứng nhu cầu vắt sữa hay cho con bú sữa mẹ

## **Các Khiếu Nại**

Bất kỳ khiếu nại nào cáo buộc phân biệt đối xử trên cơ sở mang thai hoặc tình trạng hôn nhân hoặc nuôi con, việc học khu không tuân thủ đối với các yêu cầu của Bộ luật Giáo dục § 46015, hoặc việc học khu không tuân thủ yêu cầu cung cấp điều kiện hợp lý cho học sinh đang cho con bú sẽ được giải quyết thông qua các thủ tục khiếu nại thống nhất của học khu theo điều 5 CCR 4600-4670 và BP / AR 1312.3 - Thủ tục Khiếu nại Thống nhất. Người khiếu nại không hài lòng với quyết định của học khu có thể khiếu nại quyết định đó lên Bộ Giáo dục Cali (CDE). Nếu học khu hay CDE tìm thấy có giá trị trong việc kháng cáo, học khu sẽ cung cấp biện pháp khắc phục cho học sinh bị ảnh hưởng. (Luật Giáo Dục § 222, §46015; 5 CCR 4600- 4670)

(cf. 1312.3 - Uniform Complaint Procedures)

## **Đánh Giá Chương Trình**

Tổng quản trị học khu hay người được chỉ định sẽ báo cáo định kỳ tới Hội Đồng Giáo Dục về sự hiệu quả các phương pháp của học khu để hỗ trợ các học sinh lập gia đình, mang thai và nuôi con nhỏ, có thể bao gồm dữ liệu về việc tham gia của học sinh vào các chương trình và dịch vụ của học khu, thành tích học tập, chuyên cần trường, tỉ lệ tốt nghiệp, và/hay phản hồi của học sinh về các chương trình và dịch vụ của học khu.

(cf. 0500 - Accountability)(cf. 6162.5 - Student Assessment) (cf. 6190 - Evaluation of the Instructional Program)

Legal Reference:

Education Code

221.51 Nondiscrimination; married, pregnant, and parenting students

222 Reasonable accommodations; lactating students

222.5 Pregnant and parenting students, notification of rights

230 Sex discrimination

8200-8498 Child Care and Development Services Act

46015 Parental leave

48205 Excused absences

48206.3 Temporary disability, definition

48220 Compulsory education requirement

48410 Persons exempted from continuation classes

48980 Parental notifications

49553 Nutrition supplements for pregnant/lactating students

51220.5 Parenting skills and education

51745 Independent study

52610.5 Enrollment of pregnant and parenting students in

adult education

CIVIL CODE

51 Unruh Civil Rights Act

FAMILY CODE

7002 Description of emancipated minor

HEALTH AND SAFETY CODE

104460 Tobacco prevention services for pregnant and

parenting students

CODE OF REGULATIONS, TITLE 5

4600-4670 Uniform complaint procedures

4950 Nondiscrimination, marital and parental status  
CODE OF REGULATIONS, TITLE 22  
101151-101239.2 General licensing requirements for child  
care centers  
101351-101439.1 Infant care centers  
UNITED STATES CODE, TITLE 20  
1681-1688 Title IX, Education Act Amendments  
UNITED STATES CODE, TITLE 42  
1786 Special supplemental nutrition program for women, infants,  
and children  
CODE OF FEDERAL REGULATIONS, TITLE 7  
246.1-246.28 Special supplemental nutrition program for  
women, infants, and children  
CODE OF FEDERAL REGULATIONS, TITLE 34  
106.40 Marital or parental status  
ATTORNEY GENERAL OPINIONS  
87 Ops.Cal.Atty.Gen. 168  
(2004) COURT DECISIONS  
American Academy of Pediatrics et al v. Lungren et al (1997) 16  
Cal.4th 307

#### Management Resources:

CALIFORNIA WOMEN'S LAW CENTER  
PUBLICATIONS Pregnant Students and Confidential  
Medical Services, 2013  
Educational Rights of Pregnant and Parenting Teens: Title IX and  
California State Law Requirements, 2012  
The Civil Rights of Pregnant and Parenting Teens in California  
Schools, 2002  
U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION PUBLICATIONS  
Supporting the Academic Success of Pregnant and Parenting  
Students under Title IX of the Education Amendments of 1972,  
rev. June 2013  
WEB SITES  
California Department of Education: <http://www.cde.ca.gov>  
California Women's Law Center: <http://www.cwlc.org>  
U.S. Department of Agriculture, Women, Infants, and Children  
Program: <http://www.fns.usda.gov/wic>  
U.S. Department of Education: <http://www.ed.gov>

### BP & AR 1312.3

Hội đồng giáo dục nhận ra rằng học khu chịu trách nhiệm chính để đảm bảo tuân thủ với những điều luật và qui định hiện hành của tiểu bang và liên bang trong việc quản lý các chương trình giáo dục. Hội đồng giáo dục khuyến khích giải pháp khiếu nại sớm nhất bất cứ khi nào có thể. Để giải quyết các khiếu nại có thể yêu cầu nhiều tiến trình chính thức hơn, Hội Đồng giáo dục thông qua hệ thống thống nhất các qui trình khiếu nại được cụ thể trong điều 5 CCR 4600-4670 và các qui định hành chính kèm theo.

Các thủ tục khiếu nại thống nhất của học khu (UCP) sẽ được sử dụng để điều tra và giải quyết các khiếu nại theo sau:

1. Bất kỳ khiếu nại nào cáo buộc học khu vi phạm các qui định hay điều luật của tiểu bang và liên bang hay những qui định quản lý các chương trình giáo dục cho người trưởng thành, các chương trình giáo dục và an toàn sau giờ học, giáo dục nghề nông, trung tâm giáo dục người Mỹ gốc da đỏ, và đánh giá các chương trình giáo dục trẻ mầm non, giáo dục song ngữ, các chương trình xem xét và trợ giúp bình đẳng cho các giáo viên, các chương trình

huấn luyện và giáo dục kỹ thuật hướng nghiệp, chương trình phát triển và chăm sóc trẻ, các chương trình dinh dưỡng cho trẻ, các chương trình trợ giúp phân loại thống nhất, giáo dục bồi hoàn, Trợ Giúp Khó Khăn, các chương trình Học Sinh Học Tiếng Anh, các chương trình giáo dục của liên bang trong Title I-VII, giáo dục di dân, Các Chương Trình và Trung Tâm Hướng Nghiệp Khu Vực, kế hoạch an toàn trường, các chương trình giáo dục đặc biệt, Các Chương Trình Nhà Trẻ của Tiểu Bang, các chương trình ngăn ngừa Hút Thuốc Lá, và bất kỳ chương trình nào khác được thực hiện trong học khu được liệt kê trong Luật Giáo Dục số 64000(a). (cf. 3553 – Free and Reduced Price Meals)(cf. 3555 – Nutrition Program Compliance)(cf. 5148 – Child Care and Development) (cf. 5148.2 – Before/After School Programs)(cf. 6159 – Individualized Education Program)(cf. 6171 – Title I Programs) (cf. 6174 – Education for English Language Learners)(cf. 6175 – Migrant Education Program)(cf. 6178 – Career Technical Education)(cf. 6178.1 – Work-Based Learning)(cf. 6178.2 – Regional Occupational Center/Program)(cf. 6200 – Adult Education)

2. Các khiếu nại cáo buộc việc phân biệt đối xử trái luật (chẳng hạn như quấy rối phân biệt đối xử, đe dọa, hay bắt nạt ) bất kỳ học sinh, nhân viên, hay bất kỳ ai đang tham gia vào các chương trình và các hoạt động của học khu, bao gồm, nhưng không giới hạn tới, những chương trình hay hoạt động đó được trực tiếp tài trợ bởi hay được nhận hoặc hưởng lợi từ bất kỳ sự trợ giúp tài chính nào khác của tiểu bang, dựa trên những đặc điểm về nhận thức hay thực tế về chủng tộc hay sắc tộc, màu da, tổ tiên, quốc tịch, nguồn gốc quốc gia, tình trạng di trú, xác định nhóm chủng tộc, tuổi tác, tôn giáo, tình trạng hôn nhân, mang thai, tình trạng nuôi nấng, khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần, tính dục, khuynh hướng tính dục, giới tính, xác định giới, biểu hiện giới tính hoặc thông tin di truyền, hoặc những đặc điểm khác được xác định trong Luật Giáo Dục số 200 hay 220, Luật Chính Phủ 11135, hay Bộ Luật Hình Sự 422.55, hay dựa trên sự kết hợp của anh ấy hay cô ấy với một người hay một nhóm với một hoặc nhiều đặc điểm thực tế hoặc nhận thức này (5 CCR 4610)

(cf. 0410 – Nondiscrimination in District Programs and Activities) (cf. 5145.3 – Nondiscrimination/Harassment) (cf. 5145.7 – Sexual Harassment)

3. Bất kỳ khiếu nại cáo buộc học khu không tuân thủ với yêu cầu cung cấp những tiện nghi hợp lý cho một học sinh đang có con bú trong khuôn viên trường để vắt sữa, cho con bú, hoặc giải quyết các nhu cầu liên quan đến việc nuôi con bằng sữa mẹ của học sinh (Luật Giáo Dục 222)

(cf. 5146 – Married/Pregnant/Parenting Students)

4. Bất kỳ khiếu nại cáo buộc học khu không tuân thủ việc ngăn cấm học sinh trả lệ phí, tiền đặt cọc, hoặc các chi phí khác khi tham gia vào các hoạt động học tập (5 CCR 4610)

(cf. 3260 – Fees and Charges)

(cf. 3320 – Claims and Actions Against the District)

5. Bất kỳ khiếu nại cáo buộc học khu không tuân thủ với những yêu cầu pháp lý liên quan đến việc thực hiện kế hoạch kiểm soát và trách nhiệm địa phương (Luật giáo dục 52075)

Nếu học khu tìm thấy khiếu nại liên quan đến học phí,

LCAP và / hoặc Tiết Học mà không có Nội Dung Giáo Dục, học khu sẽ cung cấp biện pháp khắc phục. Cụ thể về Tiết Học không có Nội Dung Giáo Dục, biện pháp khắc phục sẽ được hướng đến các học sinh bị ảnh hưởng. Về khiếu nại chi phí học sinh và LCAP, biện pháp khắc phục sẽ được hướng đến tất cả các học sinh, phụ huynh và người giám hộ bị ảnh hưởng, trong trường hợp học phí của học sinh, học khu cũng bao gồm các nỗ lực hợp lý của mình để đảm bảo hoàn trả đầy đủ cho các học sinh, phụ huynh và người giám hộ bị ảnh hưởng được lập ra thông qua các quy định được Hội Đồng Giáo Dục thông qua.

(cf. 0460 – Local Control and Accountability Plan)

6. Bất kỳ khiếu nại, bồi hay thay mặt cho bất kỳ học sinh là thanh thiếu niên nhận nuôi, việc cáo buộc học khu không tuân thủ với bất kỳ yêu cầu pháp lý áp dụng tới học sinh liên quan đến quyết định sắp xếp, nhiệm vụ của người liên lạc trường tới học sinh, phần thưởng về tín chỉ cho việc hoàn tất thoả đáng môn học tại một trường hay một học khu khác hoặc quyền miễn trừ từ những yêu cầu tốt nghiệp được Hội Đồng Giáo Dục Học khu cấp (Luật giáo dục 48853, 48853.5, 49069.5, 51225.1, 51225.2)

(cf. 6173.1 – Education for Foster Youth)

7. Bất cứ khiếu nại, bồi hay thay mặt cho một học sinh vô gia cư như được xác nhận trong 42 USC 11434a, một cựu học sinh trường tòa án vị thành niên, hay một trẻ là con của gia đình quân nhân như được xác định trong Luật Giáo Dục 49701 chuyển đến học tại học khu sau năm thứ hai bậc trung học của cháu, việc cáo buộc học khu không tuân thủ với những yêu cầu áp dụng tới học sinh liên quan đến phần thưởng về tín chỉ cho việc hoàn tất thoả đáng môn học tại một trường hay một học khu khác hoặc quyền miễn trừ từ những yêu cầu tốt nghiệp được Hội Đồng Giáo Dục Học khu cấp. (Luật giáo dục 51225.1, 51225.2)

(cf. 6173 – Education for Homeless Children)

8. Bất kỳ khiếu nại cáo buộc học khu không tuân thủ với những yêu cầu của Luật Giáo dục 51228.1 và 51228.2 ngăn cấm việc phân công học sinh các lớp 9-12 vào một môn học không có nội dung giáo dục trong hơn một tuần trong bất kỳ học kỳ nào hay một môn học mà học sinh đã hoàn tất thoả đáng trước đó, mà không đáp ứng những điều kiện cụ thể (Luật Giáo Dục 51228.3)

(cf. 6142.7 – Physical Education and Activity)

9. Bất kỳ khiếu nại cáo buộc học khu không tuân thủ với yêu cầu biên bản giảng dạy thể dục cho các học sinh bậc tiểu học (Luật Giáo Dục 51210, 51223)

10. Bất kỳ khiếu nại cáo buộc việc trả thù người khiếu nại hoặc những người tham gia khác trong tiến trình khiếu kiện hoặc bất kỳ ai đã hành động để phát hiện hoặc báo cáo một đối tượng vi phạm chính sách này.

11. Bất kỳ khiếu nại như được cụ thể trong chính sách của học khu

Hội đồng nhận ra rằng giải pháp tranh chấp thay thế (ADR), tùy thuộc vào bản chất của các cáo buộc, có thể đưa ra một tiến trình để đạt được giải pháp về khiếu nại mà tất cả các bên đều có thể chấp nhận được. ADR chẳng hạn như hòa giải có thể được cung

cấp để giải quyết các khiếu nại liên quan đến nhiều hơn một học sinh và không có người lớn. Tuy nhiên, hòa giải sẽ không được đưa ra hoặc được sử dụng để giải quyết bất kỳ khiếu nại nào liên quan đến tấn công tình dục hoặc có nguy cơ hợp lý cho rằng một bên tham gia hòa giải sẽ cảm thấy bị buộc phải tham gia. Tổng quản trị Học Khu hoặc người được chỉ định phải đảm bảo rằng việc sử dụng ADR nhất quán với các điều luật và quy định của tiểu bang và liên bang.

Học khu sẽ bảo vệ việc trả thù tới tất cả những người khiếu nại. Khi điều tra khiếu nại, tính bảo mật của các bên liên quan sẽ được bảo vệ theo yêu cầu của pháp luật. Khi thích hợp đối với bất kỳ khiếu nại nào cáo buộc trả thù hoặc phân biệt đối xử bất hợp pháp (chẳng hạn như quấy rối kỳ thị, đe dọa hoặc bắt nạt), Tổng quản trị học khu hoặc người được chỉ định sẽ giữ bí mật danh tính của người khiếu nại và / hoặc đối tượng khiếu nại nếu người đó khác với người khiếu nại, miễn là duy trì tính toàn vẹn của quá trình khiếu nại.

(cf. 4119.23/4219.23/4319.23 – Unauthorized Release of Confidential/Privileged Information)(cf. 5125 – Student Records)(cf.

9011 – Disclosure of Confidential/Privileged Information)

Khi có cáo buộc không tuân thủ UCP được đưa vào đơn khiếu nại UCP, học khu sẽ chuyển cáo buộc không tuân thủ UCP cho nhân viên hoặc cơ quan thích hợp và sẽ điều tra và nếu thích hợp, giải quyết các cáo buộc liên quan đến UCP thông qua UCP của học khu.

Tổng quản trị học khu hay người được chỉ định sẽ cung cấp đào tạo cho nhân viên học khu để đảm bảo nhận thức và kiến thức về luật và các yêu cầu liên quan, bao gồm các bước và thời gian quy định trong chính sách này và quy định hành chính kèm theo.

(cf. 4131 – Staff Development)(cf. 4231 – Staff Development) (cf. 4331 – Staff Development)

Tổng quản trị Học khu hay người được chỉ định sẽ lưu giữ hồ sơ về tất cả các khiếu nại của UCP và việc điều tra các khiếu nại đó theo luật hiện hành và chính sách của học khu.

(cf. 3580 – District Records)

### **Các Khiếu Nại Không Thuộc UCP**

Các khiếu nại sau đây sẽ không thuộc đối tượng UCP của học khu nhưng sẽ được giới thiệu tới cơ quan cụ thể: (5 CCR 4611)

1. Bất kỳ khiếu nại cáo buộc lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em sẽ được chuyển đến Phòng Dịch vụ Xã hội Quận Hạt, Đơn Vị Dịch vụ Bảo vệ Quận Hạt, và cơ quan thực thi pháp luật phù hợp.
2. Bất kỳ khiếu nại cáo buộc vi phạm sức khỏe và an toàn bởi một chương trình phát triển trẻ em, đối với các cơ sở được cấp phép, sẽ được chuyển đến Bộ Dịch vụ Xã hội và đối với các cơ sở được miễn giấy phép, sẽ được chuyển đến vị quản lý khu vực Phát triển Trẻ em phù hợp.
3. Bất kỳ khiếu nại cáo buộc gian lận sẽ được chuyển đến Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali.

Bất kỳ khiếu nại cáo buộc phân biệt đối xử hoặc sách nhiễu nơi làm việc sẽ được học khu điều tra và giải quyết theo các thủ tục quy định trong AR 4030 - Không phân biệt đối xử tại nơi làm việc.

Ngoài ra, Thủ Tục Khiếu nại Thống Nhất Williams của học khu, AR 1312.4, sẽ được sử dụng để điều tra và giải quyết bất kỳ khiếu nại nào liên quan đến việc cung cấp đầy đủ sách giáo khoa hoặc tài liệu giảng dạy, các điều kiện cơ sở vật chất khẩn cấp hoặc khẩn cấp đe dọa đến sức khỏe hoặc sự an toàn của học sinh hoặc nhân viên, hoặc bỏ nhiệm sai hay thiếu vắng giáo viên. (Education Code § 35186)

(cf. 1312.4 – Williams Uniform Complaint Procedures)

Tham Khảo Pháp Lý:

LUẬT GIÁO DỤC

200-262.4 Prohibition of discrimination

8200-8498 Child care and development programs

8500-8538 Adult basic education

18100-18203 School libraries

32289 School safety plan, uniform complaint procedures

35186 Williams uniform complaint procedures

48985 Notices in language other than English

49010-49013 Student fees

49060-49079 Student records

49490-49590 Child nutrition programs

49701 Interstate Compact on Educational Opportunity for Military Children

51210 Courses of study grades 1-6

51223 Physical education, elementary schools

51225.1-51225.2 Foster youth, homeless children, and

former juvenile court school students, and military-connected students; course credits; graduation requirements

51226-51226.1 Career technical education

51228.1-51228.3 Course periods without educational content

52060-52077 Local control and accountability plan, especially

52075 Complaint for lack of compliance with local control

and accountability plan requirements

52160-52178 Bilingual education programs

52300-52490 Career technical education

52500-52616.24 Adult schools

52800-52870 School-based program coordination

54400-54425 Compensatory education programs

54440-54445 Migrant education

54460-54529 Compensatory education programs

56000-56867 Special education programs

59000-59300 Special schools and centers

64000-64001 Consolidated application process

LUẬT CHÍNH PHỦ

11135 Nondiscrimination in programs or activities funded by state

12900-12996 Fair Employment and Housing Act

LUẬT HÌNH SỰ

422.55 Hate crime; definition

422.6 Interference with constitutional right or privilege

ĐẠO LUẬT VỀ NHỮNG QUI ĐỊNH, TITLE 5

3080 Application of section

4600-4687 Uniform complaint procedures

4900-4965 Nondiscrimination in elementary and secondary education programs

7301-7372 Title V rural and low-income school programs

12101-12213 Title II equal opportunity for individuals with disabilities

LUẬT HOA KỲ, TITLE 29

794 Section 504 of Rehabilitation Act of 1973

LUẬT HOA KỲ, TITLE 20

1221 Application of laws

1232g Family Educational Rights and Privacy Act

1681-1688 Title IX of the Education Amendments of 1972

6301-6577 Title I basic programs

6801-6871 Title III language instruction for limited English

proficient and immigrant students

7101-7184 Safe and Drug-Free Schools and Communities Act

7201-7283g Title V promoting informed parental choice

and innovative programs

LUẬT HOA KỲ, TITLE 42

2000d-2000e-17 Title VI and Title VII Civil Rights Act of 1964, as amended

2000h-2-2000h-6 Title IX of the Civil Rights Act of 1964

6101-6107 Age Discrimination Act of 1975

LUẬT VỀ NHỮNG QUI ĐỊNH CỦA LIÊN BANG, TITLE 28

35.107 Nondiscrimination on basis of disability; complaints

LUẬT VỀ NHỮNG QUI ĐỊNH CỦA LIÊN BANG, TITLE 34

99.1-99.67 Family Educational Rights and Privacy

100.3 Prohibition of discrimination on basis of race, color or national

origin

104.7 Designation of responsible employee for Section 504

106.8 Designation of responsible employee for Title IX

106.9 Notification of nondiscrimination on basis of sex

110.25 Notification of nondiscrimination on the basis of age

Management Resources:

CÔNG BỐ CỦA BỘ GIÁO DỤC CALI MẪU Các Chính Sách và

Thủ Tục của Hội Đồng UCP

BỘ GIÁO DỤC HOA KỲ, VĂN PHÒNG CÔNG BỐ

QUYỀN CÔNG DÂN

Dear Colleague Letter: Title IX Coordinators, April 2015

Dear Colleague Letter: Bullying of Students with Disabilities, August 2013

Dear Colleague Letter: Harassment and Bullying, October 2010

Revised Sexual Harassment Guidance: Harassment of Students by School Employees, Other Students, or Third Parties, January 2001

WEB SITES

CSBA: <http://www.csba.org>

California Department of Education: <http://www.cde.ca.gov>

U.S. Department of Education, Office for Civil Rights:

<http://www.ed.gov/about/offices/list/ocr>

Policy SACRAMENTO CITY UNIFIED SCHOOL DISTRICT

adopted: November 16, 1998 Sacramento,

California revised: June 7, 2007

revised: October 6, 2011

revised: May 2, 2013

revised: June 19, 2014

revised: November 20,

2014 revised: November 3,

2016 revised: June 15,

2017 revised: November

26, 2018

Administrative Regulation AR 1312.3

Mối quan hệ Cộng đồng

Thủ tục khiếu nại thống nhất Trừ khi Hội đồng Giáo Dục có thể quy định cụ thể trong các chính sách khác của học khu, các thủ tục khiếu nại thống nhất tổng quát (UCP) này sẽ chỉ được sử dụng để điều tra và giải quyết các khiếu nại được chỉ định trong BP 1312.3.

(cf. 1312.1 – Complaints Concerning District Employees)

(cf. 1312.2 – Complaints Concerning Instructional

Materials) (cf. 1312.4 – Williams Uniform Complaint

Procedures)

(cf. 4031 – Complaints Concerning Discrimination in Employment)

## **Viên Chức Tuân Thủ**

Hội đồng Giáo Dục chỉ định các viên chức tuân thủ sau đây để nhận và điều tra các khiếu nại và để tuân thủ theo luật dân quyền của tiểu bang và liên bang. Các cá nhân này cũng đóng vai trò là viên chức tuân thủ được quy định trong AR 5145.3 - Không phân biệt đối xử / Quấy rối với tư cách là nhân viên chịu trách nhiệm giải quyết các khiếu nại liên quan đến phân biệt giới tính.

Cá nhân sẽ nhận và phối hợp điều tra các khiếu nại và sẽ đảm bảo học khu tuân thủ pháp luật.

(cf. 5145.3 –  
Nondiscrimination/Harassment) (cf.  
5145.7 – Sexual Harassment)

## **Thủ Trưởng Viên Chức Tuân Thủ**

Cancy McArn, Chief Human Resources Officer  
5735 47th Avenue, Sacramento, CA 95824 916-643-7474

## **Viên Chức Tuân Thủ Việc Khiếu Nại về Phân Biệt Đối Xử và Sách Nhiễu Học Sinh tới Học Sinh**

Melinda Iremonger, Title IX Coordinator  
5735 47th Avenue, Sacramento, CA 95824 916-643-9425

Viên chức tuân thủ nhận được khiếu nại có thể chỉ định một viên chức tuân thủ khác để điều tra khiếu nại. Viên chức tuân thủ phải thông báo ngay cho người khiếu nại nếu một viên chức tuân thủ khác được chỉ định để điều tra khiếu nại.

Trong mọi trường hợp, một viên chức tuân thủ sẽ không được chỉ định để điều tra khiếu nại nếu anh ấy/cô ấy đã được đề cập trong đơn khiếu nại hoặc có xung khắc lợi ích có thể ngăn cản việc anh ấy/cô ấy điều tra đơn khiếu nại một cách công bằng. Bất kỳ hồ sơ khiếu nại nào chống lại hoặc liên quan đến một viên chức tuân thủ có thể được nộp cho Tổng quản trị hoặc người được chỉ định

Đối với các khiếu nại liên quan đến việc thiếu tài liệu giảng dạy, điều kiện cơ sở vật chất khẩn cấp hoặc khẩn cấp, và / hoặc các vấn đề về tình trạng trống hoặc bỏ nhiệm sai giáo viên, khiếu nại sẽ được gửi đến vị hiệu trưởng trường hoặc người được chỉ định tại trường nơi phát sinh khiếu nại như được quy định trong Quy Định Hành chính 1312.4.

Tổng quản trị Học Khu hoặc người được chỉ định phải đảm bảo rằng các nhân viên được chỉ định để điều tra khiếu nại được đào tạo và hiểu biết về luật và chương trình mà họ được chỉ định để điều tra. Việc đào tạo được cung cấp cho những nhân viên được chỉ định như vậy sẽ bao gồm các luật và quy định hiện hành của tiểu bang và liên bang quản lý chương trình, các quy trình hiện hành để điều tra các khiếu nại, bao gồm các quy trình liên quan đến phân biệt đối xử bị cáo buộc, các tiêu chuẩn áp dụng để đưa ra quyết định về khiếu nại và các biện pháp khắc phục thích hợp. Các nhân viên được chỉ định có thể tiếp cận với cố vấn pháp lý theo quyết định của Tổng quản trị Học Khu hoặc người được chỉ định.

(cf. 4331 – Staff Development)(cf. 9124 – Attorney)

Viên chức tuân thủ hoặc, nếu cần, bất kỳ vị quản trị thích hợp nào sẽ xác định xem các biện pháp tạm thời có cần thiết trong khi chờ

kết quả điều tra hay không. Nếu các biện pháp tạm thời được xác định là cần thiết, viên chức tuân thủ hoặc vị quản trị sẽ tham khảo với Tổng quản trị Học Khu, người được chỉ định của Tổng quản trị học khu, hoặc, nếu thích hợp, vị hiệu trưởng của trường để thực hiện, nếu có thể, sử dụng một hoặc nhiều biện pháp tạm thời. Các biện pháp tạm thời có thể được duy trì cho đến khi viên chức tuân thủ xác định rằng chúng không còn cần thiết nữa hoặc cho đến khi học khu đưa ra văn bản quyết định cuối cùng, tùy theo điều kiện nào xảy ra trước.

## **Thông Báo**

Chính sách UCP và quy định hành chính của học khu sẽ được niêm yết tại tất cả các trường học và văn phòng của học khu, bao gồm cả phòng chờ của nhân viên và phòng quản lý học sinh. (Education Code § 234.1)

Tổng quản trị Học khu hay người được chỉ định, sẽ cung cấp văn bản thông báo hằng năm về UCP của học khu cho học sinh, nhân viên, phụ huynh/người giám hộ, viên chức của ủy ban cố vấn học khu, viên chức ủy ban cố vấn trường học, viên chức hoặc đại diện trường tư thực phù hợp và các bên liên đới khác. Thông báo sẽ bao gồm, thông tin liên quan đến việc cấm phân biệt đối xử, quấy rối, đe dọa và bắt nạt, học phí bất hợp pháp của học sinh, các yêu cầu về kế hoạch kiểm soát và trách nhiệm giải trình (LCAP) của địa phương và các yêu cầu liên quan đến quyền giáo dục của thanh thiếu niên nhận nuôi và cựu học sinh vô gia cư là trường tòa án vị thành niên, và các trẻ em trong gia đình quân ngũ. (Luật Giáo Dục § 262.3, § 49013, § 48853, § 48853.5, § 49010-49013, § 49069.5, § 51225.1, § 51225.2, § 52075; 5 CCR 4622)

(cf. 0420 – School Plans/Site Councils)(cf. 1220 – Citizen Advisory Committees) (cf. 3260 – Fees and Charges) (cf. 4112.9/4212.9/4312.9 – Employee Notifications) (cf. 5145.6 – Parental Notifications) (cf. 6173 – Education for Homeless Children)(cf. 6173.1 – Education for Foster Youth)

Tổng quản trị Học khu hay người được chỉ định phải đảm bảo rằng tất cả học sinh và phụ huynh/người giám hộ, bao gồm học sinh và phụ huynh/người giám hộ có trình độ tiếng Anh bị giới hạn, có quyền truy cập thông tin liên quan được cung cấp trong chính sách, quy định, biểu mẫu và thông báo của học khu về UCP.

Nếu có từ 15 phần trăm học sinh ghi danh trở lên vào một trường cụ thể của học khu nói tiếng mẹ đẻ duy nhất ngoài tiếng Anh, chính sách, quy định, biểu mẫu và thông báo của học khu liên quan đến UCP sẽ được dịch sang ngôn ngữ đó, theo Bộ luật Giáo dục § 234.1 và § 48985. Trong mọi trường hợp khác, học khu sẽ đảm bảo quyền truy cập có ý nghĩa vào tất cả thông tin UCP liên quan cho phụ huynh/người giám hộ có trình độ tiếng Anh bị giới hạn.

Thông báo sẽ:

1. Xác định các cá nhân, vị trí, hay đơn vị chịu trách nhiệm nhận các khiếu nại
2. Cố vấn cho nguyên đơn bất kỳ các biện pháp khắc phục theo dân luật có thể có sẵn cho họ dưới đạo luật phân biệt đối xử của liên bang và tiểu bang, nếu có.
3. Cố vấn cho nguyên đơn tiến trình kháng cáo, bao gồm, nếu có, quyền của người khiếu nại để trực tiếp đưa đơn khiếu nại tới



Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali (CDE) hay theo đuổi biện pháp khắc phục trước tòa án dân luật hay các cơ quan công quyền khác, chẳng hạn như Văn Phòng Quyền Công Dân của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ (OCR) trong các trường hợp liên quan đến vấn đề phân biệt đối xử trái luật.

4. Bao gồm những tuyên bố:
  - a. Học khu chịu trách nhiệm chính để đảm bảo việc tuân thủ với các qui định và điều luật của tiểu bang và liên bang đang quản lý các chương trình giáo dục.
  - b. Việc xem xét đơn khiếu nại sẽ được thực hiện trong vòng 60 ngày theo niên lịch kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại trừ khi nguyên đơn đồng ý viết giấy cho phép kéo dài thời gian.
  - c. Trả thù cáo buộc khiếu nại, phân biệt đối xử không theo luật, hay bắt nạt, hồ sơ phải được nộp không trễ hơn 6 tháng kể từ ngày xảy ra sự việc, hay 6 tháng kể từ ngày nguyên đơn đầu tiên thu thập bằng chứng thật của việc kỳ thị. Thời gian nộp đơn có thể kéo dài tới 90 ngày do vị tổng quản trị học khu hay người được chỉ định tìm ra lý do chính đáng được yêu cầu bằng văn bản bởi người khiếu nại để lập trước cho những lý do muốn kéo dài thời gian.
  - d. Việc khiếu nại cần phải được nộp bằng văn bản và được người khiếu nại ký tên. Nếu người khiếu nại không thể đưa ra khiếu nại bằng văn bản, ví dụ như do một số điều kiện như khuyết tật hay mù chữ, nhân viên học khu sẽ trợ giúp anh ấy/cô ấy để nộp đơn khiếu nại.
  - e. Nếu đơn khiếu nại không được nộp bằng văn bản nhưng học khu lại nhận được thông báo về bất kỳ cáo buộc nào liên quan đến UCP, học khu sẽ tiến hành các bước khẳng định để điều tra và giải quyết các cáo buộc, theo cách phù hợp với hoàn cảnh cụ thể.

Nếu việc cáo buộc liên quan đến việc trả thù hoặc phân biệt đối xử trái luật (chẳng hạn như sách nhiễu không phân biệt đối xử, đe dọa, hay bắt nạt) và việc điều tra tiết lộ rằng việc phân biệt đối xử đã xảy ra, học khu sẽ lấy các bước cần thiết để ngăn chặn tình trạng phân biệt đối xử và sửa chữa các hậu quả của việc phân biệt đối xử người khiếu nại, và những bên liên quan khác, nếu có.
  - f. Một học sinh đã ghi danh vào học một trường công lập sẽ không phải trả lệ phí cho việc tham gia học tập của cháu mà đó là một phần cơ bản không thể thiếu trong chương trình giáo dục của học khu, bao gồm giáo trình và các hoạt động ngoại khóa.
  - g. Hội Đồng Giáo Dục được yêu cầu thừa nhận và cập nhật hằng năm kế hoạch trách nhiệm và kiểm soát địa phương (LCAP), trong cách thức bao gồm việc tham gia đầy ý nghĩa của phụ huynh, người giám hộ, học sinh, và các bên hữu quan khác trong việc phát triển và/hay xem xét LCAP.

(cf. 0460 – Kế Hoạch Trách Nhiệm và Kiểm Soát Địa Phương)

h. Một thanh thiếu niên nhận nuôi sẽ nhận tin tức về các quyền giáo dục liên quan đến việc sắp xếp học tập cho cháu, ghi danh vào và rút tên ra khỏi trường, cũng như trách nhiệm của người liên lạc học khu dành cho thanh thiếu niên nhận nuôi là để đảm bảo và tạo điều kiện cho các yêu cầu này và để trợ giúp học sinh trong việc chuyển tiếp tín chỉ, hồ sơ, và điểm học của cháu đúng khi cháu chuyển học từ một trường tới một trường khác hay từ học khu này tới một học khu khác.

i. Học sinh vô gia cư, thanh thiếu niên nhận nuôi, học sinh trường tòa án vị thành niên trước đây, hoặc trẻ của một gia đình quân nhân chuyển trường vào học một trường trung học của học khu hay giữa các trường trung học của học khu sẽ được thông báo về trách nhiệm của học khu để:

(1) Chấp nhận bất kỳ khoá học hay một phần của khoá học mà học sinh đã hoàn tất thoả đáng tại bất kỳ trường công lập nào khác, hay một trường tư thục, trường không chuyên hay đơn vị, và ấn hành toàn bộ hay một phần tín chỉ học tập cho khoá học đã hoàn tất.

(2) không yêu cầu học sinh lấy lại bất kỳ môn học hay một phần của môn học mà cháu đã hoàn tất thoả đáng trong bất kỳ trường công lập khác, trường toà án vị thành niên, hay trường tư thục, trường không chuyên hay đơn vị.

(3) Nếu học sinh đã hoàn tất năm thứ hai bậc trung học trước khi chuyển trường, cháu cần cung cấp thông tin về các khoá học được học khu thông qua và những yêu cầu tốt nghiệp bắt buộc của Hội Đồng Giáo Dục từ đó cháu có thể được miễn trừ chiếu theo điều luật Giáo Dục 51225.1

j. Người khiếu nại có quyền kháng cáo về quyết định của học khu tới CDE bằng cách nộp hồ sơ kháng cáo bằng văn bản trong vòng 15 ngày theo niên lịch kể từ ngày nhận quyết định của học khu.

k. Việc kháng cáo tới CDE phải bao gồm một bản sao đơn khiếu nại đã nộp tới học khu và một bản sao về quyết định của học khu.

l. Các bản sao miễn phí về UCP của học khu luôn có sẵn.

Thông báo hằng năm, hoàn tất thông tin liên lạc về các viên chức chấp hành, và thông tin liên quan tới Title IX như được yêu cầu theo điều luật Giáo Dục 221.61 sẽ được đăng lên trang mạng của học khu và có thể được cung cấp thông qua truyền thông đại chúng được học khu hỗ trợ, nếu có sẵn.

#### **Trách Nhiệm của Học Khu**

Tất cả mọi người khiếu nại liên quan đến thủ tục khiếu nại đồng nhất (UCP) sẽ được điều tra và giải quyết trong vòng

60 ngày theo niên lịch kể từ ngày học khu nhận được biên lai đơn khiếu nại trừ khi nguyên đơn đồng ý viết giấy cho phép kéo dài thời gian. (5 CCR 4631)

Đối với các khiếu nại cáo buộc phân biệt đối xử trái luật (như sách nhiễu phân biệt đối xử, đe dọa, hay bắt nạt), học khu sẽ thông báo cho người trả lời khi người khiếu nại đồng ý gia hạn thời gian điều tra và giải quyết khiếu nại.

Viên chức chấp hành sẽ lưu giữ biên bản của mỗi đơn khiếu nại và những hoạt động liên quan tiếp theo, bao gồm các bước được tiến hành trong quá trình điều tra và tất cả các thông tin cần thiết phù hợp với điều 5 CCR 4631 và 4633.

Tất cả những bên liên đới trong những vụ cáo buộc cần phải được thông báo khi đơn khiếu nại được nộp, và khi một quyết định hay điều luật được thực hiện. Tuy nhiên, viên chức chấp hành cần giữ tất cả các khiếu nại hay các cáo buộc về sự trả thù, phân biệt đối xử trái luật, hay nạn bắt nạt bí mật trừ khi việc tiết lộ là cần thiết để thực hiện việc điều tra, lấy các hành động khắc phục tiếp theo, tiến hành giám sát liên tục, hay duy trì sự toàn vẹn của tiến trình. (5 CCR 4630, 4964)

Tất cả người khiếu nại sẽ được bảo vệ tránh sự trả thù.

### **Nộp Đơn Khiếu Nại**

Người khiếu nại sẽ trình bày cho viên chức chấp hành, người sẽ duy trì các biên bản ghi chép khiếu nại nhận được, cung cấp mỗi biên bản một mã số và đóng dấu ngày nhận. Tất cả đơn khiếu nại sẽ được nộp theo những điều sau:

1. Một đơn khiếu nại bằng văn bản tố cáo học khu vi phạm các qui định hay điều luật phù hợp của liên bang và tiểu bang đang quản lý các chương trình được qui định trong chính sách của Hội Đồng Giáo Dục (hạng mục #1 của phần "Complaints Subject to the UCP") có thể được nộp bởi bất kỳ cá nhân nào, cơ quan công quyền hay các đoàn thể. (5 CCR 4630)

2. Bất kỳ đơn khiếu nại cáo buộc không tuân thủ với luật pháp liên quan đến việc ngăn cản chống lại việc đòi hỏi các học sinh trả lệ phí, tiền gởi, và chi phí hay bất cứ yêu cầu nào liên quan tới LCAP có thể được nộp đơn nặc danh nếu đơn khiếu nại đưa ra bằng chứng, hay thông tin cung cấp chứng cứ để hỗ trợ cho sự cáo buộc về việc không tuân thủ. Một đơn khiếu nại về việc vi phạm ngăn cản chống lại việc tính phí học sinh không theo luật có thể được nộp tới vị hiệu trưởng trường hay tới vị Tổng Quản Trị Học Khu hoặc người được chỉ định. Tuy nhiên, bất kỳ đơn khiếu nại như vậy nên được nộp không được trễ hơn một năm kể từ ngày cáo buộc sự vi phạm xảy ra. (Luật Giáo Dục 49013, 52075)

3. Một đơn khiếu nại tố cáo phân biệt đối xử trái luật, bao gồm việc quấy rối phân biệt đối xử, đe dọa, hay bắt nạt, chỉ có thể nộp bởi cá nhân tố cáo rằng bản thân anh ta hay cô ta bị phân biệt đối xử trái luật hay bởi một người tin rằng cá

nhân hay bất kỳ lớp học cụ thể của các cá nhân chịu ảnh hưởng bởi nó. Đơn khiếu nại phải được bắt đầu không quá 6 tháng kể từ ngày cáo buộc việc kỳ thị xảy ra, hay 6 tháng kể từ ngày nguyên đơn đầu tiên thu thập bằng chứng thật của việc kỳ thị. Thời gian nộp đơn có thể kéo dài tới 90 ngày do vị tổng quản trị học khu hay người được chỉ định tìm ra lý do chính đáng được yêu cầu bằng văn bản bởi người khiếu nại để lập trước cho những lý do muốn kéo dài thời gian. (5 CCR 4630)

4. Khi một đơn khiếu nại tố cáo phân biệt đối xử trái luật hay nạn bắt nạt được nộp nặc danh, viên chức chấp hành sẽ theo đuổi việc điều tra, tùy thuộc vào đặc tính và độ tin cậy của các thông tin cung cấp và sự nghiêm trọng của các cáo buộc.

5. Khi người thừa kiện hay nạn nhân tố cáo sự phân biệt đối xử trái luật hay nạn bắt nạt yêu cầu giữ bảo mật, viên chức chấp hành sẽ thông báo cho nguyên đơn rằng yêu cầu có thể hạn chế khả năng của học khu để điều tra hành vi hay đưa ra hành động cần thiết khác. Khi chấp nhận một yêu cầu được giữ bảo mật, học khu sẽ lấy tất cả các bước hợp lý để điều tra và trả lời các khiếu nại phù hợp với yêu cầu.

### **Hoà Giải**

Trong vòng 3 ngày kể từ lúc nhận được đơn khiếu nại, viên chức chấp hành có thể thảo luận với nguyên đơn một cách không chính thức về khả năng hòa giải. Biện pháp hòa giải sẽ được đưa ra để giải quyết các khiếu nại có liên quan nhiều hơn tới một học sinh và không có người lớn. Tuy nhiên, hòa giải sẽ không được đưa ra hay sử dụng để giải quyết các khiếu nại liên quan đến cáo buộc về một sự tấn công tình dục hay những nơi có rủi ro hợp lý mà một bên tham gia hòa giải cảm thấy bắt buộc phải tham gia. Nếu người thừa kiện đồng ý việc hòa giải, viên chức chấp hành sẽ phải thực hiện mọi sắp xếp cho tiến trình này.

Trước khi tiến hành dàn xếp cho vấn đề khiếu nại kỳ thị, viên chức chấp hành cần phải đảm bảo rằng các bên liên đới đều đồng ý với buổi hòa giải là sẽ được giữ bí mật các thông tin có liên quan.

Nếu tiến trình hòa giải không giải quyết được vấn đề theo giới hạn của luật pháp, viên chức chấp hành sẽ tiến hành điều tra việc khiếu nại đó.

Việc hòa giải không nên kéo dài thời gian của học khu để điều tra và giải quyết việc khiếu nại trừ khi người khiếu nại đồng ý bằng văn bản về việc kéo dài thời gian như vậy. (Điều 5 CCR 4631.) Nếu việc hòa giải thành công và đơn khiếu nại được rút, học khu sẽ chỉ cần lấy các hành động đồng ý thông qua biện pháp hòa giải. Nếu việc hòa giải không thành công, học khu cần phải tiếp tục các bước tiếp theo được xác định trong các qui định hành chính này.

### **Điều Tra Khiếu Nại**

Trong thời hạn 10 ngày làm việc sau khi viên chức chấp hành nhận đơn khiếu nại, viên chức chấp hành sẽ bắt đầu điều tra các khiếu nại.

Trong vòng một ngày làm việc khi điều tra, các viên chức chấp hành sẽ cung cấp cho người thưa kiện và người đại diện những cơ hội để trình bày các thông tin liên quan đến việc khiếu kiện tới viên chức chấp hành và sẽ thông báo cho người thưa kiện và người đại diện có cơ hội để trình bày cho viên chức chấp hành các chứng cứ, hay thông tin liên quan đến chứng cứ, để hỗ trợ các cáo buộc trong đơn khiếu nại. Những chứng cứ hay thông tin như vậy có thể được trình bày bất kỳ lúc nào trong suốt cuộc điều tra.

Trong lúc tiến hành điều tra, viên chức chấp hành sẽ thu thập tất cả các tài liệu sẵn có và xem xét tất cả các báo cáo, chủ thích, hay các tuyên bố liên quan đến việc khiếu kiện, bao gồm bất kỳ bằng chứng hay thông tin cần có được nhận từ các bên trong quá trình điều tra, sẽ phỏng vấn riêng từng cá nhân tất cả các nhân chứng có sẵn với thông tin liên quan đến khiếu nại, và có thể đến bất kỳ địa điểm nào có thể truy cập hợp lý nơi các hành động liên quan được cho là đã xảy ra

Để giải quyết các khiếu nại cáo buộc sự trả thù, phân biệt đối xử trái luật, hay nạn bắt nạt, viên chức chấp hành sẽ phỏng vấn riêng, riêng biệt, và bí mật các nạn nhân bị cáo buộc, kẻ phạm tội cáo buộc, và các nhân chứng liên quan. Khi cần, có nhân viên hỗ trợ hoặc tư vấn pháp lý để có thể tiến hành hoặc hỗ trợ điều tra.

Việc nguyên đơn từ chối cung cấp cho điều tra viên của học khu các tài liệu hay các chứng cứ khác liên quan đến việc cáo buộc trong đơn khiếu kiện, thất bại hay từ chối hợp tác trong việc điều tra, hoặc tham gia vào bất cứ sự cản trở nào khác cho công tác điều tra có thể dẫn đến việc loại bỏ đơn khiếu nại vì sẽ không đủ bằng chứng để hỗ trợ cho các cáo buộc trên. (5 CCR 4631)

Theo luật, học khu sẽ đồng ý cho các điều tra viên tiếp cận hồ sơ và các thông tin khác liên quan đến các cáo buộc trong đơn khiếu nại và sẽ không cản trở trong bất kỳ tình huống nào tới công tác điều tra. Nếu học khu không chịu hoặc từ chối hợp tác trong việc điều tra có thể dẫn đến việc quyết định được đưa ra dựa trên các chứng cứ thu thập được rằng một sự vi phạm đã xảy ra và trong việc gian lận của biện pháp đó sẽ có lợi cho người khiếu nại. Tương tự, bị cáo từ chối cung cấp cho điều tra viên của học khu các tài liệu hay các chứng cứ khác liên quan đến việc cáo buộc trong đơn khiếu kiện, không chịu hay từ chối hợp tác trong việc điều tra, hoặc tham gia vào bất kỳ sự cản trở nào khác của cuộc điều tra có thể dẫn đến một phát hiện, dựa trên bằng chứng thu thập được, rằng một sự vi phạm đã xảy ra và áp dụng một biện pháp khắc phục có lợi cho người khiếu nại. (5 CCR 4631)

Theo luật, học khu sẽ đồng ý cho các điều tra viên tiếp cận hồ sơ và các thông tin khác liên quan đến các cáo buộc trong đơn khiếu nại và sẽ không cản trở trong bất kỳ tình huống nào tới công tác điều tra. Nếu học khu không chịu hoặc từ

chối hợp tác trong việc điều tra có thể dẫn đến việc đưa ra một quyết định dựa trên các chứng cứ thu thập được rằng một sự vi phạm đã xảy ra và trong việc gian lận của biện pháp đó sẽ có lợi cho người khiếu nại. (5 CCR 4631)  
Viên chức chấp hành sẽ lập ra tiêu chuẩn về “chứng cứ nặng ký” để quyết định tính xác thực của những lời cáo buộc trong đơn khiếu nại. Tiêu chuẩn này sẽ được đáp ứng nếu việc cáo buộc có nhiều khả năng đúng hơn là sai.

### **Trả Lời**

Ngoại trừ có sự đồng ý kéo dài thời gian bằng văn bản của người khiếu nại, viên chức chấp hành sẽ chuẩn bị và gửi cho người khiếu nại một báo cáo bằng văn bản về việc điều tra và quyết định của học khu, như được mô tả trong phần “Quyết Định Thành Văn Bản Cuối Cùng” bên dưới, trong vòng 60 ngày theo niên lịch khi học khu nhận được biên nhận đơn khiếu nại. (5 CCR 4631)

### **Văn Bản Quyết Định Cuối Cùng**

Báo cáo về quyết định của học khu sẽ được viết bằng văn bản và gửi tới người khiếu nại. (5 CCR 4631)

Trong việc tham khảo ý kiến với các nhà tư vấn pháp luật của học khu, thông tin về các yếu tố có liên quan của một quyết định có thể được thông báo cho nạn nhân không phải là người khiếu nại và các bên khác có thể được tham gia vào việc thực hiện các quyết định hoặc bị ảnh hưởng bởi các khiếu nại, miễn là sự riêng tư của các bên được bảo vệ. Trong một khiếu nại cáo buộc phân biệt đối xử trái luật (chẳng hạn như sách nhiễu phân biệt đối xử, đe dọa, hay bắt nạt), thông báo về quyết định của học khu tới nạn nhân bị cáo buộc sẽ bao gồm các tin tức về bất kỳ hình phạt nào được áp dụng đối với người trả lời liên quan trực tiếp đến nạn nhân bị cáo buộc.

Nếu khiếu nại liên quan tới các học sinh bị giới hạn về tiếng Anh hoặc phụ huynh/người giám hộ và học sinh đang tham gia học tại trường mà có 15 phần trăm các học sinh trở lên có ngôn ngữ không phải là tiếng Anh, thì quyết định cũng sẽ được dịch sang ngôn ngữ đó. Trong tất cả các trường hợp khác, học khu phải đảm bảo việc tiếp cận cần thiết với tất cả các thông tin có liên quan cho các phụ huynh/người giám hộ và các học sinh giới hạn tiếng Anh.  
Cho tất cả mọi khiếu nại, quyết định sẽ bao gồm: (5 CCR 4631)

1. Việc phát hiện thực tế, dựa trên các bằng chứng thu thập được. Để đạt được một quyết định thực tế, các yếu tố sau đây có thể được đưa vào khoản mục:

- a. Báo cáo được thực hiện bởi bất kỳ nhân chứng
- b. Mức độ tin cậy tương đối của các cá nhân có liên quan
- c. Việc cá nhân phàn nàn phản ứng đến vụ việc như thế nào
- d. Bất kỳ tài liệu hay chứng cứ khác có liên quan đến các hành vi bị cáo buộc

- e. Trường hợp trước đây về các hành vi tương tự do bất kỳ người phạm tội bị cáo buộc
- f. Các cáo buộc sai trong quá khứ bởi người khiếu nại

2. Kết luận của pháp luật
3. Việc thu xếp các khiếu nại
4. Lý do để thu xếp như vậy

Đối với các khiếu nại về sự trả thù hoặc phân biệt đối xử trái luật, bao gồm quấy rối phân biệt đối xử, đe dọa hay bắt nạt, việc thu xếp các đơn khiếu nại phải bao gồm việc xác định cho mỗi cáo buộc là để cho dù việc trả thù hoặc phân biệt đối xử trái luật đã xảy ra.

Việc xác định xem phải chăng một môi trường thù địch tồn tại có thể liên quan đến việc xem xét những điều sau đây:

- a. Các hành vi sai trái ảnh hưởng tới việc học tập của học sinh một hay nhiều lần
- b. Loại, số lần, và thời gian của hành vi sai trái
- c. Mối quan hệ giữa nạn nhân bị cáo buộc và người phạm tội
- d. Số lượng người tham gia vào việc điều hành và ai có hành vi cần được hướng dẫn
- e. Kích cỡ trường, địa điểm của sự cố, và bối cảnh mà chúng đã xảy ra
- f. Sự cố khác tại trường liên quan đến các cá nhân khác nhau

5. Hành động khắc phục, bao gồm bất kỳ hành động đã được thực hiện hoặc sẽ được thực hiện để giải quyết các cáo buộc trong đơn khiếu nại và bao gồm sự tôn trọng một lệ phí khiếu nại của học sinh, một biện pháp tương xứng với Luật Giáo Dục 49.013 và 5 CCR 4600

Đối với những khiếu nại phân biệt đối xử trái luật, bao gồm quấy rối phân biệt đối xử, đe dọa hay bắt nạt, theo yêu cầu của pháp luật, thông báo có thể bao gồm:

- a. Các hành động khắc phục đối với các cá nhân được tìm thấy đã tham gia vào các hành vi có liên quan trực tiếp đến các đối tượng đơn khiếu nại
- b. Các biện pháp dành cho cá nhân được giới thiệu hoặc cung cấp tới các đối tượng khiếu nại
- c. Các biện pháp mang tính hệ thống các trường học đã thực hiện để loại bỏ môi trường thù nghịch và ngăn ngừa việc xảy ra lại

6. Thông báo về quyền của người khiếu nại kháng cáo đến quyết định của học khu trong vòng 15 ngày theo niên lịch tới CDE và các thủ tục để theo sau để bắt đầu cho một sự kháng cáo như vậy.

Quyết định cũng có thể bao gồm các thủ tục theo dõi để ngăn ngừa việc tái xảy ra hay việc trả thù và để báo cáo bất kỳ các vấn đề tiếp theo sau.

Đối với các khiếu nại cáo buộc phân biệt đối xử trái luật, bao gồm quấy rối phân biệt đối xử, đe dọa và bắt nạt, dựa trên luật pháp tiểu bang, quyết định cũng bao gồm một thông báo tới người khiếu nại:

1. Anh ta hay cô ta có thể theo đuổi các biện pháp luật dân sự sẵn có ngoài các thủ tục khiếu nại của học khu, bao gồm việc tìm kiếm sự hỗ trợ từ trung tâm hòa giải hay các luật sư về quyền lợi công cộng/riêng tư, 60 ngày theo niên lịch sau khi nộp đơn kháng cáo lên CDE. (Luật Giáo Dục 262.3)
2. 60 ngày cấm theo lệnh không áp dụng cho các khiếu nại đang tìm kiếm biện pháp ngăn chặn trong các tòa án tiểu bang hoặc khiếu nại phân biệt đối xử dựa trên luật pháp liên bang. (Luật Giáo Dục 262.3)
3. Khiếu nại cáo buộc phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, khả năng khuyết tật, hay tuổi tác cũng có thể được nộp tới Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Dân Luật tại [www.ed.gov/ocr](http://www.ed.gov/ocr) trong vòng 180 ngày kể từ ngày bị cáo buộc phân biệt đối xử.

### Các Hành Động Khắc Phục

Khi một đơn khiếu nại được tìm thấy có giá trị, viên chức chấp hành sẽ chấp nhận bất kỳ hành động khắc phục phù hợp với pháp luật cho phép. Hành động khắc phục thích hợp tập trung vào các trường hay học khu có môi trường học lớn hơn có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, những hành động để củng cố chính sách của học khu, đào tạo cho giáo viên, nhân viên và các học sinh, cập nhật chính sách của trường, hoặc việc khảo sát về môi trường học đường.

Đối với khiếu nại liên quan đến việc trả thù, phân biệt đối xử trái luật, hay bắt nạt, hành động khắc phục thích hợp mà tập trung vào các nạn nhân có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, những điều sau đây:

1. Tư Vấn
2. Hỗ Trợ Học Tập
3. Các dịch vụ y tế
4. Phân công việc tháp tùng để cho phép các nạn nhân sinh hoạt an toàn trong trường
5. Thông tin về các nguồn hỗ trợ có sẵn và cách thức để báo cáo các sự cố tương tự hoặc trả thù
6. Tách nạn nhân ra khỏi các cá nhân khác có liên quan, không xử phạt các nạn nhân khi tách riêng
7. Phục hồi công lý
8. Theo dõi những đòi hỏi để đảm bảo rằng hành vi đã dừng lại và không có sự trả thù
9. Xác định xem có bất kỳ hành động nào trong quá khứ của nạn nhân dẫn đến kỷ luật có liên quan đến việc cải tạo mà nạn nhân nhận được và được mô tả trong đơn khiếu nại

Đối với các khiếu nại liên quan đến sự trả thù, phân biệt đối xử trái luật, hay bắt nạt, hành động khắc phục thích hợp mà tập trung vào một người phạm tội với học sinh có thể bao gồm, nhưng không giới hạn, những điều sau đây:

1. Chuyển lớp học hoặc trường được luật pháp cho phép
2. Hợp phụ huynh/người giám hộ
3. Giáo dục về tác động của những hành vi trên những người khác
4. Hỗ trợ hành vi tích cực
5. Giới thiệu đến một nhóm học sinh thành công
6. Từ chối tham gia vào các hoạt động ngoại khóa hoặc hai giáo trình hay các ưu đãi khác được luật pháp cho phép
7. Biện pháp kỷ luật, như đình chỉ hoặc đuổi học, được luật pháp cho phép

Khi một nhân viên bị phát hiện có hành vi trả thù hay phân biệt đối xử trái luật (chẳng hạn như sách nhiễu phân biệt đối xử, đe dọa, hay bắt nạt), học khu sẽ đưa ra các hành động kỷ luật thích đáng, lên đến và bao gồm việc sa thải, theo điều luật hiện hành và thoả thuận hợp đồng lao động.

Học khu cũng có thể xem xét việc huấn luyện và những can thiệp khác đối với các cộng đồng trường lớn hơn để đảm bảo rằng các học sinh, nhân viên và phụ huynh/người giám hộ hiểu được các loại hành vi phân biệt đối xử trái luật, bao gồm quấy rối phân biệt đối xử, đe dọa hay bắt nạt, mà học khu không chấp nhận được, và cách thức để báo cáo và đối phó với nó.

Nếu một cáo buộc không tuân thủ khiếu nại với các luật liên quan đến học phí, tiền gửi, và các chi phí khác hoặc bất kỳ yêu cầu liên quan đến LCAP được tìm thấy có giá trị, học khu có trách nhiệm đưa ra một biện pháp đến tất cả các học sinh và phụ huynh/người giám hộ bị ảnh hưởng. (Luật Giáo Dục 49013, 52075)

Khi một khiếu nại được tìm thấy có giá trị, một sự hoà giải thích hợp sẽ được đưa tới người khiếu nại hay người bị ảnh hưởng khác. Biện pháp khắc phục sẽ được gửi đến học sinh bị ảnh hưởng trong trường hợp khiếu nại về: thời gian khóa học không có nội dung giáo dục, chỗ ở hợp lý cho học sinh đang cho con bú và / hoặc Giáo dục học sinh là Thanh Thiếu Niên Nhận Nuôi, Học sinh vô gia cư, cựu học sinh của Tòa án vị thành niên hiện đang theo học tại học khu, và học sinh trong các gia đình quân nhân.

Đối với các khiếu nại cáo buộc không tuân thủ với các luật liên quan đến học phí, biện pháp như vậy, khi áp dụng, sẽ bao gồm các nỗ lực phù hợp để đảm bảo việc hoàn trả toàn bộ phí cho học sinh và phụ huynh/người giám hộ bị ảnh hưởng. (Luật Giáo Dục 49013; 5 CCR 4600)

### **Kháng cáo lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali**

Bất kỳ người khiếu nại nào không hài lòng với quyết định bằng văn bản cuối cùng của học khu về khiếu nại liên quan

đến các chương trình giáo dục cụ thể của tiểu bang và liên bang được chỉ định theo UCP có thể nộp đơn kháng cáo lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali trong vòng 15 ngày theo niên lịch sau khi nhận được quyết định của học khu. (Luật Giáo Dục 49013, 52075; 5 CCR 4632)

Khi một bị cáo trong bất kỳ khiếu nại nào cáo buộc phân biệt đối xử bất hợp pháp (như quấy rối phân biệt đối xử, đe dọa và bắt nạt) không hài lòng với quyết định bằng văn bản cuối cùng của học khu, anh ta/cô ta, tương tự như người khiếu nại, có thể nộp đơn kháng cáo lên CDE.

Người khiếu nại hay bị cáo sẽ xác định cơ bản cho việc kháng cáo quyết định và cách thức ra quyết định của học khu thì không chính xác và /hoặc các điều luật đã bị áp dụng sai. Đơn kháng cáo sẽ được gửi đến CDE với một bản sao đơn khiếu nại tại địa phương và một bản sao của quyết định của học khu. (5 CCR 4632)

Sau khi được CDE ra thông báo rằng người khiếu nại đã kháng cáo về quyết định của học khu, vị giám đốc học khu hay người được chỉ định gửi các tài liệu theo sau tới CDE: (5 CCR 4633)

1. Một bản sao đơn khiếu nại gốc
2. Một bản sao các quyết định
3. Một bản tóm tắt về bản chất và phạm vi của cuộc điều tra được học khu tiến hành, nếu không được đảm bảo bởi các quyết định
4. Một bản sao các hồ sơ điều tra bao gồm, nhưng không giới hạn, tất cả các ghi chú, các cuộc phỏng vấn, và các văn bản được các bên đệ trình và được các điều tra viên thu thập
5. Một báo cáo về bất kỳ hành động nào được lấy để giải quyết đơn khiếu nại
6. Một bản sao các thủ tục khiếu nại thống nhất của học khu
7. Các thông tin khác có liên quan theo yêu cầu của Bộ Giáo Dục Cali.

### **HOC PHÍ CỦA HỌC SINH**

Một học sinh ghi danh vào học một trường trong học khu không phải trả học phí cho việc tham gia vào các hoạt động học tập. Việc khiếu nại vi phạm đến học phí sẽ được nộp không được trễ hơn một năm kể từ ngày cáo buộc vi phạm xảy ra. (5 CCR §4630(c) (2))

Tất cả những yêu cầu theo sau áp dụng cho các điều cấm được xác định ở trên:

- Tất cả các học cụ, tài liệu, và các thiết bị cần để tham gia vào các hoạt động học tập sẽ được cung cấp miễn phí cho các học sinh.
- Một chính sách miễn phí sẽ không cho phép tính lệ phí học sinh.
- Học khu sẽ không xây dựng một hệ thống giáo dục hai tầng bằng việc yêu cầu một tiêu chuẩn giáo dục tối thiểu và đồng thời giới thiệu một tiêu chuẩn giáo dục thứ hai cao hơn mà các học sinh có thể chỉ được

nhận thông qua việc trả lệ phí hay mua thêm học cụ mà học khu hay nhà trường không chu cấp.

- Học khu sẽ không cung cấp tín chỉ môn học hay đặc quyền liên quan đến các hoạt động giáo dục dưới hình thức trao đổi bằng tiền hay các hiện vật hay dịch vụ từ một học sinh hay phụ huynh hay người giám hộ của học sinh đó, và học khu hay nhà trường sẽ không loại bỏ tín chỉ môn học hay những đặc quyền liên quan tới các hoạt động giáo dục, hay nói một cách khác là sẽ phân biệt đối xử với học sinh do việc cháu hay phụ huynh/người giám hộ của cháu đã không hoặc sẽ không biểu hiện hay hiện vật hoặc dịch vụ cho nhà trường hay học khu.

Học khu sẽ không bị cấm nhận các khoản đóng góp tự nguyện về nguồn tài trợ hay tài sản, tự nguyện tham gia vào các hoạt động gây quỹ, hay các học khu, các trường, và các thực thể khác từ việc cung ứng các giải thưởng cho học sinh hay những công nhận khác cho việc tự nguyện tham gia vào các hoạt động gây quỹ.

Đây là tuyên bố của pháp luật hiện hành và sẽ không cần giải thích để cấm việc áp đặt khoản phí, tiền gửi hoặc các khoản phí khác theo luật pháp.

Một khiếu nại về việc không tuân thủ các yêu cầu điều luật trả lệ phí học sinh có thể được nộp với hiệu trưởng của một trường dưới Thủ Tục Khiếu Nại Thống Nhất được nêu trong Chương 5.1 (bắt đầu với Đoạn 4600) theo Điều Luật Qui Định của Cali, Mục 1 của Title 5.

Nếu học khu tìm thấy sự chính đáng trong đơn khiếu nại liên quan đến học phí của Học Sinh, LCAP, Giáo Dục Học Sinh Nhận Nuôi, Các Học Sinh Vô Gia Cư, và Các Học Sinh Bị Án Toà Vị Thành Niên trước đây hiện đã ghi danh học trong một học khu, Nơi Thuận Tiện cho các Học Sinh Đang Cho Con Bú, Tiết Học không có Nội Dung Giáo Dục (lớp 9 đến lớp 12), Biên Bản Giảng Dạy Thê Dục (lớp 1 đến lớp 8), học khu sẽ đưa ra biện pháp khắc phục.

Trong trường hợp các khiếu nại liên quan đến: Các Tiết Học không có Nội Dung Giáo Dục, Chỗ Thuận Tiện cho các Học Sinh Đang Cho Con Bú, và Giáo Dục Các Học Sinh Nhận Nuôi, Các Học Sinh Vô Gia Cư và Các Học Sinh Bị Án Toà Vị Thành Niên trước đây hiện đã ghi danh học trong một học khu, giải pháp sẽ áp dụng cho các học sinh bị tác động.

Trong trường hợp các khiếu nại liên quan đến: Học phí, Biên Bản Giảng Dạy Thê Dục, và LCAP, giải pháp sẽ áp dụng cho các học sinh bị tác động và phụ huynh/người giám hộ.

Một đơn khiếu nại có thể được nộp nặc danh nếu đơn đó cung cấp bằng chứng hay tin tức dẫn tới chứng cứ để hỗ trợ cho việc cáo buộc không tuân thủ với các yêu cầu.

Một đơn khiếu nại về học phí hay LCAP có thể được nộp nặc danh nếu người khiếu nại đưa ra bằng chứng hay tin tức dẫn đến chứng cứ để hỗ trợ cho đơn khiếu nại.

Học khu sẽ điều tra tất cả các cáo buộc về sự phân biệt đối xử, quấy rối, hăm dọa hay bắt nạt bất hợp pháp đối với bất cứ các nhóm được bảo vệ như được xác định trong điều luật giáo dục đoạn 200 và 220 và điều luật chính phủ đoạn 11135, bao gồm bất kỳ các đặc điểm về nhận thức và thực tế theo qui định của bộ luật hình sự đoạn 422.55 hoặc trên cơ sở hay sự hợp tác của một người với người khác hay một nhóm với một hay nhiều những đặc điểm về nhận thức hay thực tế này trong bất kỳ chương trình hay hoạt động được tiến hành bởi học khu, mà được tài trợ trực tiếp bởi, để nhận hay hưởng lợi từ sự trợ giúp tài chính của tiểu bang.

**NGƯỜI KHIẾU NẠI KHÔNG THỎA ĐÁNG VỚI QUYẾT ĐỊNH CỦA HỌC KHU LIÊN QUAN TỚI CÁC CHƯƠNG TRÌNH CỤ THỂ CÓ QUYỀN KHÁNG CÁO CÁC QUYẾT ĐỊNH LÊN BỘ GIÁO DỤC TIỂU BANG CALI BẰNG CÁCH NỘP MỘT VĂN BẢN KHÁNG CÁO TRONG VÒNG 15 NGÀY KỂ TỪ NGÀY NHẬN ĐƯỢC QUYẾT ĐỊNH CỦA HỌC KHU SACRAMENTO. VIỆC KHÁNG CÁO PHẢI ĐƯỢC BAO GỒM VIỆC NỘP MỘT BẢN SAO ĐƠN KHIẾU NẠI HỌC KHU SACRAMENTO VÀ MỘT BẢN SAO VỀ QUYẾT ĐỊNH CỦA HỌC KHU.**

Biện pháp luật dân sự có thể có sẵn theo các luật của tiểu bang hay liên bang về phân biệt đối xử, sách nhiễu, hăm dọa, và/hay bắt nạt, nếu có thể, và kháng cáo theo qui định của bộ Luật Giáo Dục mục 262.3. (EC §§234.1, 262.3, 49013; 5 CCR §4622)

Nếu học khu tìm thấy sự chính đáng trong đơn khiếu nại, hay Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali tìm thấy sự chính đáng trong việc kháng cáo, Học Khu sẽ đưa ra một giải pháp cho tất cả các học sinh, phụ huynh, người giám hộ chịu ảnh hưởng, mà nơi nào có thể, bao gồm những nỗ lực hợp lý của Học Khu để đảm bảo việc hoàn trả lệ phí đầy đủ tới tất cả các học sinh, phụ huynh hay người giám hộ chịu ảnh hưởng, dựa trên các thủ tục được lập thông qua các quy định do ủy ban quản trị tiểu bang công nhận.

Các tin tức liên quan tới những yêu cầu luật trả học phí này sẽ được bao gồm trong thông báo hằng năm được phân phát cho học sinh, phụ huynh, và người giám hộ, các nhân viên, và những bên hữu quan có quan tâm theo Mục 4622 của Title 5 về Các Điều Luật của Tiểu Bang Cali.

Học khu sẽ lập ra các chính sách và thủ tục cho địa phương để thực hiện các qui định của luật này. (cf. Luật Giáo Dục số 49011—49013)

Học Khu sẽ niêm yết một thông báo được tiêu chuẩn hoá về các quyền học tập của các thanh thiếu niên nhận nuôi và các học sinh vô gia cư, trẻ em có gia đình tham gia quân đội, và các học sinh trước đây bị tuyên án toà vị thành niên hiện đã

ghi danh vào học khu như được cụ thể trong Luật Giáo Dục đoạn 48853, 48853.5, 49069.5, 51225.1, và 51225.2. Thông báo này sẽ bao gồm tin tức về quá trình khiếu kiện, nếu có.

Một bản sao về chính sách và các thủ tục khiếu nại UCP của Học Khu Sacramento sẽ có sẵn miễn phí và thông qua trang mạng của học khu tại [www.scusd.edu](http://www.scusd.edu).

## **NHỮNG ĐIỀU LUẬT VÀ QUI ĐỊNH CỦA LIÊN BANG**

### **CÁC NGUỒN QUỸ TITLE I CỦA LIÊN BANG**

Là người nhận nguồn quỹ Title I của liên bang, theo đạo luật Thành Công cho Từng Học Sinh, các phụ huynh của học sinh tham gia vào các chương trình hay các hoạt động được hỗ trợ bởi nguồn quỹ Title I có quyền đề tham gia vào việc phát triển về các chính sách tham của gia đình và phụ huynh do học khu và do từng trường nhận n quỹ Title I.

Cần thêm tin tức về các chính sách tham gia của phụ huynh, xin liên lạc Văn Phòng các Chương Trình Liên Bang & Tiêu Bang tại số (916) 643-9051. (20 U.S.C. § 6318)

### **CÁC TRƯỜNG NHẬN QUỸ TITLE I**

1. Hằng năm, học khu sẽ đảm bảo rằng các phương pháp tham gia của phụ huynh trong học khu được phát triển cùng với các phụ huynh/người giám hộ của học sinh đang tham gia vào các chương trình nhận quỹ Title I. Các phương pháp này nhằm xây dựng những kỳ vọng to lớn hơn cho việc tham gia của phụ huynh mà sẽ trình bày về cách thức học khu sẽ thực hiện mỗi hoạt động được liệt kê trong 20 USC 6318.
2. Học khu sẽ tham vấn với phụ huynh/người giám hộ của học sinh đang tham gia vào việc lập kế hoạch và thực hiện các chương trình, các hoạt động, và các qui định liên quan đến phụ huynh. Học khu cũng sẽ tham dự vào cách thức nguồn quỹ sẽ được phân bổ cho các hoạt động tham gia của phụ huynh. Các phụ huynh/người giám hộ của các học sinh tham gia trong việc ra quyết định liên quan đến cách thức nguồn quỹ sẽ được phân bổ vào các hoạt động liên quan đến phụ huynh.
3. Học khu sẽ đảm bảo rằng mỗi trường đang nhận nguồn quỹ Title I phát triển một chính sách liên quan đến phụ huynh cấp trường.

Học khu sẽ phối hợp các chương trình do quỹ Title I tài trợ cho mục đích điều phối và tập hợp các chương trình và hoạt động liên quan đến phụ huynh. Học khu cũng sẽ khuyến khích các trung tâm hỗ trợ phụ huynh trong các trường của học khu để khuyến khích và hỗ trợ phụ huynh/người giám hộ.

### **CHÍNH SÁCH CỦA HỘI ĐỒNG GIÁO DỤC VỀ VIỆC THAM GIA CỦA PHỤ HUYNH**

Hội đồng Giáo Dục tin tưởng rằng việc tham gia của gia đình và cộng đồng là một thành phần cơ bản cho sự thành công và thành tích của học sinh. Khi các gia đình tham gia vào việc

học tại nhà và trường, trẻ sẽ gia tăng thành tích học tập của các em. Việc tham gia của gia đình và thành viên cộng đồng trong việc giáo dục con em chúng ta tạo ra một mối liên hệ tích cực ràng buộc giữa nhà trường và gia đình.

Hội đồng giáo dục cũng tin tưởng rằng việc tham gia tích cực và liên tục của gia đình và cộng đồng trong tất cả các lãnh vực về chương trình và các hoạt động của nhà trường, cung cấp sự hỗ trợ cho việc cải tiến hiệu quả thành tích học tập của học sinh. Trong đó, Hội đồng giáo dục hỗ trợ một môi trường hợp tác mà phụ huynh, gia đình, và cộng đồng của các học sinh được trao quyền để trở thành những đối tác với nhà trường và tham gia như là các bên hữu quan về tầm nhìn để tạo ra một hệ thống giáo dục mang đẳng cấp thế giới nhằm giúp các học sinh đạt xuất sắc.

Để xây dựng một khuôn khổ và trách nhiệm cho việc thực hiện các phương pháp để tăng cường việc tham gia của cộng đồng và gia đình về thành tích học tập của học sinh trong các trường, học khu sẽ đảm bảo rằng:

1. Học khu cam kết xây dựng tần suất tham gia vào việc phát triển các khả năng giao tiếp, học tập tại nhà, tình nguyện tại trường, vai trò hỗ trợ trong lớp, và việc hợp tác của phụ huynh.
2. Học khu sẽ cung ứng những nhận thức về tầm quan trọng của việc tham gia cộng đồng và gia đình, các mục tiêu giáo dục, những đánh giá học sinh cũng như các nguồn hỗ trợ và các chương trình có sẵn để hỗ trợ việc học tập của học sinh và chuẩn bị sau bậc trung học.
3. Học khu sẽ hỗ trợ các nguồn tài chánh có sẵn trong chương trình tình nguyện thăm viếng nhà giữa Giáo Viên-Phụ Huynh.
4. Học khu sẽ phát triển và thực hiện các phương pháp và chương trình của trường và toàn học khu dựa trên Kế Hoạch Ưu Thế của Cali cho Phụ Huynh Tham Gia vào việc Giáo Dục.
5. Các trường sẽ trao đổi và tạo cơ hội cho các phụ huynh/người giám hộ và các thành viên cộng đồng khác tham gia để hợp tác với các trường nhằm tham gia và hỗ trợ cho việc học tập của học sinh ở bậc tiểu học, cấp hai và trung học.
6. Phụ huynh/người giám hộ sẽ nhận thông báo hằng năm về quyền của họ và để tham gia vào việc giáo dục con em cũng như những cơ hội tham gia của phụ huynh và gia đình thì luôn có sẵn cho họ.
7. Các giáo viên và quản trị trường sẽ nhận đào tạo cho trường nhận quỹ Title I và trường không nhận quỹ Title I nhằm thúc đẩy việc giao tiếp hiệu quả và nhạy cảm về văn hoá với phụ huynh/người giám hộ. Điều này bao gồm huấn luyện cách giao tiếp với các phụ huynh không nói tiếng Anh và cách thức đưa cơ hội cho phụ huynh/người giám hộ tham gia vào tiến trình ra quyết định và hỗ trợ việc giảng dạy học sinh của phụ huynh ở trường cũng như tại nhà.
8. Học khu chào đón và tạo cơ hội cho phụ huynh/người giám hộ tham gia lãnh đạo vào ủy ban trường, ủy ban cố vấn, và trong các hoạt động khác mà

họ có thể thực hiện vai trò quản trị, cố vấn và giúp đỡ cũng như làm tình nguyện trong các trường.

9. Học khu sẽ khuyến khích việc hợp tác giữa cộng đồng gia đình và nhà trường nhằm phản ánh sự đa dạng về văn hoá và chủng tộc của học khu.

10. Học khu sẽ khuyến khích một Kế Hoạch Hợp Tác giữa Cộng Đồng-Gia Đình-Nhà Trường để cung cấp sự hỗ trợ và trợ giúp kỹ thuật cho các trường để giúp đỡ họ tập hợp các thực tiễn liên quan đến gia đình. Các chương trình và các hoạt động tham gia của gia đình vào nhà trường sẽ nhận ra được sự đa dạng của cấu trúc gia đình, hoàn cảnh và nguồn gốc văn hoá và sự tôn trọng gia đình như là những người ra quyết định quan trọng cho việc tập tành của con cái. Học khu sẽ đánh giá và báo cáo đều đặn đến Hội Đồng Giáo Dục về sự hiệu quả của các nỗ lực tham gia của phụ huynh trong học khu, bao gồm, nhưng không giới hạn tới việc đóng góp của phụ huynh/người giám hộ và nhân viên trường cho những cơ hội tham gia đầy đủ của phụ huynh. Học khu sẽ phát triển và thực hiện các phương pháp, bao gồm các trường nhận quỹ Title I và không nhận quỹ Title I, để tham gia và hỗ trợ phụ huynh/người giám hộ trong việc giáo dục con cái họ, mô tả cách thức học khu và nhà trường sẽ trình bày các mục đích và mục tiêu được mô tả trong Luật Giáo Dục 11502.

### **VĂN PHÒNG DỊCH VỤ PHÁP LÝ.**

Hội Đồng Giáo Dục lập ra Văn Phòng Dịch Vụ Pháp Lý bắt đầu năm học 2017-18, và chịu trách nhiệm chính là:

- Để cung cấp lộ trình hiệu quả cho các gia đình, các thành viên cộng đồng, và nhân viên để giải quyết những quan ngại
- Gặp gỡ các phụ huynh, thành viên cộng đồng và những người ủng hộ để giải quyết các vấn đề và tạo thuận lợi cho các giải pháp
- Cung cấp phối hợp những đòi hỏi về tin tức học khu và các dịch vụ khác.
- Đảm bảo rằng việc phối hợp nhận được sự trả lời đúng thời hạn cho các yêu cầu về tin tức và dịch vụ.
- Báo cáo đều đặn tới vị Tổng quản trị Học Khu và Hội Đồng Giáo Dục liên quan đến các dịch vụ được cung cấp tới việc phối hợp

Có thể gọi Các Dịch Vụ Pháp Lý tại (916) 643-9000.

Đó là mục tiêu của học khu để giải quyết hầu hết những quan tâm của phụ huynh/người giám hộ hoặc những khiếu nại không chính thức và/hay ở mức độ về những quan tâm /khiếu nại gần đây nhất có thể với sự giúp đỡ của ban giám hiệu các trường và một vị Thanh Sát Viên học khu, là một thành phần trong Văn Phòng Dịch Vụ Pháp Lý. Nếu điều này không xảy ra, hoặc nếu các phụ huynh/người giám hộ muốn có một văn bản khiếu nại về, một nhân viên, hay việc phân biệt đối xử bất hợp pháp, quấy rối phân biệt đối xử, đe dọa hoặc bắt nạt trong chương trình và các hoạt động của học khu, hoặc bị cáo buộc vi phạm các qui định/điều luật liên bang hoặc tiểu bang, hay sự chậm trễ liên quan đến tài liệu giảng dạy, điều kiện về cơ sở trường không được duy trì một

cách sạch sẽ hoặc an toàn hoặc được sửa chữa tốt, chỉ định giáo viên sai vị trí hay đê trống, hay đòi hỏi các học sinh trả lệ phí, ký gởi tiền để tham gia vào trong các hoạt động giáo dục; các phụ huynh/người giám hộ có thể khởi đầu tiến trình khiếu nại chính thức.

1. Các mẫu khiếu nại được cụ thể tới loại khiếu nại (ví dụ, nhân viên, chương trình, phân biệt đối xử, Luật Williams, Khiếu Nại Thống Nhất, v.v). Các mẫu khiếu nại có sẵn tại các trường và tại Trung Tâm Serna.
2. Tiến trình bắt đầu bằng việc hoàn tất mẫu đơn khiếu nại và nộp lại cho ban giám hiệu trường, trưởng bộ phận, hoặc nhân sự/bộ phận học khu được xác định để nhận đơn khiếu nại.
3. Tiến trình khiếu nại được xử lý một cách bí mật. Việc trả thù cho việc nộp đơn khiếu nại thì bị ngăn cấm theo luật và chính sách của Hội Đồng Giáo Dục.

### **THỦ TỤC KHIẾU NẠI CỦA PHỤ HUYNH**

Luật liên bang đòi hỏi học khu và văn phòng quận hạt phải chấp hành và thông báo cho phụ huynh và người giám hộ biết những thủ tục khiếu nại của học khu đối với những chương trình giáo dục của tiểu bang và liên bang, bao gồm cơ hội kháng cáo lên Bộ Giáo Dục của tiểu bang. Đạo luật này đòi hỏi học khu phải điều tra và tìm cách giải quyết những vụ khiếu nại ở cấp địa phương và phải tuân theo những thủ tục khiếu nại đồng nhất phù hợp với những qui định của tiểu bang khi đề cập những vụ khiếu nại cáo buộc việc kỳ thị trái pháp luật. Để biết danh sách các chương trình liên bang nằm trong thủ tục khiếu nại thống nhất và cách thức nộp đơn khiếu nại, xin xem trang 33 của quyển Sổ Tay này.



# DANH MỤC TRƯỜNG

## CÁC TRƯỜNG TIỂU HỌC

<b>Abraham Lincoln</b>	395-4500
3324 Glenmoor Drive	
<b>Bret Harte</b>	395-5190
2751 9th Avenue	
<b>Caleb Greenwood</b>	395-4515
5457 Carlson Drive	
<b>Camellia Basic</b>	395-4520
6600 Cougar Drive	
<b>Caroline Wenzel</b>	395-4540
6870 Greenhaven Drive	
<b>Cesar E. Chavez</b>	395-4530
7500 32nd Street	
<b>Crocker/Riverside</b>	395-4535
2970 Riverside Boulevard	
<b>David Lubin</b>	395-4555
3535 M Street	
<b>Earl Warren</b>	395-4545
5420 Lowell Street	
<b>Edward Kemble</b>	395-4550
7495 29th Street	
<b>Elder Creek</b>	395-4555
7934 Lemon Hill Avenue	
<b>Ethel I. Baker</b>	395-4560
5717 Laurine Way	
<b>Ethel Phillips</b>	395-4565
2930 21st Avenue	
<b>Golden Empire</b>	395-4580
9045 Canberra Drive	
<b>H. W. Harkness</b>	395-4585
2147 54th Avenue	
<b>Hollywood Park</b>	395-4590
4915 Harte Way	
<b>Hubert H. Bancroft</b>	395-4595
2929 Belmar Street	
<b>Isador Cohen</b>	395-4600
9025 Salmon Falls Drive	
<b>James W. Marshall</b>	395-4605
9525 Goethe Road	
<b>John Bidwell</b>	395-4610
1730 65th Avenue	
<b>John Cabrillo</b>	395-4615
1141 Seamas Avenue	
<b>John D. Sloat</b>	395-4610
7525 Candlewood Way	
<b>Leataata Floyd</b>	395-4630
401 McClatchy Way	
<b>Mark Twain</b>	395-4640
4914 58th Street	
<b>Matsuyama</b>	395-4650
7680 Windbridge Drive	
<b>Nicholas</b>	395-4655
5100 El Paraiso Ave	
<b>O. W. Erlewine</b>	395-4660
2441 Stansberry Way	
<b>Oak Ridge</b>	395-4665
4501 Martin Luther King Jr. Blvd	
<b>Pacific</b>	395-4675
6201 41st Street	
<b>Parkway</b>	395-4680
4720 Forest Parkway	
<b>Suy: u</b>	395-4680
6032 36th Avenue	
<b>Phoebe A. Hearst Basic</b>	395-4685
1410 60th Street	
<b>Pony Express</b>	395-4690
1250 56th Avenue	
<b>Sequoia</b>	395-4695
3333 Rosemont Drive	
<b>Susan B. Anthony</b>	395-4710
7864 Detroit Boulevard	

<b>Sutterville</b>	395-4730
4967 Monterey Way	
<b>Tahoe</b>	395-4750
3110 60th Street	
<b>Theodore Judah</b>	395-4790
3919 McKinley Boulevard	
<b>Washington</b>	395-4760
520 18 <sup>th</sup> Street	
<b>William Land</b>	395-4890
2120 12 <sup>th</sup> Street	
<b>Woodbine</b>	395-4910
2500 52nd Avenue	

## CÁC TRƯỜNG K-8

<b>A. M. Winn Waldorf</b>	395-4505
<b>Inspired K-8 School</b>	
3351 Explorer Drive	
<b>Alice Birney Public Waldorf</b>	395-4510
<b>EK-8 School</b>	
6251 13 <sup>th</sup> Street	
<b>Father Keith B. Kenny</b>	395-4570
3525 Martin L. King Jr. Boulevard	
<b>Genevieve Didion</b>	395-4575
6490 Harmon Drive	
<b>John Morse Therapeutic Center</b>	395-4774
1901 60 <sup>th</sup> Avenue	
<b>John Still 2200 John Still Dr</b>	(K-5) 395-4625
2250 John Still Drive	(6-8) 395-5335
<b>Leonardo da Vinci</b>	395-4635
4701 Joaquin Way	
<b>Martin Luther King Jr.</b>	395-4645
480 Little River Way	
<b>Rosa Parks</b>	395-5327
2250 68th Avenue	

## CÁC TRƯỜNG CẤP HAI

<b>Albert Einstein</b>	395-5310
9325 Mirandy Drive	
<b>California</b>	395-5302
1600 Vallejo Way	
<b>Fern Bacon</b>	395-5340
4140 Cuny Avenue	
<b>Sam Brannan</b>	395-5360
5301 Elmer Way	
<b>Miwok Middle</b>	395-5370
3150 I Street	
<b>Will C. Wood</b>	395-5380
6201 Lemon Hill Avenue	

## TRƯỜNG NHIỀU CẤP LỚP

<b>Capital City/Independent Study</b>	
7222 24th Street	395-5020
<b>Umoja Int's Acad.</b>	395-5350
5301 N Street	
<b>School of Engineering &amp; Sciences (7-12)</b>	395-5040
<b>Success Academy</b>	395-4990
2221 Matson Dr.	

## TRƯỜNG TRUNG HỌC

<b>American Legion</b>	395-5000
3801 Broadway	
Arthur A. Benjamin Health Professions	395-5010
451 McClatchy Way	
C.K. McClatchy	395-5050

3066 Freeport Boulevard	
<b>Hiram W. Johnson</b>	395-5070
6879 14th Avenue	
<b>John F. Kennedy</b>	395-5090
6715 Gloria Drive	
<b>Luther Burbank</b>	395-5110
3500 Florin Road	
<b>Rosemont</b>	395-5130
9594 Kiefer Boulevard	
<b>Sacramento Accelerated Academy</b>	643-2341
5601 47 <sup>th</sup> Avenue	
<b>West Campus</b>	395-5170
5022 58th Street	

## TRƯỜNG ĐẶC QUYỀN THEO HỢP ĐỒNG

<b>Bowling Green</b>	395-5212
<b>Chacon Language &amp; Science</b>	
6807 Franklin Boulevard	
<b>Bowling Green</b>	395-5210
<b>McCoy Academy for Excellence</b>	
4211 Turnbridge Drive	
<b>George Washington Carver School of Arts and Science</b>	395-5266
10101 Systems Parkway	
<b>New Joseph Bonnheim</b>	395-5240
<b>Community Charter</b>	
7300 Marin Ave	
<b>Sacramento New Technology</b>	395-5254
1400 Dickson Street	
<b>The Met Sacramento</b>	395-5417
810 V Street	

## TRƯỜNG DÀNH CHO NGƯỜI LỚN

<b>A. Warren McClaskey</b>	395-5480
5241 J Street	
<b>Charles A. Jones Career and Education Center</b>	395-5800
5451 Lemon Hill Avenue	



SCHOOL DISTRICT  
**Đơn Xin Chuyển Trường Ngoài Học Khu (ITP)**  
(Lớp TK-12)

Đơn Xin ITP Mới     Gia Hạn ITP    **Phải đính kèm học bạ/bảng điểm, hạnh kiểm & chuyên cần từ trường của năm học trước.**

(One student per app.)

Tên học sinh \_\_\_\_\_ Năm Học Hiện Tại \_\_\_\_\_ Năm Học Yêu Cầu ITP \_\_\_\_\_

Ngày sinh \_\_\_\_\_ Lớp hiện tại \_\_\_\_\_ Lớp yêu cầu ITP \_\_\_\_\_

Phụ huynh/giám hộ \_\_\_\_\_ Địa chỉ \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

ĐT \_\_\_\_\_ ĐT Nhà # \_\_\_\_\_ ĐT công sở # \_\_\_\_\_  
DD # \_\_\_\_\_ Nhà # \_\_\_\_\_

Địa chỉ nhà \_\_\_\_\_ TP/Thị trấn \_\_\_\_\_ Mã vùng \_\_\_\_\_

Trường học năm ngoái \_\_\_\_\_ Học Khu \_\_\_\_\_

Trường cư ngụ \_\_\_\_\_ Học Khu \_\_\_\_\_

Trường yêu cầu \* \_\_\_\_\_ Học Khu \_\_\_\_\_

(\*Học Khu Ghi Danh sẽ quyết định trường ghi danh học)

**Nguyên đơn phải kèm theo giấy tờ bằng văn bản để chứng minh lý do muốn chuyển trường. Các lý do này được giải thích hơn nữa ở trang 2, phần 4.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Yêu cầu ghi danh mở Romero API của (Romero) Trường nơi cư ngụ _____                        | <input type="checkbox"/> Giữ trẻ (TK-8) (Thư và bằng chứng cư ngụ của người cung ứng)     |
| <input type="checkbox"/> Phụ huynh có việc làm (Bằng chứng việc làm và địa chỉ chỗ làm)                             | <input type="checkbox"/> Chương Trình Học bên ngoài học khu (Thư Chấp Thuận)              |
| <input type="checkbox"/> Sức khỏe và an toàn (Thư giải thích và/hay giấy bác sĩ)                                    | <input type="checkbox"/> Anh em của ITP hiện được chấp thuận (Bằng chứng anh em cùng học) |
| <input type="checkbox"/> Hoàn tất năm học hiện tại <input type="checkbox"/> Hoàn tất 2 năm cuối tại trường hiện tại | <input type="checkbox"/> SARB/thủ thắc/Sắp xếp theo lệnh của CPS (Giấy của tòa)           |
| <input type="checkbox"/> Địa điểm mới chuyển tới Học Khu yêu cầu trong 60 ngày (thuê/giấy tờ nợ nhà)                | <input type="checkbox"/> Giấy tờ khác (Thư giải thích)                                    |

**Học sinh có đang chờ xử lý kỷ luật hay theo lệnh trục xuất của tòa không?**     Có     Không    **Học sinh có là thanh thiếu niên nhận nuôi không?**     Có     Không

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>Dịch vụ đặc biệt?</b> (Đánh dấu vào ô nào có)</p> <p><input type="checkbox"/> GATE (Bằng chứng ghi danh)</p> <p><input type="checkbox"/> Section 504 Plan (Bản sao kế hoạch 504)</p> <p><input type="checkbox"/> Học sinh EL (Bằng chứng ghi danh)</p> | <p><b>Dịch vụ giáo dục đặc biệt?</b>    <input type="checkbox"/> Có    <input type="checkbox"/> Không    Đang chờ đánh giá?    <input type="checkbox"/> Có    <input type="checkbox"/> Không</p> <p>Dịch vụ nhận hiện tại?    <input type="checkbox"/> Có    <input type="checkbox"/> Không (Cần kèm theo IEP gần nhất)</p> |
|--|---|

**THAM GIA CÁC MÔN THỂ THAO - Nếu học sinh đã tham gia vào bất kỳ chương trình thể thao được Liên Đoàn Các Trường của Tiểu Bang Cali (CIF) đưa ra, cháu có thể không đủ điều kiện tham gia tại trường mới. Phụ huynh/người giám hộ cần kiểm tra các điều luật của CIF trước khi nộp đơn.**

BẰNG VIỆC KÝ TÊN DƯỚI ĐÂY, tôi xác nhận các kiến thức về tin tức được cung cấp trong đơn này là chính xác và đúng sự thật. Tôi hiểu rằng việc đưa ra sự chấp thuận thì không đảm bảo cho việc ghi danh lần đầu tiên tại trường mong muốn, và học khu mà học sinh theo học có toàn quyền chỉ định trường phù hợp. Tôi đồng ý với các điều khoản trong hợp đồng trong trang 2 của tài liệu này. Tôi xác nhận rằng tôi là phụ huynh hay người giám hộ hợp pháp có quyền nuôi dưỡng và giáo dục cháu.

Chữ ký phụ huynh/người giám hộ \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

Mẫu đơn chuyển trường ngoài học khu, vấn đề chuyên cần và bất kỳ Giấy Phép Ngoại Vi Học Khu (ITP) đều căn cứ vào các điều khoản trong Hợp Đồng về vấn đề Chuyên Cần và Chuyển Trường Ngoài Học Khu ở trang 2 của tài liệu này.

**INTERDISTRICT ATTENDANCE PERMIT (GRADES TK-12) FOR SCHOOL YEARS 20 \_\_\_\_ - 20 \_\_\_\_\***

(\*ITP Term to be completed by enrolling district in consultation with district of residence. ITP Term is not to exceed 5 school years or the date the pupil is expected to transition from one school to another within the enrolling district.)

RESIDENT SCHOOL DISTRICT: <input type="checkbox"/> GRANTED <input type="checkbox"/> DENIED
Reason(s) for denial: _____
Authorized Signature _____ Date _____
<b>Special Education Only:</b>
Authorized Special Education Signature _____ Date _____

REQUESTED / ENROLLING DISTRICT: <input type="checkbox"/> GRANTED <input type="checkbox"/> DENIED
Reason(s) for denial: _____
Authorized Signature _____ Date _____
<b>Special Education Only:</b>
Authorized Special Education Signature _____ Date _____





**Học Khu Sacramento  
2023-2024**

**Những Tiêu Chuẩn Hạnh Kiểm  
Cam Kết Của Phụ Huynh và Học Sinh**

**XIN ĐỌC VÀ KÝ TÊN**

Chúng tôi thừa nhận đã nhận được quyền Những Tiêu Chuẩn Hạnh Kiểm năm 2023-2024, như đã được giải thích bắt đầu ở trang 12, và đã đọc và xem nội dung.

Chúng tôi hiểu rằng bổn phận của chúng tôi là đáp ứng các tiêu chuẩn hạnh kiểm này.

\_\_\_\_\_  
Phụ huynh/Người giám hộ (ký tên)

\_\_\_\_\_  
Học Sinh (ký tên)

\_\_\_\_\_  
Tên Phụ huynh/Người giám hộ (viết chữ in) Tên Học sinh (viết chữ in)

\_\_\_\_\_  
Ngày

\_\_\_\_\_  
Ngày

\_\_\_\_\_  
Tên Trường







Học Khu Sacramento 2023-2024

**Thừa Nhận của Phụ huynh/Học sinh đã Nhận Thông Báo Hằng Năm về Quyền của Phụ Huynh và Học Sinh**

**Mẫu này cần được nộp lại cho trường của con quý vị.**

Phụ huynh và/hay học sinh có thể yêu cầu một bản sao để lưu vào hồ sơ riêng.

**Bồi Hoàn Trợ Giúp Y Tế cho Dịch Vụ Y Tế Đồng Ý Tiết Lộ Thông Tin Nhận Dạng Cá Nhân (PII) tới Bộ Phận Chăm Sóc Y Tế của Cali**

Đồng ý này được yêu cầu để Học Khu nhận được tiền bồi hoàn từ Medi-Cal đã cung cấp cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho học sinh. Xem Trang 2 để có thêm thông tin.

Yes  No

**Thông báo hằng năm về Thuốc Diệt Trùng của Đạo luật Trường Học Lành Mạnh**

Thông báo này xác nhận những thành phần hiệu lực trong mỗi loại thuốc sát trùng sẽ được sử dụng trong năm học này.

Tôi muốn nhận thông báo trong suốt năm học 2023-2024 khi có một loại thuốc sát trùng nào được sử dụng.

**Tôi thừa nhận việc đã nhận được Thông Báo Hằng Năm về Quyền Hạn của Phụ Huynh/Người Giám Hộ năm học 2023-2024 là**

**Khảo Sát Trẻ Em Lành Mạnh của Cali: Chỉ dành cho Học Sinh Lớp 6**

Bằng cách đánh dấu vào hộp này, tôi KHÔNG cho phép học khu thu thập thông tin về các hành vi của học sinh lớp 6, chẳng hạn như các hoạt động thể chất và thói quen dinh dưỡng, rượu, thuốc lá, và sử dụng các chất gây nghiện khác; vấn đề an toàn trường, ưu điểm và giá trị cá nhân và môi trường.

**tin tức cần có theo Luật Giáo Dục, Đoạn 48980. Chữ ký của tôi thừa nhận việc tôi đã nhận được thông báo về quyền hạn của**

**Tiết Lộ Thông Tin Danh Mục cho các Cơ Quan Bên Ngoài Kể Cả Tuyển Mộ Quân Đội**

Mục đích của tài liệu này là nhằm thông báo cho quý vị các quyền liên quan đến việc tiết lộ thông tin danh mục của học sinh. Xin **đừng** tiết lộ thông tin danh mục của con tôi cho các thực thể sau:

- Tuyển Mộ Quân Đội** (chỉ có học sinh trung học)  Đại học hay cao hơn  Truyền thông  
 Nhóm phụ huynh (PTA, Hội đồng trường, v.v.)  Tìm hiểu nhà tuyển mộ tiềm năng

**Học Khu Sử Dụng Hình Ảnh Học Sinh và Hoạt Động Học Tập của học sinh**

Bằng cách đánh dấu vào ô này, tôi KHÔNG cho phép học khu sử dụng hình ảnh của con tôi hoặc việc học trong lớp của cháu cho bất kỳ ấn phẩm hay trang mạng chính thức của trường hay học khu.

tôi.

Chữ Ký Học Sinh: \_\_\_\_\_

Ngày: \_\_\_\_\_

Chữ Ký Phụ huynh/Người giám hộ: \_\_\_\_\_

Ngày: \_\_\_\_\_

**XIN NỘP TRANG NÀY CHO TRƯỜNG CỦA CON QUÍ VI.**

## Các Gia Đình SCUSD thân mến,

Để tuân thủ qui định của tiểu bang đã thông qua trước đây, [AB 452](#) và [SB 906](#), chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị Điều Luật của Cali về việc Cất Giữ Súng An Toàn.

---

### Bản Ghi Nhớ về An Toàn Súng Ống

**Tới:** Phụ huynh và Người Giám Hộ của Học Sinh trong Học Khu Sacramento

**Từ:** Học Khu Sacramento

**Về việc:** Điều Luật của Cali về Cất Giữ Súng An Toàn

Mục đích của bản ghi nhớ này là để thông báo và nhắc nhở các phụ huynh và người giám hộ hợp pháp của tất cả các học sinh trong **Học Khu Sacramento** trách nhiệm cất giữ súng của họ khỏi tầm tay của trẻ em như được yêu cầu của Điều Luật Cali. Có nhiều tin tức báo cáo về việc trẻ em mang súng tới trường. Trong nhiều trường hợp, trẻ em mang súng từ nhà của chúng. **Những sự cố này có thể dễ dàng được ngăn chặn bằng cách cất giữ súng một cách an toàn và được bảo vệ, bao gồm khoá chúng khi không sử dụng và cất giữ chúng ở một nơi và cất đạn ở một nơi khác.**

Để giúp mọi người hiểu được trách nhiệm của mình, bản ghi nhớ này nêu rõ điều luật của Cali về việc cất giữ súng. Xin dành ra ít phút để xem bản ghi nhớ này và đánh giá thực tế cá nhân của riêng mình để đảm bảo rằng quý vị và gia đình của mình đang tuân thủ với điều luật của Cali.

- Với rất ít trường hợp ngoại lệ, Cali buộc một người phải chịu trách nhiệm hình sự nếu cất giữ súng, dù có đạn hay không có đạn, tại bất kỳ địa điểm nào mà súng đang được giữ hay được kiểm soát mà người đó biết hoặc lẽ ra phải biết rằng một trẻ có thể tiếp cận súng mà không được sự cho phép của phụ huynh hay người giám hộ hợp pháp, và việc trẻ tiếp cận với súng và như vậy (1) gây chết người hay bị thương cho trẻ hay những người xung quanh; (2) mang súng ra khỏi nhà hoặc mang đến nơi công cộng, bao gồm mang súng tới các trường mầm non hoặc trường từ mẫu giáo đến lớp 12, hoặc tới bất kỳ sự kiện, hoạt động hay trình diễn được trường bảo trợ; **hoặc** (3) quơ súng trái phép vào người khác.<sup>[1]</sup>
  - **Lưu ý:** Hình phạt hình sự có thể nặng hơn rất nhiều nếu một trẻ tiếp cận với súng gây cho ai đó chết hay bị thương nặng.
- Với rất ít trường hợp ngoại lệ, Cali cũng xem đó là tội ác cho một ai đã bất cẩn cất giữ súng hay để súng có đạn hay không có đạn, tại địa điểm là một nơi mà người đó biết hoặc lẽ ra phải biết rằng một trẻ có thể tiếp cận tới súng mà không được sự cho phép của phụ huynh hay người giám hộ hợp pháp, trừ khi hành động hợp lý được thực hiện để bảo vệ trẻ không thể tiếp cận với súng, ngay cả một nơi mà một trẻ thật ra **chưa từng bao giờ** tiếp cận với súng.<sup>[2]</sup>
- Ngoài ra kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2020, các khoản tiền phạt và hình phạt ngồi tù có thể xảy ra. Một người sở hữu súng bị xem là phải chịu trách nhiệm hình sự theo luật của Cali phải đối mặt với lệnh cấm sở hữu, kiểm soát, sở hữu riêng, nhận, hoặc mua



súng ống trong vòng 10 năm.<sup>[3]</sup>

- Cuối cùng, một phụ huynh hay người giám hộ cũng có thể phải chịu trách nhiệm dân sự đối với những thiệt hại gây ra từ việc con cái hay người giám hộ của người đó sử dụng súng.<sup>[4]</sup>

**Lưu ý:** Quận hạt hay thành phố của quý vị có thể có những giới hạn bổ sung về việc cất giữ súng an toàn.

Cảm ơn quý vị đã giúp giữ cho trẻ em và nhà trường an toàn. Hãy nhớ rằng cách dễ dàng nhất và an toàn nhất là tuân thủ với luật pháp và cất giữ súng trong một thùng có khoá hoặc được bảo vệ với một thiết bị có khoá để khó có thể mở ra.

---

<sup>[1]</sup> See California Penal Code sections 25100 through 25125 and 25200 through 25220.

<sup>[2]</sup> See California Penal Code section 25100(c).

<sup>[3]</sup> See California Civil Code Section 29805.

<sup>[4]</sup> See California Civil Code Section 1714.3.